



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

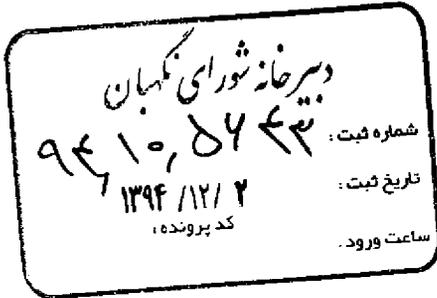
رئیس

برشته

شماره: ۵۶۹/۸۵۸۹۷

تاریخ: ۱۳۹۴/۱۲/۰۲

پیوست:



حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران لایحه تصویب اصلاحات ضمایم کنوانسیون بین المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها ۱۹۷۳ (ماریل ۱۹۷۳/۷۸) - مصوب ۱۳۸۰ - و اصلاحات بعدی آن (موضوع قطعنامه های شماره (۱۸۹)، (۱۹۰)، (۲۰۰)، (۲۰۱)، (۲۰۲) و (۲۰۳)) که به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود و در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ ۱۳۹۴/۱۰/۲۲ مجلس عیناً به تصویب رسیده است، به پیوست ارسال می گردد.

علی لاریجانی



لایحه تصویب اصلاحات ضمایم کنوانسیون بین‌المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها ۱۹۷۳ (مارچ ۱۹۷۳/۷۸) - مصوب ۱۳۸۰ - اصلاحات بعدی آن (موضوع قطعنامه‌های شماره (۱۸۹)، (۱۹۰)، (۲۰۰)، (۲۰۱)، (۲۰۲) و (۲۰۳))

ماده واحده - اصلاحات وارد شده به ضمایم کنوانسیون بین‌المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها (مارچ ۱۹۷۳/۷۸) موضوع قانون الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸ مربوط به کنوانسیون بین‌المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها ۱۹۷۳ (مارچ ۱۹۷۳/۷۸) مصوب ۱۳۸۰ و الحاقات و اصلاحات بعدی آن موضوع قطعنامه‌های شماره (۱۸۹)، (۱۹۰)، (۲۰۰)، (۲۰۱)، (۲۰۲) و (۲۰۳) کمیته حفاظت محیط‌زیست دریایی سازمان بین‌المللی دریانوردی) با رعایت اصول هفتاد و هفتم (۷۷) و یکصد و بیست و پنجم (۱۲۵) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران به شرح پیوست تصویب می‌شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

قطعنامه ام ای پی سی (۶۰) ۱۸۹ مصوب ۲۶ مارس ۲۰۱۰ (۱۳۸۹/۱/۶) اصلاحات ضمیمه تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸ (۱۳۷۶) مربوط به کنوانسیون بین‌المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها، ۱۹۷۳ (۱۳۵۲) (افزودن فصل ۹ جدید به ضمیمه ۱ مارچ)

کارگروه حفاظت محیط زیست دریایی

با یادآوری بند (الف) ماده (۳۸) کنوانسیون سازمان بین‌المللی دریانوردی در خصوص وظایف کارگروه حفاظت محیط زیست دریایی (کارگروه) که بر اساس کنوانسیون‌های بین‌المللی کنترل و جلوگیری از آلودگی دریایی به آن محول شده است،

با توجه به ماده (۱۶) کنوانسیون بین‌المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها، ۱۹۷۳ برابر با ۱۳۵۲ (از این پس به‌عنوان «کنوانسیون ۱۹۷۳» از آن یاد می‌شود) و ماده (۶) تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸ (۱۳۵۷) مربوط به کنوانسیون بین‌المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها، ۱۹۷۳ برابر با ۱۳۵۲ (از این پس به‌عنوان «تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸» از آن یاد می‌شود) که با هم، فرایند اصلاح تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸ را مشخص می‌کنند و به نهاد مربوط سازمان، وظیفه

بررسی و تصویب اصلاحات کنوانسیون ۱۹۷۳ را آن طور که با تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸ (ماریل ۷۳/۷۸) اصلاح شده است، واگذار می کنند،
پس از بررسی پیش نویس اصلاحات ضمیمه ۱ ماریل ۷۳/۷۸،
۱- اصلاحات ضمیمه (۱) کنوانسیون ماریل ۷۳/۷۸ در خصوص افزودن فصل (۹) جدید درباره الزامات خاص استفاده یا حمل انواع نفت در منطقه قطب جنوب، را طبق جزء (ت) بند (۲) ماده (۱۶) کنوانسیون ۱۹۷۳ تصویب می نماید؛
۲- طبق ردیف (۳) جزء (ج) بند (۲) ماده (۱۶) کنوانسیون ۱۹۷۳، تعیین می نماید که این اصلاحات در تاریخ اول فوریه ۲۰۱۱ (۱۳۸۹/۱۱/۱۲) پذیرفته شده قلمداد می شوند، مگر آن که تا پیش از این تاریخ، حداقل یک سوم از طرفها، یا طرفهای دارای مجموع حداقل پنجاه درصد (۵۰٪) ظرفیت ناخالص ناوگان تجاری جهانی اعتراض خود را به این اصلاحات به سازمان اعلام نموده باشند؛
۳- از طرفها می خواهد توجه داشته باشند که طبق ردیف (۲) جزء (ج) بند (۲) ماده (۱۶) کنوانسیون ۱۹۷۳، این اصلاحات در صورت پذیرش طبق بند (۲) فوق، در تاریخ اول آگوست ۲۰۱۱ (۱۳۹۰/۵/۱۰) لازم الاجرا خواهند شد؛
۴- از دبیرکل می خواهد که طبق جزء (ث) بند (۲) ماده (۱۶) کنوانسیون ۱۹۷۳، نسخه های مورد تأیید این قطعنامه و متن اصلاحات مندرج در پیوست را برای تمامی طرفهای ماریل ۷۳/۷۸ ارسال نماید؛ و
۵- همچنین از دبیرکل می خواهد نسخه هایی از این قطعنامه و پیوست آن را برای اعضای سازمان که طرف ماریل ۷۳/۷۸ نیستند ارسال نماید.

پیوست

اصلاحات ضمیمه ۱ کنوانسیون ماریل جهت افزودن فصل ۹- الزامات خاص استفاده یا حمل انواع نفت در منطقه قطب جنوب

فصل ۹ جدید به شرح زیر افزوده می شود:

«فصل ۹- الزامات خاص استفاده یا حمل انواع نفت در منطقه قطب جنوب
مقرره ۴۳

الزامات خاص استفاده یا حمل انواع نفت در منطقه قطب جنوب

(۱) به استثنای شناورهای فعال در زمینه تضمین ایمنی کشتیها یا شرکت کننده در عملیات جستجو و نجات، حمل موارد زیر به صورت بار فله، یا حمل و استفاده از آنها به عنوان سوخت در منطقه قطب جنوب، به شکل تعریف شده در مقرره ۱.۱۱.۷ ضمیمه ۱ ممنوع است:

۱- نفت خام با چگالی بیش از ۹۰۰ کیلوگرم بر مترمکعب در دمای ۱۵ درجه سانتیگراد؛

۲- نفتهایی، به غیر از نفت خام، با چگالی بیش از ۹۰۰ کیلوگرم بر مترمکعب در دمای ۱۵ درجه سانتیگراد، یا چسبندگی جنبشی نفت خام با چگالی بیش از ۱۸۰ میلیمترمربع بر ثانیه در دمای ۵۰ درجه سانتیگراد؛
یا

۳- نفت کوره، قیر و مخلوط‌های آنها

۲) در مواردی که عملیات پیشین شامل حمل یا استفاده از نفتهای مندرج در بندهای ۱.۱ تا ۱.۳ این مقرر شده‌اند، نیازی به پاکسازی یا شستشوی تانکرها یا لوله‌ها نیست.»

قطعنامه ام ای پی سی (۶۰) ۱۹۰ مصوب ۲۶ مارس ۲۰۱۰ (۱۳۸۹/۱/۶)
اصلاحات ضمیمه تشریفات (پروتکل) ۱۹۹۷ (۱۳۷۶) برای اصلاح کنوانسیون بین‌المللی جلوگیری آلودگی دریا ناشی از کشتیها، ۱۹۷۳ (۱۳۵۲) آن‌طور که به وسیله تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸ (۱۳۵۷) مربوط به آن اصلاح شده است (منطقه کنترل انتشار امریکای شمالی)

کارگروه حفاظت محیط زیست دریایی

با یادآوری بند (الف) ماده (۳۸) کنوانسیون سازمان بین‌المللی دریانوردی در خصوص وظایف کارگروه حفاظت محیط زیست دریایی (کارگروه) که براساس کنوانسیون‌های بین‌المللی کنترل و جلوگیری از آلودگی دریایی به آن محول شده است،

با توجه به ماده (۱۶) کنوانسیون بین‌المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها، ۱۹۷۳ برابر با ۱۳۵۲ (که از این پس به‌عنوان «کنوانسیون» ۱۹۷۳ از آن یاد می‌شود)، ماده (۶) تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸ (۱۳۵۷) مربوط به کنوانسیون بین‌المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها، ۱۹۷۳ برابر با ۱۳۵۲ (که از این پس به‌عنوان «تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸» از آن یاد می‌شود) و ماده (۴) تشریفات (پروتکل) ۱۹۹۷ (۱۳۷۶) برای اصلاح کنوانسیون بین‌المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها، ۱۹۷۳، (۱۳۵۲) آن‌طور که به وسیله

تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸ (۱۳۵۷) مربوط به آن (که از این پس به عنوان «تشریفات (پروتکل) ۱۹۹۷» از آن یاد می‌شود) اصلاح شده است، که با هم، فرآیند اصلاح تشریفات (پروتکل) ۱۹۹۷ را مشخص می‌کنند و به نهاد مربوط سازمان، وظیفه بررسی و تصویب اصلاحات کنوانسیون ۱۹۷۳ را آن‌طور که با تشریفات (پروتکل‌های) ۱۹۷۸ و ۱۹۹۷ اصلاح شده است، واگذار می‌کنند.

همچنین با توجه به اینکه به موجب تشریفات (پروتکل) ۱۹۹۷، ضمیمه ۶ با عنوان مقررات جلوگیری از آلودگی هوا ناشی از کشتیها (که از این پس به عنوان «ضمیمه ۶» از آن یاد می‌شود) به کنوانسیون ۱۹۷۳ افزوده شد،

به‌علاوه با توجه به اینکه نسخه بازبینی‌شده ضمیمه ۶ مصوب طی قطعنامه ام ای پی سی (۵۸) ۱۷۶، متعاقب پذیرش آن در اول ژانویه ۲۰۱۰ (۱۳۸۸/۱۰/۱۱)، در تاریخ اول جولای ۲۰۱۰ (۱۳۸۹/۴/۱۰) لازم‌الاجراء خواهد شد،

پس از بررسی پیش‌نویس اصلاحات نسخه بازبینی شده ضمیمه ۶

۱- اصلاحات ضمیمه ۶ که متن آن در پیوست این قطعنامه درج شده است را طبق جزء (ت) بند (۲) ماده (۱۶) کنوانسیون ۱۹۷۳ تصویب می‌نماید؛

۲- طبق ردیف (۳) جزء (ج) بند (۲) ماده (۱۶) کنوانسیون ۱۹۷۳، تعیین می‌نماید که این اصلاحات در تاریخ اول فوریه ۲۰۱۱ (۱۳۸۹/۱۱/۱۲) پذیرفته‌شده قلمداد می‌شوند، مگر آنکه تا پیش از این تاریخ، حداقل یک‌سوم از طرفها، یا طرفهای دارای مجموع حداقل پنجاه درصد (۵۰٪) ظرفیت ناخالص ناوگان تجاری جهانی اعتراض خود را به این اصلاحات به سازمان اعلام نموده باشند؛

۳- از طرفها می‌خواهد توجه داشته باشند که طبق ردیف (۲) جزء (ج) بند (۲) ماده (۱۶) کنوانسیون ۱۹۷۳، این اصلاحات در صورت پذیرش طبق بند ۲ فوق، در تاریخ اول آگوست ۲۰۱۱ (۱۳۹۰/۵/۱۰) لازم‌الاجراء خواهند شد؛

۴- از دبیرکل می‌خواهد که طبق جزء (ث) بند (۲) ماده (۱۶) کنوانسیون ۱۹۷۳، نسخه‌های مورد تأیید این قطعنامه و متن اصلاحات مندرج در پیوست را برای



تمامی طرفهای کنوانسیون ۱۹۷۳، آنطور که به وسیله تشریفات (پروتکل‌های) ۱۹۷۸ و ۱۹۹۷ اصلاح شده است، ارسال نماید؛ و

۵- همچنین از دبیرکل می‌خواهد نسخه‌هایی از این قطعنامه و پیوست آن را برای اعضای سازمان که طرف کنوانسیون ۱۹۷۳، آنطور که به وسیله تشریفات (پروتکل‌های) ۱۹۷۸ و ۱۹۹۷ اصلاح شده است، نیستند، ارسال نماید.

پیوست

اصلاحات مقررهای ۱۳، ۱۴ و پیوست جدید شماره ۷ نسخه بازبینی شده ضمیمه ۶ مارچیل

- ۱- بند (۶) مقرر ۱۳ به صورت زیر اصلاح می‌شود:
«۶- از نظر این مقرر، مناطق کنترل انتشار عبارتند از:
۱- منطقه آمریکای شمالی، به معنای منطقه مشخص شده به کمک مختصات مندرج در پیوست ۷ این ضمیمه؛ و
۲- هرگونه منطقه دریایی دیگر، از جمله هرگونه منطقه دریایی تعیین شده از سوی سازمان طرح معیارها و فرآیندهای مندرج در پیوست ۳ این ضمیمه»
- ۲- متن زیر جایگزین بند (۳) مقرر ۱۴ می‌شود:
«۳- از نظر این مقرر، مناطق کنترل انتشار عبارتند از:
۱- منطقه دریای بالتیک به گونه تعریف شده در مقرر ۱.۱۱.۲ ضمیمه ۱ و منطقه دریای شمال به گونه تعریف شده در جزء (ج) بند (۱) مقرر ۵ ضمیمه ۵؛
۲- منطقه آمریکای شمالی، به معنای منطقه مشخص شده به کمک مختصات مندرج در پیوست ۷ این ضمیمه؛ و
۳- هر منطقه دریایی دیگر، از جمله هر منطقه بندری تعیین شده از سوی سازمان طبق معیارها و فرآیندهای مندرج در پیوست ۳ این ضمیمه»
- ۳- پیوست ۷ جدید به شرح زیر افزوده می‌شود:

پیوست ۷

منطقه کنترل انتشار آمریکای شمالی (مقرر ۶.۱۳ و مقرر ۳.۱۴)

منطقه آمریکای شمالی از نواحی زیر تشکیل می‌شود:

- ۱- منطقه دریایی نزدیک سواحل ایالات متحده آمریکا و کانادا در اقیانوس آرام، محصور شده به وسیله خطوط اقصر فاصله (ژئودزیک) که مختصات زیر را به هم متصل می‌کند:

نقطه	عرض جغرافیایی	طول جغرافیایی
۱	۳۲° ۳۲' ۱۰"	۱۱۷° ۰۶' ۱۱"
۲	۳۲° ۳۲' ۰۴"	۱۱۷° ۰۷' ۲۹"
۳	۳۲° ۳۱' ۳۹"	۱۱۷° ۱۴' ۲۰"
۴	۳۲° ۳۳' ۱۳"	۱۱۷° ۱۵' ۵۰"
۵	۳۲° ۳۴' ۲۱"	۱۱۷° ۲۲' ۰۱"
۶	۳۲° ۳۵' ۲۳"	۱۱۷° ۲۷' ۵۳"
۷	۳۲° ۳۷' ۳۸"	۱۱۷° ۳۹' ۳۴"
۸	۳۱° ۰۷' ۵۹"	۱۱۸° ۳۶' ۲۱"
۹	۳۰° ۳۳' ۲۵"	۱۲۱° ۴۷' ۲۹"
۱۰	۳۱° ۴۶' ۱۱"	۱۲۳° ۱۷' ۲۲"
۱۱	۳۲° ۲۱' ۵۸"	۱۲۳° ۵۰' ۴۴"
۱۲	۳۲° ۵۶' ۳۹"	۱۲۴° ۱۱' ۴۷"
۱۳	۳۳° ۴۰' ۱۴"	۱۲۴° ۲۷' ۱۵"
۱۴	۳۴° ۳۱' ۲۸"	۱۲۵° ۱۶' ۵۲"
۱۵	۳۵° ۱۴' ۳۸"	۱۲۵° ۴۳' ۲۳"
۱۶	۳۵° ۴۳' ۶۰"	۱۲۶° ۱۸' ۵۳"
۱۷	۳۶° ۱۶' ۲۵"	۱۲۶° ۴۵' ۳۰"
۱۸	۳۷° ۰۱' ۳۵"	۱۲۷° ۰۷' ۱۸"
۱۹	۳۷° ۴۵' ۳۹"	۱۲۷° ۳۸' ۰۲"
۲۰	۳۸° ۲۵' ۰۸"	۱۲۷° ۵۲' ۶۰"
۲۱	۳۹° ۲۵' ۰۵"	۱۲۸° ۳۱' ۲۳"
۲۲	۴۰° ۱۸' ۴۷"	۱۲۸° ۴۵' ۴۶"
۲۳	۴۱° ۱۲' ۳۹"	۱۲۸° ۴۰' ۲۲"
۲۴	۴۲° ۱۲' ۴۹"	۱۲۹° ۰۰' ۳۸"
۲۵	۴۲° ۴۷' ۳۳"	۱۲۹° ۰۵' ۴۲"
۲۶	۴۳° ۲۶' ۲۲"	۱۲۹° ۰۱' ۲۶"
۲۷	۴۴° ۲۴' ۴۳"	۱۲۸° ۴۱' ۲۳"
۲۸	۴۵° ۳۰' ۴۳"	۱۲۸° ۴۰' ۰۲"
۲۹	۴۶° ۱۱' ۰۱"	۱۲۸° ۳۹' ۰۱"
۳۰	۴۶° ۳۳' ۵۵"	۱۲۹° ۰۴' ۲۹"
۳۱	۴۷° ۳۹' ۵۵"	۱۳۱° ۱۵' ۴۱"
۳۲	۴۸° ۳۲' ۳۲"	۱۳۲° ۴۱' ۰۰"
۳۳	۴۸° ۵۷' ۴۷"	۱۳۳° ۱۴' ۴۷"
۳۴	۴۹° ۲۲' ۳۹"	۱۳۲° ۱۵' ۵۱"
۳۵	۵۰° ۰۱' ۵۲"	۱۳۵° ۱۹' ۰۱"
۳۶	۵۱° ۰۳' ۱۸"	۱۳۶° ۴۵' ۴۵"
۳۷	۵۱° ۵۴' ۰۴"	۱۳۷° ۴۱' ۵۴"
۳۸	۵۲° ۴۵' ۱۲"	۱۳۸° ۲۰' ۱۴"
۳۹	۵۳° ۲۹' ۰۲"	۱۳۸° ۴۰' ۳۶"
۴۰	۵۳° ۴۰' ۳۹"	۱۳۸° ۴۸' ۵۲"
۴۱	۵۴° ۱۳' ۴۵"	۱۳۹° ۳۲' ۳۸"
۴۲	۵۴° ۳۹' ۲۵"	۱۳۹° ۵۶' ۱۹"
۴۳	۵۵° ۰۲' ۱۸"	۱۴۰° ۵۵' ۴۵"
۴۴	۵۶° ۰۷' ۱۲"	۱۴۱° ۳۶' ۱۸"
۴۵	۵۶° ۲۸' ۳۲"	۱۴۳° ۱۷' ۱۹"
۴۶	۵۶° ۳۷' ۱۹"	۱۴۳° ۴۸' ۵۷"
۴۷	۵۸° ۵۱' ۰۴"	۱۵۳° ۱۵' ۰۳"



۲- منطقه دریایی نزدیک سواحل ایالات متحده آمریکا، کانادا و فرانسه (سن-پیر-میکلون) در اقیانوس اطلس و ساحل ایالات متحده آمریکا در خلیج مکزیک، محصور شده به وسیله خطوط اقصی فاصله (ژئودزیک) که مختصات زیر را به هم متصل می کند:

نقطه	عرض جغرافیایی	طول جغرافیایی
۱	۶۰° ۰۰' ۰۰" شمالی	۶۴° ۰۹' ۳۶" غربی
۲	۶۰° ۰۰' ۰۰" شمالی	۵۶° ۴۳' ۰۰" غربی
۳	۵۸° ۵۴' ۰۱" شمالی	۵۵° ۳۸' ۰۵" غربی
۴	۵۷° ۵۰' ۵۲" شمالی	۵۵° ۰۳' ۴۷" غربی
۵	۵۷° ۳۵' ۱۳" شمالی	۵۴° ۰۰' ۵۹" غربی
۶	۵۷° ۱۴' ۲۰" شمالی	۵۳° ۰۷' ۵۸" غربی
۷	۵۶° ۴۸' ۰۹" شمالی	۵۲° ۲۳' ۲۹" غربی
۸	۵۶° ۱۸' ۱۳" شمالی	۴۲° ۴۹' ۴۲" غربی
۹	۵۴° ۲۳' ۲۱" شمالی	۵۰° ۱۷' ۴۴" غربی
۱۰	۵۳° ۴۴' ۵۴" شمالی	۵۰° ۰۷' ۱۷" غربی
۱۱	۵۳° ۰۴' ۵۹" شمالی	۵۰° ۱۰' ۰۵" غربی
۱۲	۵۲° ۲۰' ۰۶" شمالی	۴۹° ۵۷' ۰۹" غربی
۱۳	۵۱° ۳۴' ۲۰" شمالی	۴۸° ۵۲' ۴۵" غربی
۱۴	۵۰° ۴۰' ۱۵" شمالی	۴۸° ۱۶' ۰۴" غربی
۱۵	۵۰° ۰۲' ۲۸" شمالی	۴۸° ۰۷' ۰۳" غربی
۱۶	۴۹° ۲۴' ۰۳" شمالی	۴۸° ۰۹' ۳۵" غربی
۱۷	۴۸° ۳۹' ۲۲" شمالی	۴۷° ۵۵' ۱۷" غربی
۱۸	۴۷° ۲۴' ۲۵" شمالی	۴۷° ۴۶' ۵۶" غربی
۱۹	۴۶° ۳۵' ۱۲" شمالی	۴۸° ۰۰' ۵۴" غربی
۲۰	۴۵° ۱۹' ۴۵" شمالی	۴۸° ۴۳' ۲۸" غربی
۲۱	۴۴° ۴۳' ۳۸" شمالی	۴۹° ۱۶' ۵۰" غربی
۲۲	۴۴° ۱۶' ۳۸" شمالی	۴۹° ۵۱' ۲۳" غربی
۲۳	۴۳° ۵۳' ۱۵" شمالی	۵۰° ۳۴' ۰۱" غربی
۲۴	۴۳° ۳۶' ۰۶" شمالی	۵۱° ۲۰' ۴۱" غربی
۲۵	۴۳° ۲۳' ۵۹" شمالی	۵۲° ۱۷' ۲۲" غربی
۲۶	۴۳° ۱۹' ۵۰" شمالی	۵۳° ۲۰' ۱۳" غربی
۲۷	۴۳° ۲۱' ۱۴" شمالی	۵۴° ۰۹' ۲۰" غربی
۲۸	۴۳° ۲۹' ۴۱" شمالی	۵۵° ۰۷' ۴۱" غربی
۲۹	۴۲° ۴۰' ۱۲" شمالی	۵۵° ۳۱' ۴۴" غربی
۳۰	۴۱° ۵۸' ۱۹" شمالی	۵۶° ۰۹' ۳۴" غربی
۳۱	۴۱° ۲۰' ۲۱" شمالی	۵۷° ۰۵' ۱۳" غربی
۳۲	۴۰° ۵۵' ۳۴" شمالی	۵۸° ۰۲' ۵۵" غربی
۳۳	۴۰° ۴۱' ۳۸" شمالی	۵۹° ۰۵' ۱۸" غربی
۳۴	۴۰° ۳۸' ۳۳" شمالی	۶۰° ۱۲' ۲۰" غربی
۳۵	۴۰° ۴۵' ۴۶" شمالی	۶۱° ۱۴' ۰۳" غربی
۳۶	۴۱° ۰۴' ۵۲" شمالی	۶۲° ۱۷' ۴۹" غربی
۳۷	۴۰° ۲۶' ۵۵" شمالی	۶۳° ۱۰' ۴۹" غربی
۳۸	۴۰° ۱۷' ۳۲" شمالی	۶۴° ۰۸' ۳۷" غربی
۳۹	۴۰° ۰۷' ۴۶" شمالی	۶۴° ۵۹' ۳۱" غربی

۴۰	۴۰° ۰۵' ۴۴" شمالی	۶۵° ۵۳' ۰۷" غربی
۴۱	۳۹° ۵۸' ۰۵" شمالی	۶۵° ۵۹' ۵۱" غربی
۴۲	۳۹° ۲۸' ۲۴" شمالی	۶۶° ۲۱' ۱۴" غربی
۴۳	۳۹° ۰۱' ۵۴" شمالی	۶۶° ۴۸' ۳۳" غربی
۴۴	۳۸° ۳۹' ۱۶" شمالی	۶۷° ۲۰' ۵۹" غربی
۴۵	۳۸° ۱۹' ۲۰" شمالی	۶۸° ۰۲' ۰۱" غربی
۴۶	۳۸° ۰۵' ۲۹" شمالی	۶۸° ۴۶' ۵۵" غربی
۴۷	۳۷° ۵۸' ۱۴" شمالی	۶۹° ۳۴' ۰۷" غربی
۴۸	۳۷° ۵۷' ۴۷" شمالی	۷۰° ۲۴' ۰۹" غربی
۴۹	۳۷° ۵۲' ۴۶" شمالی	۷۰° ۳۷' ۵۰" غربی
۵۰	۳۷° ۱۸' ۲۷" شمالی	۷۱° ۰۸' ۳۳" غربی
۵۱	۳۶° ۳۲' ۲۵" شمالی	۷۱° ۳۳' ۵۹" غربی
۵۲	۳۵° ۲۴' ۵۸" شمالی	۷۱° ۲۶' ۰۲" غربی
۵۳	۳۴° ۳۳' ۱۰" شمالی	۷۱° ۳۷' ۰۴" غربی
۵۴	۳۳° ۵۴' ۴۹" شمالی	۷۱° ۵۲' ۳۵" غربی
۵۵	۳۳° ۱۹' ۲۳" شمالی	۷۲° ۱۷' ۱۲" غربی
۵۶	۳۲° ۴۵' ۳۱" شمالی	۷۲° ۵۴' ۰۵" غربی
۵۷	۳۱° ۵۵' ۱۳" شمالی	۷۴° ۱۲' ۰۲" غربی
۵۸	۳۱° ۲۷' ۱۴" شمالی	۷۵° ۱۵' ۲۰" غربی
۵۹	۳۱° ۰۳' ۱۶" شمالی	۷۵° ۵۱' ۱۸" غربی
۶۰	۳۰° ۴۵' ۴۲" شمالی	۷۶° ۳۱' ۳۸" غربی
۶۱	۳۰° ۱۲' ۴۸" شمالی	۷۷° ۱۸' ۲۹" غربی
۶۲	۲۹° ۲۵' ۱۷" شمالی	۷۶° ۵۶' ۴۳" غربی
۶۳	۲۸° ۳۶' ۵۹" شمالی	۷۶° ۴۷' ۰۶" غربی
۶۴	۲۸° ۱۷' ۱۲" شمالی	۷۶° ۴۰' ۱۰" غربی
۶۵	۲۸° ۱۷' ۱۲" شمالی	۷۹° ۱۱' ۲۳" غربی
۶۶	۲۷° ۵۲' ۵۶" شمالی	۷۹° ۲۸' ۳۵" غربی
۶۷	۲۷° ۲۶' ۰۱" شمالی	۷۹° ۳۱' ۳۸" غربی
۶۸	۲۷° ۱۶' ۱۳" شمالی	۷۹° ۳۴' ۱۸" غربی
۶۹	۲۷° ۱۱' ۵۴" شمالی	۷۹° ۳۴' ۵۶" غربی
۷۰	۲۷° ۰۵' ۵۹" شمالی	۷۹° ۳۵' ۱۹" غربی
۷۱	۲۷° ۰۰' ۲۸" شمالی	۷۹° ۳۵' ۱۷" غربی
۷۲	۲۶° ۵۵' ۱۶" شمالی	۷۹° ۳۴' ۳۹" غربی
۷۳	۲۶° ۵۲' ۵۸" شمالی	۷۹° ۳۴' ۲۷" غربی
۷۴	۲۶° ۴۵' ۴۶" شمالی	۷۹° ۳۲' ۴۱" غربی
۷۵	۲۶° ۴۴' ۳۰" شمالی	۷۹° ۳۲' ۲۳" غربی
۷۶	۲۶° ۴۳' ۴۰" شمالی	۷۹° ۳۲' ۲۰" غربی
۷۷	۲۶° ۴۱' ۱۲" شمالی	۷۹° ۳۲' ۰۱" غربی
۷۸	۲۶° ۳۸' ۱۳" شمالی	۷۹° ۳۱' ۳۲" غربی
۷۹	۲۶° ۳۶' ۳۰" شمالی	۷۹° ۳۱' ۰۶" غربی
۸۰	۲۶° ۳۵' ۲۱" شمالی	۷۹° ۳۰' ۵۰" غربی
۸۱	۲۶° ۳۳' ۵۱" شمالی	۷۹° ۳۰' ۴۶" غربی
۸۲	۲۶° ۳۳' ۱۱" شمالی	۷۹° ۳۰' ۳۸" غربی
۸۳	۲۶° ۳۱' ۱۲" شمالی	۷۹° ۳۰' ۱۵" غربی
۸۴	۲۶° ۲۹' ۰۵" شمالی	۷۹° ۲۹' ۵۳" غربی
۸۵	۲۶° ۲۵' ۳۱" شمالی	۷۹° ۲۹' ۵۸" غربی
۸۶	۲۶° ۲۳' ۲۹" شمالی	۷۹° ۲۹' ۵۵" غربی
۸۷	۲۶° ۲۳' ۲۱" شمالی	۷۹° ۲۹' ۵۴" غربی

۷۹° ۳۱' ۵۵" غربی	۲۶° ۱۸' ۵۷" شمالی	۸۸
۷۹° ۳۳' ۱۷" غربی	۲۶° ۱۵' ۲۶" شمالی	۸۹
۷۹° ۳۳' ۲۳" غربی	۲۶° ۱۵' ۱۳" شمالی	۹۰
۷۹° ۳۵' ۵۳" غربی	۲۶° ۰۸' ۰۹" شمالی	۹۱
۷۹° ۳۶' ۰۹" غربی	۲۶° ۰۷' ۴۷" شمالی	۹۲
۷۹° ۳۶' ۳۵" غربی	۲۶° ۰۶' ۵۹" شمالی	۹۳
۷۹° ۳۸' ۲۲" غربی	۲۶° ۰۲' ۵۲" شمالی	۹۴
۷۹° ۴۰' ۰۳" غربی	۲۵° ۵۹' ۳۰" شمالی	۹۵
۷۹° ۴۰' ۰۸" غربی	۲۵° ۵۹' ۱۶" شمالی	۹۶
۷۹° ۴۰' ۳۸" غربی	۲۵° ۵۷' ۴۸" شمالی	۹۷
۷۹° ۴۱' ۰۶" غربی	۲۵° ۵۶' ۱۸" شمالی	۹۸
۷۹° ۴۱' ۳۸" غربی	۲۵° ۵۴' ۰۴" شمالی	۹۹
۷۹° ۴۱' ۴۶" غربی	۲۵° ۵۳' ۲۴" شمالی	۱۰۰
۷۹° ۴۱' ۵۹" غربی	۲۵° ۵۱' ۵۴" شمالی	۱۰۱
۷۹° ۴۲' ۱۶" غربی	۲۵° ۴۹' ۳۳" شمالی	۱۰۲
۷۹° ۴۲' ۲۳" غربی	۲۵° ۴۸' ۲۴" شمالی	۱۰۳
۷۹° ۴۲' ۲۴" غربی	۲۵° ۴۸' ۲۰" شمالی	۱۰۴
۷۹° ۴۲' ۴۴" غربی	۲۵° ۴۶' ۲۶" شمالی	۱۰۵
۷۹° ۴۲' ۴۵" غربی	۲۵° ۴۶' ۱۶" شمالی	۱۰۶
۷۹° ۴۲' ۵۹" غربی	۲۵° ۴۳' ۴۰" شمالی	۱۰۷
۷۹° ۴۲' ۴۸" غربی	۲۵° ۴۲' ۳۱" شمالی	۱۰۸
۷۹° ۴۲' ۲۷" غربی	۲۵° ۴۰' ۳۷" شمالی	۱۰۹
۷۹° ۴۲' ۲۷" غربی	۲۵° ۳۷' ۲۳" شمالی	۱۱۰
۷۹° ۴۲' ۲۷" غربی	۲۵° ۳۷' ۰۸" شمالی	۱۱۱
۷۹° ۴۲' ۱۳" غربی	۲۵° ۳۱' ۰۳" شمالی	۱۱۲
۷۹° ۴۲' ۱۱" غربی	۲۵° ۲۷' ۵۹" شمالی	۱۱۳
۷۹° ۴۲' ۱۳" غربی	۲۵° ۲۴' ۰۴" شمالی	۱۱۴
۷۹° ۴۲' ۲۰" غربی	۲۵° ۲۲' ۲۱" شمالی	۱۱۵
۷۹° ۴۲' ۰۸" غربی	۲۵° ۲۱' ۲۹" شمالی	۱۱۶
۷۹° ۴۱' ۳۴" غربی	۲۵° ۱۶' ۵۲" شمالی	۱۱۷
۷۹° ۴۱' ۳۱" غربی	۲۵° ۱۵' ۵۷" شمالی	۱۱۸
۷۹° ۴۱' ۳۱" غربی	۲۵° ۱۰' ۳۹" شمالی	۱۱۹
۷۹° ۴۱' ۳۶" غربی	۲۵° ۰۹' ۵۱" شمالی	۱۲۰
۷۹° ۴۱' ۴۵" غربی	۲۵° ۰۹' ۰۳" شمالی	۱۲۱
۷۹° ۴۲' ۲۹" غربی	۲۵° ۰۳' ۵۵" شمالی	۱۲۲
۷۹° ۴۲' ۵۶" غربی	۲۵° ۰۲' ۴۰" شمالی	۱۲۳
۷۹° ۴۴' ۰۵" غربی	۲۵° ۰۰' ۳۰" شمالی	۱۲۴
۷۹° ۴۴' ۴۸" غربی	۲۴° ۵۹' ۰۳" شمالی	۱۲۵
۷۹° ۴۵' ۵۷" غربی	۲۴° ۵۵' ۲۸" شمالی	۱۲۶
۷۹° ۴۹' ۲۴" غربی	۲۴° ۴۴' ۱۸" شمالی	۱۲۷
۷۹° ۴۹' ۳۸" غربی	۲۴° ۴۳' ۰۴" شمالی	۱۲۸
۷۹° ۵۰' ۵۰" غربی	۲۴° ۴۲' ۳۶" شمالی	۱۲۹
۷۹° ۵۲' ۵۷" غربی	۲۴° ۴۱' ۴۷" شمالی	۱۳۰
۷۹° ۵۹' ۵۸" غربی	۲۴° ۳۸' ۳۳" شمالی	۱۳۱
۸۰° ۰۳' ۵۱" غربی	۲۴° ۳۶' ۲۷" شمالی	۱۳۲
۸۰° ۱۲' ۴۳" غربی	۲۴° ۳۳' ۱۸" شمالی	۱۳۳
۸۰° ۱۳' ۳۱" غربی	۲۴° ۳۳' ۰۵" شمالی	۱۳۴
۸۰° ۱۵' ۱۶" غربی	۲۴° ۳۲' ۱۳" شمالی	۱۳۵

بیت

۱۳۶	۲۴° ۳۱' ۲۷"	شمالی	۸۰° ۱۶' ۵۵"	غربی
۱۳۷	۲۴° ۳۰' ۵۷"	شمالی	۸۰° ۱۷' ۴۷"	غربی
۱۳۸	۲۴° ۳۰' ۱۴"	شمالی	۸۰° ۱۹' ۲۱"	غربی
۱۳۹	۲۴° ۳۰' ۰۶"	شمالی	۸۰° ۱۹' ۴۴"	غربی
۱۴۰	۲۴° ۲۹' ۲۸"	شمالی	۸۰° ۲۱' ۰۵"	غربی
۱۴۱	۲۴° ۲۸' ۱۸"	شمالی	۸۰° ۲۴' ۳۵"	غربی
۱۴۲	۲۴° ۲۸' ۰۶"	شمالی	۸۰° ۲۵' ۱۰"	غربی
۱۴۳	۲۴° ۲۷' ۲۳"	شمالی	۸۰° ۲۷' ۲۰"	غربی
۱۴۴	۲۴° ۲۶' ۳۰"	شمالی	۸۰° ۲۹' ۳۰"	غربی
۱۴۵	۲۴° ۲۵' ۰۷"	شمالی	۸۰° ۳۲' ۲۲"	غربی
۱۴۶	۲۴° ۲۳' ۳۰"	شمالی	۸۰° ۳۶' ۰۹"	غربی
۱۴۷	۲۴° ۲۲' ۲۳"	شمالی	۸۰° ۳۸' ۵۶"	غربی
۱۴۸	۲۴° ۲۲' ۰۷"	شمالی	۸۰° ۳۹' ۵۱"	غربی
۱۴۹	۲۴° ۱۹' ۳۱"	شمالی	۸۰° ۴۵' ۲۱"	غربی
۱۵۰	۲۴° ۱۹' ۱۶"	شمالی	۸۰° ۴۵' ۴۷"	غربی
۱۵۱	۲۴° ۱۸' ۳۸"	شمالی	۸۰° ۴۶' ۴۹"	غربی
۱۵۲	۲۴° ۱۸' ۳۵"	شمالی	۸۰° ۴۶' ۵۴"	غربی
۱۵۳	۲۴° ۰۹' ۵۱"	شمالی	۸۰° ۵۹' ۴۷"	غربی
۱۵۴	۲۴° ۰۹' ۴۸"	شمالی	۸۰° ۵۹' ۵۱"	غربی
۱۵۵	۲۴° ۰۸' ۵۸"	شمالی	۸۱° ۰۱' ۰۷"	غربی
۱۵۶	۲۴° ۰۸' ۳۰"	شمالی	۸۱° ۰۱' ۵۱"	غربی
۱۵۷	۲۴° ۰۸' ۲۶"	شمالی	۸۰° ۰۱' ۵۷"	غربی
۱۵۸	۲۴° ۰۷' ۲۸"	شمالی	۸۱° ۰۳' ۰۶"	غربی
۱۵۹	۲۴° ۰۲' ۳۰"	شمالی	۸۱° ۰۹' ۰۵"	غربی
۱۶۰	۲۳° ۵۹' ۰۶"	شمالی	۸۱° ۱۱' ۱۶"	غربی
۱۶۱	۲۳° ۵۵' ۳۲"	شمالی	۸۱° ۱۲' ۵۵"	غربی
۱۶۲	۲۳° ۵۲' ۵۲"	شمالی	۸۱° ۱۹' ۴۳"	غربی
۱۶۳	۲۳° ۵۰' ۵۲"	شمالی	۸۱° ۲۹' ۵۹"	غربی
۱۶۴	۲۳° ۵۰' ۰۲"	شمالی	۸۱° ۳۹' ۵۹"	غربی
۱۶۵	۲۳° ۴۹' ۰۵"	شمالی	۸۱° ۴۹' ۵۹"	غربی
۱۶۶	۲۳° ۴۹' ۰۵"	شمالی	۸۲° ۰۰' ۱۱"	غربی
۱۶۷	۲۳° ۴۹' ۴۲"	شمالی	۸۲° ۰۹' ۵۹"	غربی
۱۶۸	۲۳° ۵۱' ۱۴"	شمالی	۸۲° ۲۴' ۵۹"	غربی
۱۶۹	۲۳° ۵۱' ۱۴"	شمالی	۸۲° ۳۹' ۵۹"	غربی
۱۷۰	۲۳° ۴۹' ۴۲"	شمالی	۸۲° ۴۸' ۵۳"	غربی
۱۷۱	۲۳° ۴۹' ۳۲"	شمالی	۸۲° ۵۱' ۱۱"	غربی
۱۷۲	۲۳° ۴۹' ۲۴"	شمالی	۸۲° ۵۹' ۵۹"	غربی
۱۷۳	۲۳° ۴۹' ۵۲"	شمالی	۸۳° ۱۴' ۵۹"	غربی
۱۷۴	۲۳° ۵۱' ۲۲"	شمالی	۸۳° ۲۵' ۴۹"	غربی
۱۷۵	۲۳° ۵۲' ۲۷"	شمالی	۸۳° ۳۳' ۰۱"	غربی
۱۷۶	۲۳° ۵۴' ۰۴"	شمالی	۸۳° ۴۱' ۳۵"	غربی
۱۷۷	۲۳° ۵۵' ۴۷"	شمالی	۸۳° ۴۸' ۱۱"	غربی
۱۷۸	۲۳° ۵۸' ۳۸"	شمالی	۸۳° ۵۹' ۵۹"	غربی
۱۷۹	۲۴° ۰۹' ۳۷"	شمالی	۸۴° ۲۹' ۲۷"	غربی
۱۸۰	۲۴° ۱۳' ۰۲"	شمالی	۸۴° ۳۸' ۳۹"	غربی
۱۸۱	۲۴° ۱۶' ۴۱"	شمالی	۸۴° ۴۶' ۰۷"	غربی
۱۸۲	۲۴° ۲۳' ۰۳"	شمالی	۸۴° ۵۹' ۵۹"	غربی
۱۸۳	۲۴° ۲۶' ۳۷"	شمالی	۸۵° ۰۶' ۱۹"	غربی



۱۸۴	۲۴° ۳۸' ۵۷" شمالی	۸۵° ۳۱' ۵۴" غربی
۱۸۵	۲۴° ۴۴' ۱۷" شمالی	۸۵° ۴۳' ۱۱" غربی
۱۸۶	۲۴° ۵۳' ۵۷" شمالی	۸۵° ۵۹' ۵۹" غربی
۱۸۷	۲۵° ۱۰' ۴۴" شمالی	۸۶° ۳۰' ۰۷" غربی
۱۸۸	۲۵° ۴۳' ۱۵" شمالی	۸۶° ۲۱' ۱۴" غربی
۱۸۹	۲۶° ۱۳' ۱۳" شمالی	۸۶° ۰۶' ۴۵" غربی
۱۹۰	۲۶° ۲۷' ۲۲" شمالی	۸۶° ۱۳' ۱۵" غربی
۱۹۱	۲۶° ۳۳' ۴۶" شمالی	۸۶° ۳۷' ۰۷" غربی
۱۹۲	۲۶° ۰۱' ۲۴" شمالی	۸۷° ۲۹' ۲۵" غربی
۱۹۳	۲۵° ۴۲' ۲۵" شمالی	۸۸° ۳۳' ۰۰" غربی
۱۹۴	۲۵° ۴۶' ۵۴" شمالی	۹۰° ۲۹' ۴۱" غربی
۱۹۵	۲۵° ۴۴' ۳۹" شمالی	۹۰° ۴۷' ۰۵" غربی
۱۹۶	۲۵° ۵۱' ۴۲" شمالی	۹۱° ۵۲' ۵۰" غربی
۱۹۷	۲۶° ۱۷' ۴۴" شمالی	۹۳° ۰۳' ۵۹" غربی
۱۹۸	۲۵° ۵۹' ۵۵" شمالی	۹۳° ۳۳' ۵۲" غربی
۱۹۹	۲۶° ۰۰' ۲۲" شمالی	۹۵° ۳۹' ۲۷" غربی
۲۰۰	۲۶° ۰۰' ۲۲" شمالی	۹۶° ۴۸' ۳۰" غربی
۲۰۱	۲۵° ۵۸' ۳۲" شمالی	۹۶° ۵۵' ۲۸" غربی
۲۰۲	۲۵° ۵۸' ۱۵" شمالی	۹۶° ۵۸' ۴۱" غربی
۲۰۳	۲۵° ۵۷' ۵۸" شمالی	۹۷° ۰۱' ۵۴" غربی
۲۰۴	۲۵° ۵۷' ۴۱" شمالی	۹۷° ۰۵' ۰۸" غربی
۲۰۵	۲۵° ۵۷' ۲۴" شمالی	۹۷° ۰۸' ۲۱" غربی
۲۰۶	۲۵° ۵۷' ۲۴" شمالی	۹۷° ۰۸' ۴۷" غربی

۳- منطقه دریایی نزدیک سواحل جزایر هاوایی، ماوی، اوهاو، مولوکائی، نیثی هاوو، کاوائی، لانائی و کاهوئولاهو، محصور شده به وسیله خطوط اقصر فاصله (ژئودزیک) که مختصات زیر را به هم متصل می کند:

نقطه	عرض جغرافیایی	طول جغرافیایی
۱	۲۲° ۳۲' ۵۴" شمالی	۱۵۳° ۰۰' ۳۳" غربی
۲	۲۳° ۰۶' ۰۵" شمالی	۱۵۳° ۲۸' ۳۶" غربی
۳	۲۳° ۳۲' ۱۱" شمالی	۱۵۴° ۰۲' ۱۲" غربی
۴	۲۳° ۵۱' ۴۷" شمالی	۱۵۴° ۳۶' ۴۸" غربی
۵	۲۴° ۲۱' ۴۹" شمالی	۱۵۵° ۵۱' ۱۳" غربی
۶	۲۴° ۴۱' ۴۷" شمالی	۱۵۶° ۲۷' ۲۷" غربی
۷	۲۴° ۵۷' ۳۳" شمالی	۱۵۷° ۲۲' ۱۷" غربی
۸	۲۵° ۱۳' ۴۱" شمالی	۱۵۷° ۵۴' ۱۳" غربی
۹	۲۵° ۲۵' ۳۱" شمالی	۱۵۸° ۳۰' ۳۶" غربی
۱۰	۲۵° ۳۱' ۱۹" شمالی	۱۵۹° ۰۹' ۴۷" غربی
۱۱	۲۵° ۳۰' ۳۱" شمالی	۱۵۹° ۵۴' ۲۱" غربی
۱۲	۲۵° ۲۱' ۵۳" شمالی	۱۶۰° ۳۹' ۵۳" غربی
۱۳	۲۵° ۰۰' ۰۶" شمالی	۱۶۱° ۳۸' ۳۳" غربی
۱۴	۲۴° ۴۰' ۴۹" شمالی	۱۶۲° ۱۳' ۱۳" غربی
۱۵	۲۴° ۱۵' ۵۳" شمالی	۱۶۲° ۴۳' ۰۸" غربی

بسته

۱۶	۴۰'۴۰" شمالی	۱۳'۰۰" غربی
۱۷	۰۳'۲۰" شمالی	۳۲'۵۸" غربی
۱۸	۲۰'۰۹" شمالی	۴۴'۴۱" غربی
۱۹	۲۱'۳۶" شمالی	۴۶'۰۳" غربی
۲۰	۲۰'۵۵" شمالی	۳۷'۴۴" غربی
۲۱	۲۰'۱۳" شمالی	۱۹'۱۳" غربی
۲۲	۱۹'۳۹" شمالی	۵۳'۴۸" غربی
۲۳	۰۹'۴۳" شمالی	۲۰'۳۵" غربی
۲۴	۱۸'۳۹" شمالی	۱۹'۱۴" غربی
۲۵	۱۸'۳۰" شمالی	۳۸'۳۰" غربی
۲۶	۱۸'۲۹" شمالی	۵۶'۱۷" غربی
۲۷	۱۸'۱۰" شمالی	۱۴'۰۸" غربی
۲۸	۱۷'۳۱" شمالی	۵۶'۵۵" غربی
۲۹	۱۶'۵۴" شمالی	۳۰'۳۹" غربی
۳۰	۱۶'۲۵" شمالی	۵۹'۲۵" غربی
۳۱	۱۵'۵۹" شمالی	۱۷'۳۵" غربی
۳۲	۱۵'۴۰" شمالی	۲۱'۰۶" غربی
۳۳	۱۵'۳۷" شمالی	۲۲'۱۶" غربی
۳۴	۱۵'۴۳" شمالی	۴۶'۳۷" غربی
۳۵	۱۵'۵۵" شمالی	۱۳'۰۵" غربی
۳۶	۱۶'۴۶" شمالی	۴۹'۱۱" غربی
۳۷	۱۷'۳۳" شمالی	۰۰'۳۳" غربی
۳۸	۱۸'۳۰" شمالی	۳۰'۲۴" غربی
۳۹	۱۹'۰۲" شمالی	۲۲'۱۷" غربی
۴۰	۱۹'۳۴" شمالی	۱۹'۴۷" غربی
۴۱	۲۰'۰۷" شمالی	۲۲'۵۸" غربی
۴۲	۲۰'۳۸" شمالی	۳۱'۳۶" غربی
۴۳	۲۱'۲۹" شمالی	۵۹'۵۰" غربی
۴۴	۲۲'۰۶" شمالی	۳۱'۲۵" غربی
۴۵	۲۲'۳۲" شمالی	۰۰'۲۳" غربی

قطعنامه ام ای پی سی (۶۲) ۲۰۰ مصوب ۱۵ جولای ۲۰۱۱ (۱۳۹۰/۴/۲۴)
اصلاحات ضمیمه تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸ (۱۳۷۶) مربوط به کنوانسیون
بین‌المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها، ۱۹۷۳ (۱۳۵۲) (مقررات
منطقه ویژه و تعیین دریای بالتیک به عنوان منطقه ویژه به موجب ضمیمه ۴ مارپل)
کارگروه حفاظت محیط زیست دریایی

با یادآوری بند (الف) ماده (۳۸) کنوانسیون سازمان بین‌المللی دریانوردی درخصوص وظایف محول به کارگروه حفاظت محیط زیست دریایی (کارگروه) که براساس کنوانسیون‌های بین‌المللی کنترل و جلوگیری از آلودگی دریایی به آن محول شده است،

با توجه به ماده (۱۶) کنوانسیون بین‌المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها، ۱۹۷۳ برابر با ۱۳۵۲ (که از این پس به عنوان «کنوانسیون ۱۹۷۳» از آن یاد می‌شود) و ماده (۶) تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸ (۱۳۵۷) مربوط به کنوانسیون بین‌المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها، ۱۹۷۳ برابر با ۱۳۵۲ (که از این پس به عنوان «تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸» از آن یاد می‌شود) که با هم، فرآیند اصلاح تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸ را مشخص می‌کنند و به نهاد مربوط سازمان، وظیفه بررسی و تصویب اصلاحات کنوانسیون ۱۹۷۳ را آن‌طور که با تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸ (مارپل ۷۳/۷۸) اصلاح شده است، واگذار می‌کنند،

پس از بررسی پیش‌نویس اصلاحات ضمیمه ۴ مارپل ۷۳/۷۸،

۱- اصلاحات ضمیمه ۴ کنوانسیون مارپل، که متن آن در پیوست این قطعنامه درج شده است را طبق جزء (ت) بند (۲) ماده (۱۶) کنوانسیون ۱۹۷۳ تصویب می‌نماید؛

۲- طبق ردیف (۳) جزء (ج) بند (۲) ماده (۱۶) کنوانسیون ۱۹۷۳ تعیین می‌نماید که این اصلاحات در تاریخ اول جولای ۲۰۱۲ (۱۳۹۱/۴/۱۱) پذیرفته شده قلمداد می‌شوند، مگر آنکه تا پیش از این تاریخ، حداقل یک‌سوم از طرفها، یا

- طرفهای دارای مجموع حداقل پنجاه درصد (۵۰٪) ظرفیت ناخالص ناوگان تجاری جهانی اعتراض خود را به این اصلاحات به سازمان اعلام نموده باشند؛
- ۳- از طرفها می‌خواهد توجه داشته باشند که طبق ردیف (۲) جزء (چ) بند (۲) ماده (۱۶) کنوانسیون ۱۹۷۳، این اصلاحات در صورت پذیرش طبق بند ۲ فوق، در تاریخ اول ژانویه ۲۰۱۳ (۱۳۹۱/۱۰/۱۲) لازم‌الاجراء خواهند شد؛
- ۴- از دبیرکل می‌خواهد که طبق جزء (ث) بند (۲) ماده (۱۶) کنوانسیون ۱۹۷۳ نسخه‌های مورد تأیید این قطعنامه و متن اصلاحات مندرج در پیوست آن را برای تمامی طرفهای مارپل ۷۳/۷۸ ارسال نماید؛ و
- ۵- همچنین از دبیرکل می‌خواهد نسخه‌هایی از این قطعنامه و پیوست آن را برای اعضای سازمان که طرف مارپل ۷۳/۷۸ نیستند، ارسال نماید.

پیوست

اصلاحات ضمیمه ۴ کنوانسیون مارپل

- ۱- بندهای (۵) مکرر، (۷) مکرر و (۷) مکرر دوم جدید به مقرر ۱ اضافه می‌شوند:
- «۵ مکرر- منطقه ویژه به معنای منطقه‌ای دریایی است که به دلایل فنی مشخص مرتبط با وضعیت اقیانوس‌شناختی و بوم‌شناختی خود و ویژگی‌های خاص تردد خود، نیاز به تصویب شیوه‌های الزامی ویژه برای جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از فاضلاب دارد.
- مناطق ویژه عبارتند از:
- ۱- منطقه دریای بالتیک به گونه تعریف شده در مقرر ۱.۱.۲ ضمیمه ۱؛ و
- ۲- هر منطقه دیگر دریایی تعیین شده از سوی سازمان طبق معیارها و فرآیندهای تعیین مناطق ویژه در خصوص آلودگی دریا ناشی از فاضلاب کشتیها؛
- ۷ مکرر- مسافر به معنای هر شخصی غیر از اشخاص زیر می‌باشد:
- ۱- فرمانده و اعضای خدمه یا اشخاص دیگر استخدام شده یا مشغول به کار در هر سمتی در کشتی در ارتباط با فعالیت آن کشتی؛ و

۱- به قطعنامه (الف. ۹۲۷ (۲۲) مجمع، دستورالعمل تعیین مناطق ویژه به موجب مارپل ۷۳/۷۸ و دستورالعمل شناسایی و تعیین مناطق بسیار ویژه دریایی مراجعه نمایید.

۲- کودک زیر یک سال

۷ مکرردوم- کشتی مسافری به معنای کشتی حامل بیش از ۱۲ مسافر می باشد.
برای اجرای مقرر ۱۱.۳ کشتی مسافری نوساز به معنای کشتی مسافری است که:

۱- قرارداد ساخت آن در تاریخ اول ژانویه ۲۰۱۶ (۱۳۹۴/۱۰/۱۱) یا پس از آن منعقد شده است، یا در نبود قرارداد، در این تاریخ یا پس از آن، تیر حامل کشتی گذاشته شده یا در مرحله‌ای مشابه از ساخت قرار داشته باشد؛ یا
۲- تحویل آن دو سال یا بیشتر پس از اول ژانویه ۲۰۱۶ (۱۳۹۴/۱۰/۱۱) صورت بگیرد.

کشتی مسافری کنونی به معنای کشتی مسافری است که کشتی مسافری نوساز نباشد.»

۲- بند ۲ جدید به مقرر ۹ اضافه می شود:

«۲- در کنار الزامات بند ۱، هر کشتی مسافری که طبق مقرر ۲ ملزم به پیروی از الزامات این ضمیمه است و الزامات مقرر ۱۱.۳ در مورد آن در مناطق ویژه اجراء می شود، باید به یکی از سامانه‌های فاضلاب زیر مجهز باشد:
۱- یک دستگاه پردازش فاضلاب از انواع تأییدشده توسط مرجع دریایی، با در نظر گرفتن استانداردها و شیوه‌های آزمایش تدوین شده از سوی سازمان^۱؛ یا

۲- یک مخزن با ظرفیت کافی تأییدشده توسط مرجع دریایی برای نگهداری تمام فاضلاب، با در نظر گرفتن فعالیت کشتی، تعداد سرنشینان و عوامل مرتبط دیگر. این مخزن باید مطابق تأیید مرجع دریایی ساخته شود و ابزاری برای نشان دادن مقدار محتویات خود داشته باشد.»

۳- متن زیر جایگزین مقرر ۱۱ کنونی می شود:

مقرر ۱۱: تخلیه فاضلاب

۱- به (پیشنویس ۲۰۱۲ برابر با ۱۳۹۱) دستورالعمل اجرای استانداردهای مواد خروجی و آزمایش‌های عملکرد دستگاههای پردازش فاضلاب، مصوب کارگروه حفاظت محیط زیست دریایی سازمان به موجب (قطعنامه ام ای پی سی ...) مراجعه نمایید.

الف- تخلیه فاضلاب از کشتیهای غیرمسافری در تمامی نواحی و تخلیه فاضلاب از کشتیهای مسافری در نواحی خارج از مناطق ویژه
۱- تخلیه فاضلاب به دریا با رعایت الزامات مقرر ۳ این ضمیمه ممنوع است، به استثناء مواردی که:

۱- فاضلاب خردشده و ضدعفونی شده با استفاده از سامانه تأییدشده از سوی مرجع دریایی طبق مقرر ۹.۱.۲ این ضمیمه درفاصله‌ای بیش از سه مایل دریایی از نزدیک‌ترین ساحل تخلیه می‌شود، یا فاضلاب خردنشده یا ضدعفونی نشده در فاصله‌ای بیش از دوازده مایل دریایی از نزدیک‌ترین ساحل تخلیه می‌شود، مشروط بر اینکه در هر یک از موارد، فاضلاب در مخزن نگهداری شده باشد، یا فاضلاب دارای فضولات حیوانی نباید به صورت یک مرتبه، بلکه به صورت مداوم با سرعتی متوسط درحالت حرکت کشتی با سرعت حداقل چهار گره دریایی تخلیه شود؛ سرعت تخلیه در این حالت باید توسط مرجع دریایی طبق استانداردهای تعیین شده از سوی سازمان تأیید شود؛ یا
۲- کشتی دارای یک دستگاه پردازش فاضلاب فعال مورد تأیید باشد که از سوی مرجع دریایی به منظور وجود الزامات عملیاتی موضوع مقرر ۹.۱.۱ این ضمیمه تأیید شده باشد و خروجی آن، بقایای جامد شناور قابل مشاهده یا تغییر رنگ در آب اطراف محل تخلیه ایجاد نکند.

۲- مفاد بند (۱) در مورد کشتیهای فعال در آبهای تحت صلاحیت یک کشور و کشتیهای از مبدأ سایر کشورها در این آبها و در حال تخلیه فاضلاب طبق الزامات سختگیرانه‌تر وضع شده از سوی آن کشور اعمال نمی‌شود.

ب- تخلیه فاضلاب از کشتیهای مسافری در مناطق ویژه

۳- با رعایت مفاد مقرر ۳ این ضمیمه، تخلیه فاضلاب از کشتیهای مسافری در منطقه ویژه در موارد زیر ممنوع است:

۱- به توصیه‌نامه استانداردهای سرعت تخلیه فاضلاب پردازش نشده از کشتی‌ها، مصوب کار گروه حفاظت محیط‌زیست دریایی سازمان بین‌المللی دریانوردی طی قطعنامه ام ای پی سی (۵۵) ۱۵۷ مراجعه نمایید.



الف) برای کشتیهای نوساز در تاریخ اول ژانویه ۲۰۱۶ (۱۳۹۴/۱۰/۱۱) یا پس از آن، با رعایت بند (۲) مقرر ۱۲ مکرر، و
ب) برای کشتیهای موجود در تاریخ اول ژانویه ۲۰۱۸ (۱۳۹۶/۱۰/۱۱) یا پس از آن، با رعایت بند (۲) مقرر ۱۲ مکرر،
به جز در مواردی که شرایط زیر تأمین شده باشد:
کشتی دارای یک دستگاه پردازش فاضلاب فعال مورد تأیید باشد که از سوی مرجع دریایی به منظور وجود الزامات عملیاتی موضوع مقرر ۹.۲.۱ این ضمیمه تأیید شده باشد و خروجی آن، بقایای جامد شناور قابل مشاهده یا تغییر رنگ در آب اطراف محل تخلیه ایجاد نمی کند.

پ- الزامات کلی

۴- در صورتی که فاضلاب با زائدات یا آب زائد موضوع ضمایم دیگر مارپل مخلوط شده باشد، الزامات آن ضمایم باید در کنار الزامات این ضمیمه مورد رعایت قرار بگیرند.»

۴- مقرر ۱۲ مکرر جدید به شرح زیر اضافه می شود:

۱۲) مکرر- تسهیلات دریافت برای کشتیهای مسافری در مناطق ویژه

۱) هر طرفی که خط ساحلی آن در یک منطقه ویژه قرار دارد، متعهد است نسبت به موارد زیر اطمینان حاصل نماید:

۱- تسهیلات دریافت فاضلاب در بنادر و پایانههای واقع در منطقه ویژه و

مورد استفاده کشتیهای مسافری وجود دارد؛

۲- این تسهیلات از ظرفیت کافی متناسب با نیاز این کشتیها برخوردار هستند؛ و

۳- این تسهیلات بدون ایجاد هرگونه تأخیر غیرضروری برای این کشتیها فعالیت می کنند.

۲) دولت هر طرف مرتبط باید سازمان را از اقدامات اتخاذ شده در راستای بند

(۱) این مقرر مطلع سازد. پس از دریافت اطلاعات لازم طبق بند (۱)،

سازمان باید تاریخی را برای لازم الاجراء شدن الزامات مقرر ۱۱.۳ برای آن

منطقه تعیین نماید. سازمان باید تعیین این تاریخ را حداقل دوازده ماه پیش از

تاریخ تعیین شده به اطلاع تمامی طرفها برساند. پیش از تاریخ تعیین شده، کشتیهای فعال در آن منطقه ویژه باید الزامات مقرر ۱۱.۱ این ضمیمه را رعایت نمایند.»

اصلاحات فرم گواهینامه بین المللی جلوگیری از آلودگی ناشی از فاضلاب

۱- متن زیر تحت عنوان «مشخصات کشتی» اضافه می شود:

نوع کشتی برای اجرای مقرر ۱۱.۳^{*}:

کشتی مسافری نوساز/موجود

کشتی غیرمسافری

۲- بند ۱.۱^{*} به صورت زیر اصلاح می شود:

۱.۱^{*} مشخصات دستگاه پردازش فاضلاب:

نوع دستگاه پردازش فاضلاب

نام تولیدکننده

مرجع دریایی تأیید می نماید این دستگاه پردازش فاضلاب از استانداردهای

خروجی مندرج در قطعنامه ام ای پی سی (شش) ۲ پیروی می نماید.

مرجع دریایی تأیید می نماید این دستگاه پردازش فاضلاب از استانداردهای

خروجی مندرج در قطعنامه ام ای پی سی (۵۵) ۱۵۹ پیروی می نماید.

مرجع دریایی تأیید می نماید این دستگاه پردازش فاضلاب از استانداردهای

خروجی مندرج در قطعنامه ام ای پی سی ... # پیروی می نماید.

* حسب مورد حذف شود.

شماره قطعنامه ام ای پی سی پس از تصویب استاندارد در جلسه آتی ام ای پی سی درج خواهد شد.

**قطعه نامه ام ای پی سی (۶۲) ۲۰۱ مصوب ۱۵ جولای ۲۰۱۱ (۱۳۹۰/۴/۲۴)
اصلاحات ضمیمه تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸ (۱۳۷۶) مربوط به کنوانسیون
بین المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها، ۱۹۷۳ (۱۳۵۷)
(ضمیمه ۵ تجدیدنظر شده مارپل)**

کارگروه حفاظت محیط زیست دریایی

با یادآوری بند (الف) ماده (۳۸) کنوانسیون سازمان بین المللی دریانوردی در خصوص وظایف کارگروه حفاظت محیط زیست دریایی (کارگروه) که براساس کنوانسیون های بین المللی کنترل و جلوگیری از آلودگی دریایی به آن محول شده است،

با توجه به ماده (۱۶) کنوانسیون بین المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها، ۱۹۷۳ برابر با ۱۳۵۲ (که از این پس به عنوان «کنوانسیون ۱۹۷۳» از آن یاد می شود) و ماده (۶) تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸ (۱۳۵۷) مربوط به کنوانسیون بین المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها، ۱۹۷۳ (که از این پس به عنوان «تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸» از آن یاد می شود) که با هم، فرآیند اصلاح تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸ را مشخص می کنند و به نهاد مربوط سازمان، وظیفه بررسی و تصویب اصلاحات کنوانسیون ۱۹۷۳ را آن طور که با تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸ (مارپل ۷۳/۷۸) اصلاح شده است، واگذار می کنند،

پس از بررسی پیش نویس اصلاحات به ضمیمه ۵ مارپل ۷۳/۷۸،

۱- اصلاحات ضمیمه پنجم کنوانسیون مارپل، ۷۳/۷۸ که متن آن در پیوست این قطعه نامه درج شده است را طبق جزء (ت) بند (۲) ماده (۱۶) کنوانسیون ۱۹۷۳ تصویب می نماید؛

۲- طبق ردیف (۳) جزء (ج) بند (۲) ماده (۱۶) کنوانسیون ۱۹۷۳، تعیین می نماید که این اصلاحات در تاریخ اول جولای ۲۰۱۲ (۱۳۹۱/۴/۱۱) پذیرفته شده قلمداد می شوند، مگر آن که تا پیش از این تاریخ، حداقل یک سوم از طرفها، یا

طرفهای دارای مجموع حداقل پنجاه درصد (۵۰٪) ظرفیت ناخالص ناوگان تجاری جهانی اعتراض خود را به این اصلاحات به سازمان اعلام نموده باشند؛

۳- از طرفها می‌خواهد توجه داشته باشند که طبق ردیف (۲) جزء (ج) بند (۲) ماده (۱۶) کنوانسیون ۱۹۷۳، این اصلاحات در صورت پذیرش طبق بند (۲) فوق، در تاریخ اول ژانویه ۲۰۱۳ (۱۳۹۱/۱۰/۱۲) لازم‌الاجراء خواهند شد؛

۴- از دبیرکل می‌خواهد که طبق جزء (ث) بند (۲) ماده (۱۶) کنوانسیون ۱۹۷۳، نسخه‌های مورد تأیید این قطعنامه و متن اصلاحات مندرج در پیوست آن را برای تمامی طرفهای مارپل ۷۳/۷۸ ارسال نماید؛ و

۵- همچنین از دبیرکل می‌خواهد نسخه‌هایی از این قطعنامه و پیوست آن را برای اعضای سازمان که طرف به مارپل ۷۳/۷۸ نیستند ارسال نماید.

پیوست

ضمیمه ۵ تجدیدنظر شده مارپل

مقررات جلوگیری از آلودگی ناشی از زباله کشتیها

مقرره ۱- تعاریف

از نظر این ضمیمه:

- ۱- لاشه حیوان به معنای جسد هرگونه حیوانی است که به‌عنوان کالا، در کشتی حمل می‌شده و در طول سفر تلف یا خلاص شده باشد.
- ۲- بقایای بار به معنای بقایای هرگونه باری است که تحت الزامات ضمایم دیگر این کنوانسیون قرار نمی‌گیرد و پس از بارگیری یا تخلیه، از جمله بارگیری یا تخلیه زائدات یا دورریختنی‌ها، در شرایط خشک یا مرطوب یا در داخل آب شستشو، بر روی عرشه یا داخل انبارها باقی می‌ماند، اما شامل گرد و خاک بار باقی مانده بر روی عرشه پس از جاروکردن یا گرد و خاک روی سطوح بیرونی کشتی نمی‌شود.



۳- روغن آشپزی به معنای هرگونه روغن خوراکی یا چربی حیوانی است که برای تهیه یا پخت غذا استفاده شده یا قرار است استفاده شود، اما خود غذای تهیه شده از این روغنها را شامل نمی شود.

۴- زائادات داخلی به معنای تمامی انواع زائادات تولیدشده در فضاهای اقامتی کشتی است که تحت الزامات ضمایم دیگر قرار نمی گیرد. زائادات داخلی شامل آب آلوده خاکستری نمی شود.

۵- درحال حرکت به معنای در حرکت بودن کشتی در مسیر یا مسیرهایی، از جمله انحراف از کوتاه ترین مسیر مستقیم است که تا حد امکان از نظر هدایت کشتی، باعث می شود هرگونه تخلیه از کشتی در بیشترین سطح ممکن و معقول از آب پخش شود.

۶- تجهیزات صیادی به معنای هرگونه ابزار فیزیکی یا قطعات آنها، یا ترکیبی از موارد است که به منظور صید یا کنترل صید بعدی یا پرورش موجودات زنده (ارگانیزم های) دریایی یا آب شیرین بر روی سطح یا داخل آب یا بر روی بستر دریا قرار می گیرد.

۷- سکوه های ثابت یا شناور به معنای سازه های ثابت یا شناور مستقر در دریا است که در زمینه اکتشاف، بهره برداری یا فرآیندهای فراساحلی مرتبط با منابع معدنی بستر دریا فعالیت می کنند.

۸- زائادات خوراکی به معنای مواد غذایی فاسدشده یا فاسدنشده است و شامل میوه ها، سبزیجات، محصولات لبنی، محصولات مرغ و گوشت و بقایای غذای تولیدشده در کشتی می شود.

۹- زباله به معنای تمامی انواع زائادات خوراکی، زائادات داخلی و زائادات عملیاتی، تمامی اقلام پلاستیکی، بقایای بار، روغن آشپزی، تجهیزات صیادی و لاشه های حیوان ایجادشده در طول فعالیت عادی کشتی است که باید به صورت مداوم یا ادواری تخلیه شود، به جز موادی که در سایر ضمایم این کنوانسیون تعریف یا فهرست شده اند. زباله، شامل ماهیهای تازه یا تکه های آن که در نتیجه

فعالیت‌های صیادی در طول سفر، یا فعالیت‌های پرورش ماهی نیازمند حمل ماهیهایی مانند سخت‌پوستان برای قرارگرفتن در تسهیلات پرورش و حمل ماهیهایی از جمله سخت‌پوستان از تسهیلات پرورش به ساحل برای پردازش، ایجاد می‌شوند، نمی‌شود.

۱۰- خاکستر زباله‌سوز به معنای خاکستر و دوده ناشی از استفاده از زباله‌سوزهای کشتی برای سوزاندن زباله‌ها است.

۱۱- نزدیک‌ترین ساحل. عبارت «از نزدیک‌ترین ساحل» یعنی از خط مبدایی که برمبنای آن، دریای سرزمینی منطقه مورد نظر طبق حقوق بین‌الملل تعیین می‌شود، به جز در مواردی که برای مقاصد این کنوانسیون، «از نزدیک‌ترین ساحل» از ساحل شمال‌شرقی استرالیا به معنای خطی است که با اتصال نقطه‌ای بر روی ساحل استرالیا به مختصات $11^{\circ} 00'$ جنوبی و $142^{\circ} 08'$ شرقی به نقطه‌ای به مختصات $10^{\circ} 35'$ جنوبی و $141^{\circ} 55'$ شرقی،

سپس به نقطه‌ای به مختصات $10^{\circ} 00'$ جنوبی و $142^{\circ} 00'$ شرقی،
 سپس به نقطه‌ای به مختصات $09^{\circ} 10'$ جنوبی و $143^{\circ} 52'$ شرقی،
 سپس به نقطه‌ای به مختصات $09^{\circ} 00'$ جنوبی و $144^{\circ} 30'$ شرقی،
 سپس به نقطه‌ای به مختصات $10^{\circ} 41'$ جنوبی و $145^{\circ} 00'$ شرقی،
 سپس به نقطه‌ای به مختصات $13^{\circ} 00'$ جنوبی و $145^{\circ} 00'$ شرقی،
 سپس به نقطه‌ای به مختصات $15^{\circ} 00'$ جنوبی و $146^{\circ} 00'$ شرقی،
 سپس به نقطه‌ای به مختصات $17^{\circ} 30'$ جنوبی و $147^{\circ} 00'$ شرقی،
 سپس به نقطه‌ای به مختصات $21^{\circ} 00'$ جنوبی و $152^{\circ} 55'$ شرقی،
 سپس به نقطه‌ای به مختصات $24^{\circ} 30'$ جنوبی و $154^{\circ} 00'$ شرقی،
 سپس به نقطه‌ای بر روی ساحل استرالیا به مختصات $24^{\circ} 42'$ جنوبی و $15^{\circ} 153^{\circ}$ شرقی ترسیم می‌شود.

۱۲- زائادات عملیاتی به معنای تمامی زائادات جامد (از جمله دوغاب) است که تحت الزامات سایر ضمایم کنوانسیون قرار نمی‌گیرند و در طول نگهداری یا

فعالیت عادی کشتی یا درطول چینش یا جابه‌جایی بار در کشتی ایجاد می‌شوند. زائدات عملیاتی شامل مواد و افزودنی‌های پاک‌کننده در انبارها و آب شستشوی خروجی نیز می‌شود اما آب آلوده خاکستری، آب خن، یا سایر موارد تخلیه ضروری برای فعالیت کشتی راه، با در نظر گرفتن دستورالعمل سازمان دربر نمی‌گیرد.

۱۳- پلاستیک به معنای ماده‌ای جامد است که جزء اصلی آن توده پلیمری یک یا چندمولکولی است که در طول فرآیند ساخت پلیمر ایجاد می‌شود (شکل می‌گیرد) یا به صورت محصولی تمام‌شده به کمک گرما و یا فشار ساخته می‌شود. پلاستیک ویژگی‌های متنوعی از سخت و شکننده تا نرم و انعطاف‌پذیر دارد. از نظر این ضمیمه، «تمامی مواد پلاستیکی» به معنای تمامی زباله‌های تشکیل شده یا شامل پلاستیک به هر شکل، از جمله طنابهای سنتزی، تورهای صیادی سنتزی، کیسه‌های پلاستیکی زباله و خاکستر محصولات پلاستیکی است.

۱۴- منطقه ویژه به معنای منطقه‌ای دریایی است که به دلایل فنی مشخص مرتبط با وضعیت اقیانوس‌شناختی و بوم‌شناختی خود و ویژگی‌های خاص تردد خود به تصویب شیوه‌های الزامی ویژه برای جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از زباله نیاز دارد.

از نظر این ضمیمه، مناطق ویژه عبارتند از منطقه دریای مدیترانه، منطقه دریای بالتیک، منطقه دریای سیاه، منطقه دریای سرخ، منطقه خلیجها، منطقه دریای شمال، منطقه قطب جنوب و منطقه کارائیب بزرگ، مطابق تعریف زیر:

۱- منطقه دریای مدیترانه به معنای بخش اصلی دریای مدیترانه از جمله خلیجها و دریاهاى آن با حدود میان دریای مدیترانه و دریای سیاه توسط مدار 41° شمالی و از غرب تا تنگه‌های جبل الطارق در نصف‌النهار 36° 5° غربی است.

۲- منطقه دریای بالتیک به معنای بخش اصلی دریای بالتیک از جمله خلیج بوسنی و خلیج فنلاند است و ورودی به دریای بالتیک توسط مدار اسکا در اسکاگراک به مختصات $۴۴/۸'$ ۵۷° شمالی مشخص می‌شود.

۳- منطقه دریای سیاه به معنای بخش اصلی دریای سیاه با حدود میان دریای مدیترانه و دریای سیاه توسط مدار ۴۱° شمالی است.

۴- منطقه دریای سرخ به معنای بخش اصلی دریای سرخ از جمله خلیج‌های سوئز و عقبه است و حدود آن از جنوب توسط خط مبنای ترسیم شده میان رأس سی آن ($۲۸/۵'$ ۱۲° شمالی و $۱۹/۶'$ ۴۳° شرقی) و حسن مراد ($۴۰/۴'$ ۱۲° شمالی و $۳۰/۲'$ ۴۳° شرقی) مشخص می‌شود.

۵- منطقه خلیج‌ها به معنای منطقه دریایی در شمال غربی خط مبنای ترسیم شده میان رأس الحد ($۳۰'$ ۲۲° شمالی و $۴۸'$ ۵۹° شرقی) و رأس الفسته ($۰۴'$ ۲۵° شمالی و $۲۵'$ ۶۱° شرقی) است.

۶- منطقه دریای شمال به معنای بخش اصلی دریای شمال از جمله دریا‌های آن با حدود میان موارد زیر است:

۱- دریای شمال در جنوب مدار ۶۲° شمالی و شرق نصف‌النهار ۴° غربی؛
 ۲- اسکاگراک، با حد جنوبی مشخص شده در شرق اسکا (به مختصات $۴۴/۸'$ ۵۷° شمالی)؛ و

۳- کانال مانس و ورودی‌های آن در شمال مدار $۳۰'$ ۴۸° شمالی و شرق نصف‌النهار ۵° غربی.

۷- منطقه قطب جنوب به معنای منطقه دریایی در جنوب مدار ۶۰° جنوبی است.

۸- منطقه کارائیب بزرگ به معنای خلیج مکزیک و بخش اصلی دریای کارائیب از جمله خلیج‌ها و دریا‌های آن و بخشی از اقیانوس اطلس است که با حدود میان مدار ۳۰° شمالی از فلوریدا به سمت شرق تا نصف‌النهار $۳۰'$ ۷۷° غربی، سپس خطی متصل شده به نقطه تلاقی مدار ۲۰° شمالی و

نصف‌النهار 59° غربی و سپس به نقطه تلاقی مدار 20° شمالی و نصف‌النهار 50° غربی و سپس خطی به سوی جنوب‌شرقی تا حد شرقی گویان فرانسه مشخص می‌شود.

مقررہ ۲- اجراء

به جز در مواردی که به وضوح به گونه‌ای دیگر عنوان شود، الزامات این ضمیمه در مورد تمامی کشتیها اعمال می‌شود.

مقررہ ۳- ممنوعیت عمومی تخلیه زباله به دریا

۱- تخلیه تمامی انواع زباله به دریا ممنوع است به جز مواردی که در مقرره‌های ۴، ۵، ۶ و ۷ این ضمیمه عنوان شده است.

۲- به جز موارد مذکور در مقررہ ۷ این ضمیمه، تخلیه تمامی مواد پلاستیکی، شامل و نه منحصر به طنابهای سنتزی، تورهای صیادی سنتزی، کیسه‌های پلاستیکی زباله و خاکستر محصولات پلاستیکی به دریا ممنوع است.

۳- به جز موارد مذکور در مقررہ ۷ این ضمیمه، تخلیه روغن آشپزی به دریا ممنوع است.

مقررہ ۴- تخلیه زباله خارج از مناطق ویژه

۱- تخلیه زباله‌های زیر به دریا در خارج از مناطق ویژه با رعایت مفاد مقررہ‌های ۵، ۶ و ۷ این ضمیمه تنها در حالتی مجاز است که کشتی در حال حرکت باشد و در بیشترین فاصله ممکن از نزدیک‌ترین ساحل و در هر صورت در حداقل فواصل زیر قرار داشته باشد:

۱- سه مایل دریایی از نزدیک‌ترین ساحل، برای زائدات خوراکی که از خوردن یا آسیاب گذشته باشند. این زائدات خوراکی خرد یا آسیاب‌شده باید بتوانند از صافی با دریچه‌های حداکثر بیست و پنج میلیمتر مربع عبور نمایند.

۲- دوازده مایل دریایی از نزدیک‌ترین ساحل، برای زائدات خوراکی که مطابق جزء (۱) فوق پردازش نشده‌اند.

۳- دوازده مایل دریایی از نزدیکترین ساحل، برای بقایای باری که به کمک روشهای مرسوم موجود قابل تخلیه نباشند. این بقایای بار نباید حاوی موادی باشند که با در نظر گرفتن دستورالعمل تهیه شده توسط سازمان به عنوان ماده مضر برای محیط زیست دریایی طبقه بندی شده اند.

۴- لاشه های حیوانات باید در بیشترین فاصله ممکن از نزدیکترین ساحل، با در نظر گرفتن دستورالعمل تهیه شده توسط سازمان تخلیه شوند.

۲- مواد یا افزودنی های پاک کننده در آب شستشوی انبارها و سطوح خروجی را در صورتی می توان به دریا تخلیه کرد که با در نظر گرفتن دستورالعمل تهیه شده توسط سازمان به عنوان ماده مضر برای محیط زیست دریایی طبقه بندی نشده باشند.

۳- در صورتی که زیاله با موادی مخلوط یا آلوده شده باشد که مشمول ممنوعیت تخلیه یا الزامات متفاوتی برای تخلیه هستند، الزامات سخت گیرانه تر باید اعمال شود.

مقرره ۵- الزامات خاص تخلیه زیاله از سکوهای ثابت یا شناور

۱- تخلیه هرگونه زیاله از سکوهای ثابت یا شناور به دریا با رعایت مفاد بند (۲) این مقرره و همچنین از تمامی کشتیهای دیگر در کنار یا در فاصله کمتر از پانصد متر از این سکوها ممنوع است.

۲- زائدات خوراکی را در صورتی که این زائدات از خردکن یا آسیاب گذشته باشند می توان از سکوهای ثابت یا شناور واقع در فاصله بیش از دوازده مایل دریایی از نزدیکترین ساحل، و همچنین از تمامی کشتیهای دیگر در کنار یا در فاصله کمتر از پانصد متر از این سکوها به دریا تخلیه کرد. این زائدات خوراکی خرد یا آسیاب شده باید بتوانند از صافی با دریچه های حداکثر بیست و پنج میلیمتر مربع عبور نمایند.

مقرره ۶- تخلیه زباله در مناطق ویژه

۱- تخلیه زباله‌های زیر به دریا در مناطق ویژه تنها در شرایط زیر و در حالتی مجاز است که کشتی در حال حرکت باشد:

۱- تخلیه زائدات خوراکی در بیشترین فاصله ممکن از نزدیک‌ترین ساحل و حداقل دوازده مایل دریایی از نزدیک‌ترین ساحل یا توده یخی. زائدات خوراکی باید خرد یا آسیاب شده باشند و بتوانند از صافی با دریچه‌های حداکثر بیست و پنج میلیمتر مربع عبور نمایند. زائدات خوراکی نباید به هیچ‌گونه زباله دیگری آلوده شده باشند. تخلیه محصولات برگرفته از گوشت پرندگان، از جمله ماکیان و تکه‌های آنها تنها در صورتی در منطقه قطب جنوب مجاز است که پیش از تخلیه پردازش و استریل شده باشند.

۲- تخلیه بقایای باری که به کمک روشهای مرسوم موجود قابل تخلیه نباشند، چنانچه تمام شرایط زیر محقق شود:

۱- بقایای بار، مواد و افزودنی‌های پاک‌کننده موجود در آب شستشوی انبارها فاقد موادی است که با در نظر گرفتن دستورالعمل تهیه شده سازمان به‌عنوان ماده مضر برای محیط زیست دریایی طبقه‌بندی شده‌اند؛

۲- بندر مبدأ و مقصد بعدی کشتی در داخل منطقه ویژه قرار داشته باشند و کشتی در طول سفر بین این دو بندر از منطقه ویژه خارج نشود؛

۳- تسهیلات دریافت کافی در این بندر با در نظر گرفتن دستورالعمل تهیه شده توسط سازمان وجود نداشته باشد؛ و

۴- در صورت احراز شرایط جزءهای ۲.۱، ۲.۲ و ۲.۳ این بند، آب شستشوی انبارها حاوی بقایای بار باید در بیشترین فاصله ممکن از نزدیک‌ترین ساحل یا توده یخی و حداقل دوازده مایل دریایی از نزدیک‌ترین ساحل یا نزدیک‌ترین توده یخی تخلیه شود.

۲- مواد یا افزودنی‌های پاک‌کننده در آب شستشوی انبارها و سطوح خروجی را در صورتی می‌توان به دریا تخلیه کرد که این مواد با در نظر گرفتن دستورالعمل تهیه شده توسط سازمان به‌عنوان ماده مضر برای محیط‌زیست دریایی طبقه‌بندی نشده باشند.

۳- الزامات زیر (علاوه بر الزامات بند ۱ این مقررہ) برای منطقه قطب جنوب اعمال می‌شود:

۱- هر طرفی که کشتیها از بنادر آن به سوی منطقه قطب جنوب عزیمت یا از آنجا به بنادر آن طرف مراجعت می‌کنند باید اطمینان حاصل نماید تسهیلات کافی برای دریافت تمام زباله از تمام کشتیها، بدون ایجاد تأخیر غیر ضروری برای آنها و متناسب با نیاز کشتیهای استفاده‌کننده، در اولین فرصت ممکن در آن بنادر پیش‌بینی شده است.

۲- هر طرف باید اطمینان حاصل نماید تمامی کشتیهای تحت پرچم خود پیش از ورود به منطقه قطب جنوب از ظرفیت کافی برای نگهداری تمام زباله ایجاد شده در طول فعالیت کشتی در این منطقه برخوردار هستند و همچنین ترتیباتی برای تخلیه این زباله‌ها در تسهیلات دریافت پس از بازگشت از این منطقه برقرار شده است.

۴- در صورتی که زباله با موادی مخلوط یا آلوده شده باشد که مشمول ممنوعیت تخلیه یا الزامات متفاوتی برای تخلیه هستند، الزامات سخت‌گیرانه‌تر باید اعمال شود.

مقررہ ۷- استثنائات

۱- الزامات مقررہ‌های ۳، ۴، ۵ و ۶ این ضمیمه در موارد زیر اعمال نمی‌شود:

۱- تخلیه ضروری زباله از کشتی به منظور تأمین ایمنی کشتی و سرنشینان، یا نجات جان افراد در دریا؛ یا

۲- ریزش تصادفی زباله در نتیجه صدمه به کشتی یا تجهیزات آن، مشروط بر اینکه تمامی اقدامات احتیاطی متعارف، پیش و پس از بروز صدمه، برای تقلیل یا جلوگیری از این ریزش تصادفی اتخاذ شده باشد؛ یا

۳- ریزش تصادفی تجهیزات صیادی از کشتی، مشروط بر اینکه تمامی اقدامات احتیاطی متعارف برای جلوگیری از این ریزش اتخاذ شده باشد؛ یا

۴- تخلیه تجهیزات صیادی از کشتی برای حفاظت از محیط زیست دریایی یا ایمنی کشتی و خدمه آن

۲- استثناء در حال حرکت:

۱- الزام در حال حرکت در مقرره‌های ۴ و ۶ در مورد تخلیه زائدات خوراکی که مشخص باشد نگهداری آنها در کشتی خطرات بهداشتی جدی برای سرنشینان ایجاد می‌کند، اعمال نمی‌شود.

مقرره ۸- تسهیلات دریافت

۱- هر طرف باید از تأمین تسهیلات کافی در بنادر و پایانه‌ها برای دریافت زباله از کشتیها بدون ایجاد تأخیر غیرضروری برای آنها و متناسب با نیاز کشتیهای استفاده‌کننده اطمینان حاصل نماید.

۲- هر طرف، باید تمامی موارد ادعائی عدم کفایت تسهیلات ارائه‌شده به موجب این مقرره را به منظور اطلاع‌رسانی به سایر طرفهای متعاقد، به سازمان اعلام نماید.

۳- تسهیلات دریافت در مناطق ویژه

۱- هر طرف که خط ساحلی آن در کنار منطقه ویژه قرار دارد متعهد می‌شود اطمینان حاصل نماید که در اسرع وقت، در تمام بنادر و پایانه‌های واقع در منطقه ویژه، تسهیلات کافی برای دریافت زباله، بادر نظرگرفتن نیازهای کشتیهای استفاده‌کننده، تأمین می‌شود.

۲- هر طرف مرتبط باید سازمان را از اقدامات اتخاذ نموده در راستای جزء ۳.۱ این مقررہ مطلع سازد. پس از دریافت اطلاعات لازم از این قبیل، سازمان باید تاریخی را برای لازم‌الاجراء شدن الزامات مقررہ ۶ این ضمیمه برای آن منطقه تعیین نماید. سازمان همچنین باید تعیین این تاریخ را حداقل دوازده ماه پیش از تاریخ تعیین شده به اطلاع تمامی طرفها برساند. پیش از تاریخ تعیین شده، کشتیهای فعال در آن منطقه ویژه باید الزامات مقررہ ۴ این ضمیمه در خصوص تخلیه در خارج از مناطق ویژه را رعایت نمایند.

مقررہ ۹- کنترل کشور صاحب بندر در خصوص الزامات عملیاتی^۱

۱- در مواردی که قرائن روشن برای این باور وجود داشته باشد که فرمانده یا خدمه کشتی با فرآیندهای ضروری کشتی در ارتباط با جلوگیری از آلودگی ناشی از زیاله آشنایی ندارند، هر کشتی ورودی به بندر یا پایانه فراساحلی طرف دیگر مشمول بازرسی توسط بازرسان مجاز آن طرف در خصوص الزامات عملیاتی به موجب این ضمیمه خواهد بود.

۲- در شرایط توصیف شده در بند (۱)، کشور صاحب بندر باید اقداماتی را جهت ممانعت از فعالیت کشتی تا زمان منطبق شدن شرایط با الزامات این ضمیمه اتخاذ نماید.

۳- فرآیندهای مرتبط با کنترل کشور صاحب بندر مندرج در ماده (۵) این کنوانسیون در مورد این مقررہ اعمال می شود.

۴- هیچ چیز در این مقررہ نباید به عنوان محدودکننده حقوق و تعهدات یک طرف برای اجرای کنترل در خصوص الزامات عملیاتی خاص پیش بینی شده در این کنوانسیون قلمداد شود.

۱- به دستور العمل کنترل دولت بندر مصوب سازمان به موجب قطعنامه (۱۹) ۸۸۲ الف، اصلاح شده طی قطعنامه (۲۱) ۸۸۲ الف و نشریه آی ای ۶۵۰ ای سازمان بین المللی دریا نوردی مراجعه نمایید.

مقرره ۱۰- پلاکاردها، طرحهای مدیریت زیاله^۱ و نگهداری ثبت سوابق زیاله‌ها
۱-۱- هر کشتی با طول کلی حداقل دوازده متر و سکوه‌های ثابت یا شناور باید
پلاکاردهایی را برای اطلاع‌رسانی به خدمه و مسافران در خصوص الزامات
تخلیه مندرج در مقرره‌های ۳، ۴، ۵ و ۶ این ضمیمه، حسب مورد نصب
نماید.

۲- پلاکاردها باید به زبان کاری خدمه کشتی نوشته شود و برای کشتیهای فعال
در سفر به بنادر یا پایانه‌های فراساحلی تحت صلاحیت سایر طرفهای
کنوانسیون، به زبان انگلیسی، فرانسوی یا اسپانیایی نیز تنظیم شود.

۲- هر کشتی با ظرفیت ناخالص حداقل یکصد تن و هر کشتی دارای گواهینامه
برای جابجایی حداقل پانزده مسافر، و سکوه‌های ثابت یا شناور باید طرح
مدیریت زیاله داشته باشند که خدمه باید آن را رعایت نمایند. این طرح باید
فرآیندهای مکتوب تقلیل، جمع‌آوری، نگهداری، پردازش و دفع زیاله، از جمله
استفاده از تجهیزات موجود در کشتی را دربر بگیرد و همچنین شخص یا
اشخاص مسؤول اجرای طرح را مشخص نماید. این طرح باید بر مبنای
دستورالعمل تهیه‌شده توسط سازمان باشد و به زبان کاری خدمه کشتی نوشته
شود.

۳- هر کشتی با ظرفیت ناخالص حداقل چهارصد تن و هر کشتی دارای گواهینامه
برای جابجایی حداقل پانزده مسافر فعال در سفر به بنادر یا پایانه‌های
فراساحلی تحت صلاحیت طرف دیگر کنوانسیون و هر سکوی ثابت یا شناور
باید یک دفتر ثبت زیاله داشته باشد. دفتر ثبت زیاله، چه به صورت بخشی از

۱- به دستورالعمل تهیه طرح مدیریت زیاله مصوب کارگروه حفاظت محیط زیست دریایی سازمان به موجب
قطعنامه ام ای پی سی (۳۸) ۷۱ و ام ای پی سی بخشنامه ۳۱۷ و نشریه آی ای ۶۵۶ ای سازمان
بین‌المللی دریانوردی مراجعه نماید.



دفتر ثبت رسمی کشتی یا صورت‌های دیگر، باید به شکل مندرج در پیوست این ضمیمه باشد:

۱- هر مورد تخلیه به دریا یا تسهیلات دریافت یا تکمیل سوزاندن باید بدون فوت وقت در دفتر ثبت زباله درج و در روز انجام تخلیه یا سوزاندن توسط افسر مسؤول امضاء شود. هر صفحه تکمیل شده این دفتر باید توسط فرمانده کشتی امضاء شود. موارد درج شده باید حداقل به زبان انگلیسی، فرانسوی یا اسپانیایی باشند. در حالتی که موارد به زبان رسمی کشوری درج شود که کشتی محق به برافراشتن پرچم آن کشور است، در صورت بروز اختلاف یا تفاوت، موارد ثبت شده به آن زبان حاکم خواهد بود.

۲- ثبت هر مورد تخلیه یا سوزاندن باید زمان و تاریخ، موقعیت کشتی، گروه زباله‌ها و مقدار تقریبی تخلیه یا سوزانده شده را شامل شود.

۳- دفتر ثبت زباله باید در کشتی یا سکوی ثابت یا شناور، در محلی نگهداری شود که امکان دسترسی به آن برای بازرسی در مواقع متعارف وجود داشته باشد. این سند باید به مدت حداقل دو سال پس از تاریخ درج آخرین مورد نگهداری شود.

۴- در صورت هرگونه تخلیه یا ریزش تصادفی مندرج در مقرر ۷ این ضمیمه، موارد باید در دفتر ثبت زباله و برای کشتیهای دارای ظرفیت ناخالص کمتر از چهارصد تن، در دفتر ثبت رسمی کشتی درج و موقعیت، شرایط یا علل تخلیه یا ریزش، جزئیات موارد تخلیه یا ریخته شده، و اقدامات احتیاطی متعارف اتخاذ شده برای تقلیل یا جلوگیری از تخلیه یا ریزش را دربربگیرد.

۴- مرجع دریایی می‌تواند الزامات دفتر ثبت زباله را برای موارد زیر لغو نماید:

- ۱- کشتیهای دارای گواهینامه برای جابه‌جایی حداقل پانزده مسافر و فعال در سفرهایی به مدت حداکثر یک ساعت؛ یا
- ۲- سکوهایی ثابت یا شناور

۵- مقام ذیصلاح دولت طرف کنوانسیون می‌تواند دفتر ثبت زباله یا دفتر ثبت رسمی هر کشتی مشمول این مقرر را در طول حضور کشتی در بندر یا پایانه فراساحلی خود بازرسی و از هر یک از موارد مندرج در آن رونوشت تهیه نماید و از فرمانده کشتی بخواهد برابری رونوشت با اصل را تأیید نماید. هر رونوشت تأییدشده به این صورت از موارد مندرج در دفتر ثبت زباله یا دفتر ثبت رسمی کشتی را می‌توان در هرگونه رسیدگی قضائی به نشانه گواه اطلاعات مندرج در آن دفاتر قلمداد نمود. بازرسی از دفتر ثبت زباله یا دفتر ثبت رسمی کشتی و تهیه رونوشت تأییدشده توسط مقام ذیصلاح به موجب این بند باید با حداکثر سرعت ممکن و بدون ایجاد تأخیر غیرضروری برای کشتی انجام پذیرد.

۶- موارد تخلیه یا ریزش تصادفی تجهیزات صیادی مندرج در مقرره‌های ۷.۱.۳ و ۷.۱.۳ مکرر که تهدیدی جدی برای محیط زیست دریایی یا ایمنی دریانوردی ایجاد می‌نماید باید به کشور صاحب پرچم کشتی و در صورت وقوع تخلیه یا ریزش در آبهای تحت صلاحیت یک کشور ساحلی، به آن کشور ساحلی نیز گزارش شود.

پیوست

فرم دفتر ثبت زباله

نام کشتی: _____

شماره یا حروف شاخص: _____

شماره سازمان بین‌المللی دریانوردی: _____

دوره: _____ از: _____ تا: _____

۱- مقدمه

طبق مقرر ۱۰ ضمیمه ۵ کنوانسیون بین‌المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها، ۱۹۷۳ (۱۳۵۷) به گونه اصلاح شده توسط تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸ برابر با ۱۳۷۶ (مارپل)، هرگونه عملیات تخلیه یا سوزاندن باید به ثبت برسد. این موارد



شامل تخلیه به دریا، تسهیلات دریافت یا کشتیهای دیگر و نیز ریزش تصادفی زباله می شود.

۲- زباله و مدیریت زباله

زباله به معنای تمامی انواع زائدات خوراکی، زائدات داخلی و زائدات عملیاتی، تمامی مواد پلاستیکی، بقایای بار، روغنهای آشپزی، تجهیزات صیادی و لاشه های حیوان ایجادشده در طول فعالیت عادی کشتی است که باید به صورت مداوم یا ادواری تخلیه شود، به جز موادی که در سایر ضمایم این کنوانسیون تعریف یا فهرست شده اند. زباله، ماهیهای تازه یا تکه های آن که در نتیجه فعالیت های صیادی در طول سفر، یا فعالیت های پرورش ماهی نیازمند حمل ماهیهای از جمله سخت پوستان برای قرارگرفتن در تأسیسات پرورش و حمل ماهی های صیدشده از جمله سخت پوستان از تأسیسات پرورش به ساحل برای پردازش، ایجاد می شوند، را شامل نمی شود.

برای اطلاعات بیشتر، دستورالعمل اجرای ضمیمه ۵ مارپیل^۱ نیز باید مورد مراجعه قرار گیرد.

۳- توصیف زباله

زباله باید به منظور ثبت در دفتر ثبت زباله (یا دفتر ثبت رسمی کشتی) به صورت زیر طبقه بندی شود:

الف) پلاستیک ها

ب) زائدات خوراکی

پ) زائدات داخلی

ت) روغنهای آشپزی

ث) خاکستر زباله سوز

ج) زائدات عملیاتی

۱- به دستورالعمل اجرای ضمیمه ۵ مارپیل ۷۳/۷۸، به شکل اصلاح شده طی قطعنامه ها مراجعه نمایید.

چ) بقایای بار

ح) لاشه(های) حیوان

خ) تجهیزات صیادی^۱

۴- موارد مندرج در دفتر ثبت زباله

۴.۱- موارد مندرج در دفتر ثبت زباله باید در هر یک از موقعینهای زیر ثبت

شوند:

۴.۱.۱- در صورت تحویل زباله به تسهیلات دریافت^۲ یا کشتی دیگر:

۱- زمان و تاریخ تحویل

۲- بندر یا تسهیلات یا نام کشتی

۳- گروههای زباله تحویل شده

۴- مقدار تقریبی تحویل شده از هر گروه بر حسب مترمکعب

۵- امضاء افسر مسؤول عملیات

۴.۱.۲- در صورت سوزانده شدن زباله:

۱- زمان و تاریخ شروع و پایان سوزاندن

۲- موقعیت کشتی (طول و عرض جغرافیایی) در شروع و پایان

سوزاندن

۳- گروههای زباله سوزانده شده

۴- مقدار تقریبی سوزانده شده بر حسب مترمکعب

۵- امضاء افسر مسؤول عملیات

۴.۱.۳- در صورت تخلیه به دریا طبق مقرره های ۴، ۵ یا ۶ ضمیمه ۵ مارپل:

۱- زمان و تاریخ تخلیه

۱- به دستورالعمل تهیه شده توسط سازمان مراجعه نمایید.

۲- فرمانده شناور باید از متصدی تسهیلات دریافت که شامل بارها و کامیون ها هم می شود، رسید یا گواهی مبنی بر مقدار تقریبی زباله انتقال یافته، بگیرد. این رسیده ها و گواهی ها باید به همراه دفتر ثبت زباله نگهداری شوند.



- ۲- موقعیت کشتی (طول و عرض جغرافیایی). توجه: در صورت تخلیه بقایای بار، ذکر موقعیت شروع و پایان تخلیه ضروری است.
- ۳- گروههای زیاله تخلیه شده
- ۴- مقدار تقریبی تخلیه شده از هر گروه بر حسب مترمکعب
- ۵- امضاء افسر مسئول عملیات
- ۴.۱.۴- تخلیه یا ریزش تصادفی یا استثنائی دیگر به دریا، از جمله موارد طبق مقرر ۷ ضمیمه ۵ مارپل:
 - ۱- زمان و تاریخ وقوع
 - ۲- بندر یا موقعیت کشتی در زمان وقوع (طول و عرض جغرافیایی و عمق در صورت مشخص بودن)
 - ۳- گروههای زیاله تخلیه یا ریخته شده
 - ۴- مقدار تقریبی از هر گروه بر حسب مترمکعب
 - ۵- علت تخلیه یا ریزش و ملاحظات کلی
- ۴.۲- مقدار زیاله

مقدار زیاله در کشتی باید بر حسب مترمکعب و در صورت امکان به تفکیک گروه برآورد شود. در موارد مختلف در دفتر ثبت زیاله به مقدار تقریبی زیاله اشاره شده است. تصدیق می شود که دقت برآورد مقدار زیاله نیازمند تفسیر است. که برآورد حجم قبل و بعد از پردازش متفاوت خواهد بود. در برخی شیوه های پردازش مانند پردازش مداوم زائدات خوراکی، امکان به دست آوردن برآورد مفیدی از حجم زیاله وجود ندارد و این عوامل باید در هنگام درج و تفسیر اطلاعات ثبت شده در نظر گرفته شوند.

ثبت تخلیه زیاله

نام کشتی: _____

شماره یا حروف شاخص: _____



شماره سازمان بین‌المللی دریاوردی:

گروه زباله:

- الف) پلاستیک‌ها
- ب) زائدات خوراکی
- پ) زائدات داخلی (مانند محصولات کاغذی، پارچه، شیشه، فلز، بطری، ظروف و غیره)
- ت) روغنهای آشپزی
- ث) خاکستر زباله‌سوز
- ج) زائدات عملیاتی
- چ) بقایای بار
- ح) لاشه(های) حیوان
- خ) تجهیزات صیادی

قالب جدید جدول اطلاعات:

زمان/تاریخ	موقعیت کشتی/ملاحظات (مانند ریزش تصادفی)	گروه	مقدار تقریبی تخلیه یا سوزانده شده	به در یا	به تسهیلات دریافت	سوزاندن	تایید/امضاء

امضاء فرمانده شناور:

تاریخ:



قطعهنامه ام ای پی سی (۶۲) ۲۰۲

مصوب ۱۵ جولای ۲۰۱۱ (۱۳۹۰/۴/۲۴)

اصلاحات ضمیمه تشریفات (پروتکل) ۱۹۹۷ (۱۳۷۶) برای اصلاح کنوانسیون بین المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها، ۱۹۷۳ (۱۳۵۲)، آن طور که توسط تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸ (۱۳۵۷) مربوط به آن اصلاح شده است (تعیین منطقه کنترل انتشار دریای کارائیب ایالات متحده و معافیت برخی کشتیهای فعال در منطقه کنترل انتشار امریکای شمالی و منطقه کنترل انتشار دریای کارائیب ایالات متحده به موجب مقرره های ۱۳ و ۱۴ و پیوست ۷ ضمیمه ۶ ماریل) کارگروه حفاظت محیط زیست دریایی

با یادآوری بند (الف) ماده (۳۸) کنوانسیون سازمان بین المللی دریانوردی درخصوص وظایف کارگروه حفاظت محیط زیست دریایی (کارگروه) که براساس کنوانسیون های بین المللی کنترل و جلوگیری از آلودگی دریایی به آن محول شده است،

با توجه به ماده (۱۶) کنوانسیون بین المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها، ۱۹۷۳ برابر با ۱۳۵۲ (از این پس به عنوان «کنوانسیون ۱۹۷۳» از آن یاد می شود)، ماده (۶) تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸ (۱۳۵۷) مربوط به کنوانسیون بین المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها، ۱۹۷۳ برابر با ۱۳۵۲ (از این پس به عنوان «تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸» از آن یاد می شود) و ماده ۴ تشریفات (پروتکل) ۱۹۹۷ (۱۳۷۶) برای اصلاح کنوانسیون بین المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها، ۱۹۷۳ (۱۳۵۲) آن طور که به وسیله تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸ مربوط به آن (از این پس به عنوان «تشریفات (پروتکل) ۱۹۹۷» از آن یاد می شود) اصلاح شده است، که با هم، فرآیند اصلاح تشریفات (پروتکل) ۱۹۹۷ را مشخص می کنند و به نهاد مربوط سازمان، وظیفه بررسی و تصویب اصلاحات کنوانسیون ۱۹۷۳ را آن طور که با تشریفات (پروتکل های) ۱۹۷۸ و ۱۹۹۷ اصلاح شده است، واگذار می کنند،

همچنین با توجه به این که به موجب تشریفات (پروتکل) ۱۹۹۷، ضمیمه ۶ با عنوان مقررات جلوگیری از آلودگی هوا ناشی از کشتیها (از این پس به عنوان «ضمیمه ۶» از آن یاد می شود) به کنوانسیون ۱۹۷۳ افزوده شد،

به علاوه با توجه به اینکه نسخه بازبینی شده ضمیمه ۶ که به موجب قطعنامه ام ای پی سی (۵۸) ۱۷۶ تصویب و در تاریخ اول جولای ۲۰۱۰ (۱۳۸۹/۴/۱۰) لازم الاجراء شد،

پس از بررسی پیش نویس اصلاحات نسخه بازبینی شده ضمیمه ۶،

۱- اصلاحات ضمیمه ۶ کنوانسیون که متن آن در پیوست این قطعنامه درج شده است را طبق جزء (ت) بند (۲) ماده (۱۶) کنوانسیون ۱۹۷۳ تصویب می نماید؛

۲- طبق ردیف (۳) جزء (ج) بند (۲) ماده (۱۶) کنوانسیون ۱۹۷۳، تعیین می نماید که این اصلاحات در تاریخ اول جولای ۲۰۱۲ (۱۳۹۱/۴/۱۱) پذیرفته شده قلمداد می شوند، مگر آنکه تا پیش از این تاریخ، حداقل یک سوم از طرفها یا طرفهای دارای مجموع حداقل پنجاه درصد (۵۰٪) ظرفیت ناخالص ناوگان تجاری جهانی اعتراض خود را به این اصلاحات به سازمان اعلام نموده باشند؛

۳- از طرفها می خواهد توجه داشته باشند که طبق ردیف (۲) جزء (ج) بند (۲) ماده (۱۶) کنوانسیون ۱۹۷۳، این اصلاحات در صورت پذیرش طبق بند (۲) فوق، در تاریخ اول ژانویه ۲۰۱۳ (۱۳۹۱/۱۰/۱۲) لازم الاجراء خواهند شد؛

۴- از دبیرکل می خواهد که طبق جزء (ث) بند (۲) ماده (۱۶) کنوانسیون ۱۹۷۳، نسخه های مورد تأیید این قطعنامه و متن اصلاحات مندرج در پیوست را برای تمامی طرفهای کنوانسیون ۱۹۷۳، آن طور که توسط تشریفات (پروتکل های) ۱۹۷۸ و ۱۹۹۷ اصلاح شده است، ارسال نماید؛ و

۵- همچنین از دبیرکل می خواهد نسخه هایی از این قطعنامه و پیوست آن را برای اعضای سازمان که طرف کنوانسیون ۱۹۷۳ آن طور که به وسیله تشریفات (پروتکل های) ۱۹۷۸ و ۱۹۹۷ اصلاح شده است، نیستند ارسال نماید.

پیوست

اصلاحات مقرره‌های ۱۳ و ۱۴ و پیوست ۷ نسخه بازبینی شده ضمیمه ۶ مارچل

۱- متن زیر جایگزین بند ۶ مقرره ۱۳ می‌شود:

«۶- از نظر این مقرره، مناطق کنترل انتشار عبارتند از:

۱- منطقه امریکای شمالی، به معنای منطقه مشخص شده به کمک مختصات مندرج در پیوست ۷ این ضمیمه؛

۲- منطقه دریای کارائیب ایالات متحده، به معنای منطقه مشخص شده به کمک مختصات مندرج در پیوست ۷ این ضمیمه؛ و

۳- هرگونه منطقه دریایی دیگر، از جمله هرگونه منطقه بندری تعیین شده از سوی سازمان طبق معیارها و تشریفات مندرج در پیوست ۳ این ضمیمه»

۲- بند ۷.۳ مقرره ۱۳ به صورت زیر اصلاح می‌شود:

«۷.۳ درخصوص موتورهای دیزل دریایی با بازده نیرو بیش از پنج هزار کیلووات و حجم سیلندر حداقل نود لیتر نصب شده در یک کشتی ساخته شده در تاریخ اول ژانویه ۱۹۹۰ (۱۳۶۸/۱۰/۱۱) یا پس از آن، اما پیش از تاریخ اول ژانویه ۲۰۰۰ (۱۳۷۸/۱۰/۱۱)، گواهینامه بین‌المللی جلوگیری از آلودگی هوا، برای موتورهای دیزل دریایی مشمول بند ۷.۱ این مقرره، باید نشان دهد که شیوه تأیید شده مطابق بند ۷.۱.۱ این مقرره به کاررفته است یا موتور به موجب بند ۷.۱.۲ این مقرره تأیید شده است یا این که شیوه تأیید شده‌ای به گونه تعریف شده در بند ۷.۲ این مقرره هنوز وجود ندارد یا به صورت تجاری برای استفاده موجود نیست.»

۳- متن زیر جایگزین بند ۳ مقرره ۱۴ می‌شود:

«۳- از نظر این مقرره، مناطق کنترل انتشار عبارتند از:

۱- منطقه دریای بالتیک به گونه تعریف شده در مقرره ۱.۱۱.۲ ضمیمه ۱ و منطقه دریای شمال به گونه تعریف شده در مقرره ۱.۱۲.۶ ضمیمه ۵؛

۲- منطقه آمریکای شمالی، به گونه مشخص شده به کمک مختصات مندرج در پیوست ۷ این ضمیمه؛

۳- منطقه دریای کارائیب ایالات متحده، به گونه مشخص شده به کمک مختصات مندرج در پیوست ۷ این ضمیمه؛ و
۴- هر منطقه دریایی دیگر، از جمله هر منطقه بندری تعیین شده از سوی سازمان طبق معیارها و تشریفات مندرج در پیوست ۳ این ضمیمه»

۴- جزء ۴ جدید زیر به بند ۴ مقرر ۱۴ افزوده می شود:

«۴- پیش از اول ژانویه ۲۰۲۰ (۱۳۹۸/۱۰/۱۱)، الزامات مقدار گوگرد نفت سوخت موضوع بند ۴ این مقرر ۴ برای کشتیهای فعال در منطقه آمریکای شمالی یا منطقه دریای کارائیب ایالات متحده تعریف شده در بند ۳، که در تاریخ اول آگوست ۲۰۱۱ (۱۳۹۰/۵/۱۰) یا پیش از آن ساخته شده‌اند و از دیگهای بخار رانشی استفاده می کنند که در ابتداء برای فعالیت مداوم با گاز طبیعی یا سوخت تقطیری دریایی طراحی نشده‌اند، اجراء نمی شود.»

۵- متن زیر جایگزین بند ۷ مقرر ۱۴ می شود:

«۷- در طول ۱۲ ماه اول بلافاصله پس از لازم الاجراء شدن اصلاحات برای تعیین منطقه کنترل انتشار خاص به موجب بند (۳) این مقرر ۴، کشتیهای فعال در آن منطقه کنترل انتشار از الزامات بندهای ۴ و ۶ این مقرر ۴ و الزامات بند (۵) این مقرر ۴ تا حدی که به بند (۴) این مقرر ۴ مربوط می شود، معاف هستند^۱.»

۶- پیوست ۷ به صورت زیر اصلاح می شود:

«پیوست ۷

مناطق کنترل انتشار (مقرر ۱۳.۶ و مقرر ۱۴.۳)

۱- حدود مناطق کنترل انتشار به موجب مقرره‌های ۱۳.۶ و ۱۴.۳ به غیر از مناطق دریای بالتیک و دریای شمال در این پیوست تشریح شده است.

^۱ - دوره ۱۲ ماهه معافیت مندرج در بند ۷ برای منطقه کنترل انتشار آمریکای شمالی تا تاریخ اول آگوست ۲۰۱۲ (۱۳۹۰/۱۰/۱۱) اعمال خواهد شد.

دوره ۱۲ ماهه معافیت مندرج در بند ۷ برای منطقه کنترل انتشار دریای کارائیب ایالات متحده تا تاریخ اول ژانویه ۲۰۱۴ (۱۳۹۲/۱۰/۱۱) اعمال خواهد شد.



۲- (متن موجود برای منطقه آمریکای شمالی)

۳- منطقه دریای کارائیب ایالات متحده عبارت است از:

- ۱- منطقه دریایی نزدیک سواحل مشترک المنافع پورتوریکو و جزایر ویرجین ایالات متحده در اقیانوس اطلس و دریای کارائیب، محصور شده به وسیله خطوط اقصر فاصله (ژئودزیک) که مختصات زیر را به هم متصل می کند:

نقطه	عرض جغرافیایی	طول جغرافیایی	۲۸	۱۸° ۲۲' ۲۲"	۶۴° ۲۸' ۲۳"
۱	شمالی ۱۷° ۱۸' ۳۷"	غربی ۶۷° ۳۲' ۱۴"	۲۹	شمالی ۱۸° ۲۱' ۵۷"	غربی ۶۴° ۴۰' ۶۰"
۲	شمالی ۱۹° ۱۱' ۱۴"	غربی ۶۷° ۲۶' ۴۵"	۳۰	شمالی ۱۸° ۲۱' ۵۱"	غربی ۶۴° ۴۰' ۱۵"
۳	شمالی ۱۹° ۳۰' ۲۸"	غربی ۶۵° ۱۶' ۴۸"	۳۱	شمالی ۱۸° ۲۱' ۲۲"	غربی ۶۴° ۳۸' ۱۶"
۴	شمالی ۱۹° ۱۲' ۲۵"	غربی ۶۵° ۰۶' ۸"	۳۲	شمالی ۱۸° ۲۰' ۳۹"	غربی ۶۴° ۳۸' ۳۳"
۵	شمالی ۱۸° ۴۵' ۱۳"	غربی ۶۵° ۰' ۲۳"	۳۳	شمالی ۱۸° ۱۹' ۱۵"	غربی ۶۴° ۳۸' ۱۴"
۶	شمالی ۱۸° ۴۱' ۱۴"	غربی ۶۴° ۵۹' ۳۳"	۳۴	شمالی ۱۸° ۱۹' ۷"	غربی ۶۴° ۳۸' ۱۶"
۷	شمالی ۱۸° ۲۹' ۲۲"	غربی ۶۴° ۵۳' ۵۱"	۳۵	شمالی ۱۸° ۱۷' ۲۳"	غربی ۶۴° ۳۹' ۲۸"
۸	شمالی ۱۸° ۲۷' ۳۵"	غربی ۶۴° ۵۳' ۲۲"	۳۶	شمالی ۱۸° ۱۶' ۴۳"	غربی ۶۴° ۳۹' ۴۱"
۹	شمالی ۱۸° ۲۵' ۲۱"	غربی ۶۴° ۵۲' ۳۹"	۳۷	شمالی ۱۸° ۱۱' ۳۳"	غربی ۶۴° ۳۸' ۵۸"
۱۰	شمالی ۱۸° ۲۴' ۳۰"	غربی ۶۴° ۵۲' ۱۹"	۳۸	شمالی ۱۸° ۳' ۲"	غربی ۶۴° ۳۸' ۳"
۱۱	شمالی ۱۸° ۲۳' ۵۱"	غربی ۶۴° ۵۱' ۵۰"	۳۹	شمالی ۱۸° ۲' ۵۶"	غربی ۶۴° ۲۹' ۳۵"
۱۲	شمالی ۱۸° ۲۳' ۴۲"	غربی ۶۴° ۵۱' ۲۳"	۴۰	شمالی ۱۸° ۲' ۵۱"	غربی ۶۴° ۲۷' ۲"
۱۳	شمالی ۱۸° ۲۳' ۳۶"	غربی ۶۴° ۵۰' ۱۷"	۴۱	شمالی ۱۸° ۲' ۳۰"	غربی ۶۴° ۲۱' ۸"
۱۴	شمالی ۱۸° ۲۳' ۴۸"	غربی ۶۴° ۴۹' ۴۱"	۴۲	شمالی ۱۸° ۲' ۳۱"	غربی ۶۴° ۲۰' ۸"
۱۵	شمالی ۱۸° ۲۳' ۱۱"	غربی ۶۴° ۴۹' ۰"	۴۳	شمالی ۱۸° ۲' ۳"	غربی ۶۴° ۱۵' ۵۷"



غربی	شمالی		غربی	شمالی	
۶۴° ۲' ۲۹"	۱۸° ۰' ۱۳"	۴۴	۶۴° ۴۷' ۵۷"	۱۸° ۲۴' ۲۸"	۱۶
غربی	شمالی		غربی	شمالی	
۶۴° ۱' ۴"	۱۷° ۵۹' ۵۸"	۴۵	۶۴° ۴۷' ۱"	۱۸° ۲۴' ۱۸"	۱۷
غربی	شمالی		غربی	شمالی	
۶۳° ۵۷' ۱"	۱۷° ۵۸' ۴۷"	۴۶	۶۴° ۴۶' ۳۷"	۱۸° ۲۳' ۱۳"	۱۸
غربی	شمالی		غربی	شمالی	
۶۳° ۵۳' ۵۴"	۱۷° ۵۷' ۵۱"	۴۷	۶۴° ۴۵' ۲۰"	۱۸° ۲۲' ۳۷"	۱۹
غربی	شمالی		غربی	شمالی	
۶۳° ۵۳' ۲۱"	۱۷° ۵۶' ۳۸"	۴۸	۶۴° ۴۴' ۴۲"	۱۸° ۲۲' ۳۹"	۲۰
غربی	شمالی		غربی	شمالی	
۶۳° ۵۴' ۵۳"	۱۷° ۳۹' ۴۰"	۴۹	۶۴° ۴۴' ۳۶"	۱۸° ۲۲' ۴۲"	۲۱
غربی	شمالی		غربی	شمالی	
۶۳° ۵۵' ۱۰"	۱۷° ۳۷' ۸"	۵۰	۶۴° ۴۴' ۲۴"	۱۸° ۲۲' ۳۷"	۲۲
غربی	شمالی		غربی	شمالی	
۶۳° ۵۵' ۵۶"	۱۷° ۳۰' ۲۱"	۵۱	۶۴° ۴۳' ۴۲"	۱۸° ۲۲' ۳۹"	۲۳
غربی	شمالی		غربی	شمالی	
۶۳° ۵۷' ۵۷"	۱۷° ۱۱' ۳۶"	۵۲	۶۴° ۴۳' ۳۶"	۱۸° ۲۲' ۳۰"	۲۴
غربی	شمالی		غربی	شمالی	
۶۳° ۵۸' ۴۱"	۱۷° ۴' ۶۰"	۵۳	۶۴° ۴۲' ۵۸"	۱۸° ۲۲' ۲۵"	۲۵
غربی	شمالی		غربی	شمالی	
۶۳° ۵۹' ۱۸"	۱۶° ۵۹' ۴۹"	۵۴	۶۴° ۴۲' ۲۸"	۱۸° ۲۲' ۲۶"	۲۶
غربی	شمالی		غربی	شمالی	
۶۷° ۳۳' ۱۴"	۱۷° ۱۸' ۳۷"	۵۵	۶۴° ۴۲' ۳"	۱۸° ۲۲' ۱۵"	۲۷

قطعه‌نامه ام ای پی سی (۶۲) ۲۰۳ مصوب ۱۵ جولای ۲۰۱۱ (۱۳۹۰/۴/۲۴)
اصلاحات ضمیمه تشریفات (پروتکل) ۱۹۹۷ (۱۳۷۶) برای اصلاح کنوانسیون
بین‌المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها، ۱۹۷۳ (۱۳۵۲) آن‌طور
که به وسیله تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸ (۱۳۵۷) مربوط به آن اصلاح شده است
(افزودن مقررات کارایی انرژی کشتیها به ضمیمه ۶ مارپل)

کارگروه حفاظت محیط زیست دریایی

با یادآوری بند (الف) ماده (۳۸) کنوانسیون سازمان بین‌المللی دریانوردی
در خصوص وظایف کارگروه حفاظت محیط زیست دریایی (کارگروه) که براساس
کنوانسیون‌های بین‌المللی کنترل و جلوگیری از آلودگی دریایی است به آن محول
شده است،



با توجه به ماده (۱۶) کنوانسیون بین‌المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها، ۱۹۷۳ برابر با ۱۳۵۲ (که از این پس به‌عنوان «کنوانسیون ۱۹۷۳» از آن یاد می‌شود)، ماده (۶) تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸ (۱۳۵۷) مربوط به کنوانسیون بین‌المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها، ۱۹۷۳ برابر با ۱۳۵۲ (که از این پس به‌عنوان «تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸» از آن یاد می‌شود) و ماده (۴) تشریفات (پروتکل) ۱۹۹۷ (۱۳۷۶) برای اصلاح کنوانسیون بین‌المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها، ۱۹۷۳ (۱۳۵۲) آن‌طور که به‌وسیله تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸ (۱۳۵۷) مربوط به آن (که از این پس به‌عنوان «تشریفات (پروتکل) ۱۹۹۷» از آن یاد می‌شود) اصلاح شده است که با هم، فرآیند اصلاح تشریفات (پروتکل) ۱۹۹۷ را مشخص می‌کنند و به نهاد مربوط سازمان، وظیفه بررسی و تصویب اصلاحات کنوانسیون ۱۹۷۳ را آن‌طور که با تشریفات (پروتکل‌های) ۱۹۷۸ و ۱۹۹۷ اصلاح شده است، واگذار کرده‌اند.

همچنین با توجه به اینکه به‌موجب تشریفات (پروتکل) ۱۹۹۷، ضمیمه ۶ با عنوان مقررات جلوگیری از آلودگی هوا ناشی از کشتیها (که از این پس به‌عنوان «ضمیمه ۶» از آن یاد می‌شود) به کنوانسیون ۱۹۷۳ افزوده شد،

به علاوه با توجه به این که نسخه بازبینی‌شده ضمیمه ۶، مصوب طی قطعنامه ام ای پی سی (۵۸) ۱۷۶ در تاریخ اول جولای ۲۰۱۰ (۱۳۸۹/۴/۱۰) لازم‌الاجراء شد،

با تشخیص اینکه اصلاحات ضمیمه ۶ و افزودن فصل ۴ جدید با هدف بهبود کارایی انرژی کشتیها از طریق مجموعه‌ای از استانداردهای عملکردی فنی انجام می‌شود که به کاهش انتشار مواد ناشی از نفت سوخت و فرآیند سوختن آن، از جمله موادی که در حال حاضر به وسیله ضمیمه (۶) کنترل می‌شوند، منجر خواهد شد،

همچنین با تصدیق این که تصویب اصلاحات ضمیمه ۶، هیچ خدشه‌ای به سایر مذاکرات در مجامع بین‌المللی دیگر مانند کنوانسیون چهارچوب سازمان ملل متحد برای تغییر آب و هوا (یو ان اف سی سی سی) و مواضع کشورهای شرکت‌کننده در این مذاکرات وارد نخواهد آورد،

پس از بررسی پیش‌نویس اصلاحات ضمیمه ۶ برای گنجاندن مقررات کارایی انرژی کشتیها،



۱- اصلاحات ضمیمه ۶ کنوانسیون مارپل، که متن آن در پیوست این قطعنامه درج شده است را طبق جزء (ت) بند (۲) ماده (۱۶) کنوانسیون ۱۹۷۳ تصویب می‌نماید؛

۲- طبق ردیف (۳) جزء (ج) بند (۲) ماده (۱۶) کنوانسیون ۱۹۷۳، تعیین می‌نماید که این اصلاحات در تاریخ اول جولای ۲۰۱۲ (۱۳۹۱/۴/۱۱) پذیرفته شده قلمداد می‌شوند، مگر آنکه تا پیش از این تاریخ، حداقل یک‌سوم از طرفها، یا طرفهای دارای مجموع حداقل پنجاه درصد (۵۰٪) ظرفیت ناخالص ناوگان تجاری جهانی اعتراض خود را به این اصلاحات به سازمان اعلام نموده باشند؛

۳- از طرفها می‌خواهد توجه داشته باشند که طبق ردیف (۲) جزء (ج) بند (۲) ماده (۱۶) کنوانسیون ۱۹۷۳، این اصلاحات در صورت پذیرش طبق بند (۲) فوق، در تاریخ اول ژانویه ۲۰۱۳ (۱۳۹۱/۱۰/۱۲) لازم‌الاجراء خواهند شد؛

۴- از دبیرکل می‌خواهد که طبق جزء (ث) بند (۲) ماده (۱۶) کنوانسیون ۱۹۷۳، نسخه‌های مورد تأیید این قطعنامه و متن اصلاحات مندرج در پیوست آن را برای تمامی طرفهای کنوانسیون ۱۹۷۳، آن‌طور که به وسیله تشریفات (پروتکل‌های) ۱۹۷۸ و ۱۹۹۷ اصلاح شده است ارسال نماید؛

۵- همچنین از دبیرکل می‌خواهد نسخه‌هایی از این قطعنامه و پیوست آن را برای اعضای سازمان که طرف کنوانسیون ۱۹۷۳، آن‌طور که به وسیله تشریفات (پروتکل‌های) ۱۹۷۸ و ۱۹۹۷ اصلاح شده است، نیستند، ارسال نماید.

۶- از طرفهای ضمیمه ۶ مارپل و سایر دولتهای عضو می‌خواهد اصلاحات ضمیمه ۶ مارپل را اطلاع مالکان، کاربران، سازندگان و طراحان کشتیها، تولیدکنندگان تجهیزات و موتورهای دیزل دریایی و نیز سایر گروه‌های ذی‌نفع برسانند.

پیوست

اصلاحات ضمیمه ۶ مارپل در خصوص مقررات جلوگیری از آلودگی هوا ناشی از کشتیها از طریق افزودن مقررات جدید کارایی انرژی کشتیها

فصل ۱: کلیات

مقرره ۱- اجراء

۱- این مقرره به صورت زیر اصلاح می‌شود:

«مفاد این ضمیمه در مورد تمامی کشتیها اعمال می‌شود، به جز در مواردی که به صراحت در مقرره‌های ۳، ۵، ۶، ۱۳، ۱۵، ۱۶، ۱۸، ۱۹، ۲۰، ۲۱، ۲۲ و ۲۳ این ضمیمه به گونه‌ای دیگر مقرر شده باشد.»

مقرره ۲ - تعاریف

۲- بند ۲۱ به صورت زیر اصلاح می‌شود:

«۲۱- تانکر در ارتباط با مقرره ۱۵ به معنای نفتکش به گونه تعریف شده در مقرره ۱ ضمیمه (۱) یا تانکر شیمیایی به گونه تعریف شده در مقرره ۱ ضمیمه (۲) این کنوانسیون است.»

۳- موارد زیر در انتهای مقرره ۲ افزوده می‌شوند:

«از نظر فصل ۴

۲۲- کشتی موجود به معنای کشتی غیرنوساز است.

۲۳- کشتی نوساز به معنای کشتی است که:

۱- قرارداد ساخت آن در تاریخ اول ژانویه ۲۰۱۳ (۱۳۹۱/۱۰/۱۲) یا پس از آن منعقد شده باشد؛ یا

۲- در صورت نبود قرارداد ساخت، تیر اصلی آن در تاریخ اول جولای ۲۰۱۳ (۱۳۹۲/۴/۱۰) یا پس از آن گذاشته یا در مرحله‌ای مشابه از ساخت قرار داشته شده باشد؛ یا

۳- تحویل آن در تاریخ اول جولای ۲۰۱۵ (۱۳۹۴/۴/۱۰) یا پس از آن باشد.

۲۴- تغییرات عمده در ارتباط با فصل ۴ به معنای تغییراتی در کشتی است که:

۱- ابعاد، ظرفیت حمل یا قدرت موتور کشتی را به صورت بارز تغییر دهد؛ یا

۲- نوع کشتی را تغییر دهد؛ یا

۳- هدف آن از دید مرجع دریایی، طولانی‌تر کردن عمر شناور به میزان چشمگیر باشد؛ یا

۴- کشتی را به گونه‌ای تغییر دهد که اگر نوساز بود، مشمول الزاماتی از این کنوانسیون می‌شد که به‌عنوان کشتی موجود برای آن الزامی نبود؛ یا



- ۵- کارایی انرژی کشتی را به صورت بارزی تغییر دهد و هرگونه تغییری را شامل شود که می‌تواند منجر به تجاوز کشتی از شاخص طراحی کارایی انرژی (ای ای دی آی) مندرج در مقررہ ۲۱ شود.
- ۲۵- فله بر به معنای کشتی به منظور حمل کالای خشک فله است که انواعی از جمله کشتیهای حمل سنگ آهن به گونه تعریف شده در مقررہ ۱ فصل ۱۲ سولاس را شامل می‌شود، اما کشتیهای ترکیبی را در برنمی‌گیرد.
- ۲۶- کشتی حمل گاز به معنای کشتیهای باری طراحی یا سازگار شده و به کاررفته برای حمل هرگونه گاز مایع به صورت فله است.
- ۲۷- تانکر در ارتباط با فصل ۴ به معنای نفتکش به گونه تعریف شده در مقررہ ۱ ضمیمه ۱ مارپل یا تانکر شیمیایی یا مایعات خطرناک به گونه تعریف شده در مقررہ ۱ ضمیمه ۲ مارپل است.
- ۲۸- کشتی بارگنجی (کانتینری) به معنای کشتی طراحی شده خاص برای حمل بار گنج (کانتینر) در انبارها و بر روی عرشه است.
- ۲۹- کشتی باری متفرقه به معنای کشتی با بدنه دارای یک یا چند عرشه است که برای حمل بارهای متفرقه طراحی شده است. این تعریف، کشتیهای مخصوص بارهای خشک که در محاسبات خطوط مبنا برای کشتیهای باری متفرقه در نظر گرفته نمی‌شوند، مانند کشتیهای حمل قایق‌های تفریحی، احشام، دوبه، بارهای سنگین یا سوختهای هسته‌ای را شامل نمی‌شود.
- ۳۰- کشتی باری یخچالی به معنای کشتی مخصوص طراحی شده برای حمل بارهای سردخانه‌ای در انبارهای خود است.
- ۳۱- کشتی ترکیبی به معنای کشتی مخصوص طراحی شده برای حمل بارهای جامد و مایع فله به میزان صددرصد (۱۰۰٪) وزن بارگیری کامل خود است.
- ۳۲- کشتی مسافری به معنای کشتی برای حمل بیش از دوازده نفر مسافر است.
- ۳۳- کشتی باری رو-رو (خودروبر) به معنای کشتی باری رو-رو با چند عرشه مخصوص حمل اتومبیل و کامیون‌های خالی است.

۳۴- کشتی باری رو-رو به معنای کشتی مخصوص حمل بارهای ترابری رو-رو است.

۳۵- کشتی مسافری رو-رو به معنای کشتی مسافری دارای فضاهای باری رو-رو است.

۳۶- شاخص طراحی کارایی انرژی واقعی به معنای مقدار این شاخص به دست آمده برای هر کشتی طبق مقرر ۲۰ فصل ۴ است.

۳۷- شاخص طراحی کارایی انرژی لازم به معنای حداکثر مقدار شاخص طراحی کارایی انرژی واقعی مجاز برای نوع و اندازه خاص کشتی طبق مقرر ۲۱ فصل ۴ است.»

فصل ۲: بازدید، صدور گواهینامه و روشهای کنترل

مقرر ۵- بازبیدها

۴- بند ۱ به صورت زیر اصلاح می شود:

«۱- به منظور تضمین انطباق با فصل ۳، هر کشتی با ظرفیت ناخالص حداقل چهارصد تن و هر سکوی حفاری ثابت و شناور و سایر سکوها مشمول بازبیدهای مشخص شده به شرح زیر می باشد:

۱- بازدید اولیه پیش از آغاز به کار کشتی یا پیش از صدور اولین گواهینامه به موجب مقرر ۶ این ضمیمه. به کمک این بازدید باید اطمینان حاصل شود تجهیزات، سامانه (سیستم)ها، اتصالات، تأسیسات و مواد به صورت کامل با الزامات قابل اعمال فصل ۳ انطباق دارند؛

۲- بازدید مجدد در فواصل تعیین شده از سوی مرجع دریایی که بیش از پنج سال نخواهد بود، به جز در مواردی که مقرر ۹.۲، ۹.۵، ۹.۶ یا ۹.۷ این ضمیمه قابل اعمال است. به کمک این بازدید باید اطمینان حاصل شود تجهیزات، سامانه (سیستم)ها، اتصالات، تأسیسات و مواد به صورت کامل با الزامات قابل اعمال فصل ۳ انطباق دارند؛

۳- بازدید میانی ظرف مدت سه ماه قبل یا بعد از دومین سالگرد تاریخ صدور گواهینامه یا ظرف مدت سه ماه قبل یا بعد از سومین سالگرد تاریخ صدور گواهینامه، که جایگزین یکی از بازبیدهای سالانه مندرج در جزء ۱.۴ این مقرر می شود. به

کمک این بازدید باید اطمینان حاصل شود تجهیزات و تأسیسات به صورت کامل با الزامات مرتبط فصل ۳ انطباق و در شرایط مناسب کاری قرار دارند. انجام این بازدیدهای میانی باید در ظهر گواهینامه آی‌ای‌پی‌پی صادر شده به موجب مقرر ۶ یا ۷ این ضمیمه درج شود؛

۴- بازدید سالانه ظرف مدت سه ماه قبل یا بعد از هر سالگرد تاریخ صدور گواهینامه، از جمله بازرسی عمومی از تجهیزات، سامانه‌ها، اتصالات، تأسیسات و مواد مذکور در جزء ۱.۱ این مقرر به منظور حصول اطمینان از این که از آنها طبق بند ۵ این مقرر نگهداری می‌شوند و برای کار مورد نظر بر روی کشتی آماده هستند. انجام این بازدیدهای سالانه باید در ظهر گواهینامه آی‌ای‌پی‌پی صادر شده به موجب مقرر ۶ یا ۷ این ضمیمه درج شود؛ و

۵- یک بازدید عمومی یا جزئی اضافی، حسب شرایط، در موارد انجام تعمیرات یا تغییرات مهم مندرج در بند ۵ این مقرر یا پس از تعمیرات ناشی از انجام تحقیقات مندرج در بند ۶ این مقرر. به کمک این بازدید باید اطمینان حاصل شود تعمیرات یا تغییرات ضروری به صورت مؤثر انجام شده‌اند، مواد و شیوه‌های به کاررفته برای آنها از همه نظر رضایت‌بخش هستند و کشتی از همه نظر با الزامات مرتبط فصل ۳ انطباق دارد.»

۵- بند ۲ به صورت زیر اصلاح می‌شود:

«۲- برای کشتیهای دارای ظرفیت ناخالص کمتر از چهارصد تن، مرجع دریایی می‌تواند تدابیری مناسب برای حصول اطمینان از انطباق با مفاد قابل اعمال فصل ۳ را تعیین نماید.»

۶- بند ۴ جدید زیر پس از بند ۳ کنونی افزوده می‌شود:

«۴- کشتیهای موضوع فصل ۴، با توجه به دستورالعمل مصوب سازمان^۱ مشمول بازدیدهای مشخص شده در زیر خواهند بود:

۱. به دستورالعمل بازدید و صدور گواهینامه برای شاخص طراحی کارایی انرژی مراجعه نمایید.



۱- بازدید اولیه پیش از آغاز به کار کشتی با پیش از صدور گواهینامه بین‌المللی کارایی انرژی. این بازدید باید تأیید نماید که شاخص طراحی کارایی انرژی واقعی کشتی با الزامات فصل ۴ انطباق دارد و طرح مدیریت کارایی انرژی حقیقی کشتی ضروری مندرج در مقرر ۲۲ در کشتی وجود دارد؛

۲- بازدید عمومی یا جزئی، حسب شرایط، در موارد انجام تغییرات عمده در کشتیهای مشمول این مقرر. به کمک این بازدید باید اطمینان حاصل شود شاخص طراحی کارایی انرژی واقعی کشتی در صورت نیاز مجدداً محاسبه می‌شود و با الزامات مقرر ۲۱، با در نظر گرفتن عوامل کاهش مرتبط با اندازه و نوع کشتی تغییر یافته در مرحله‌ای متناسب با تاریخ قرارداد یا گذاشته شدن تیر اصلی یا تحویل تعیین شده برای کشتی اولیه طبق مقرر ۲.۲۳ انطباق دارد؛

۳- در مواردی که تغییرات عمده در کشتی جدید یا موجود آن قدر گسترده است که کشتی از دید مرجع دریایی مشابه یک کشتی نوساز محسوب می‌شود، مرجع دریایی باید لزوم انجام بازدید اولیه بر روی شاخص طراحی کارایی انرژی حقیقی کشتی را تعیین نماید. به کمک این بازدید (اگر ضروری تشخیص داده شود) باید اطمینان حاصل شود شاخص طراحی کارایی انرژی حقیقی کشتی محاسبه می‌شود و با الزامات مقرر ۲۱، با در نظر گرفتن عوامل کاهش مرتبط با اندازه و نوع کشتی تغییر یافته در تاریخ قرارداد تغییرات، یا در صورت نبود چنین قراردادی، تاریخ آغاز تغییرات انطباق دارد. این بازدید باید همچنین تأیید نماید که طرح مدیریت کارایی انرژی واقعی کشتی ضروری مندرج در مقرر ۲۲ در کشتی وجود دارد؛ و

۴- برای کشتیهای موجود، لزوم داشتن طرح مدیریت کارایی انرژی واقعی کشتی بر اساس مقرر ۲۲ در کشتی باید طی اولین بازدید میانی یا تمدیدی مندرج در بند ۱ این مقرر، هریک که زودتر بود، در تاریخ اول ژانویه ۲۰۱۳ (۱۳۹۱/۱۰/۱۲) یا پس از آن تأیید شود.»

۷- شماره بند ۴ به ۵ تغییر می‌یابد.



۸- شماره بند (۵) به (۶) تغییر می‌یابد.

مقرره ۶- صدور یا ظهننویسی گواهینامه

۹- عنوان مقرره به صورت زیر اصلاح می‌شود:

«صدور یا ظهننویسی گواهینامه‌ها»

۱۰- عنوان فرعی زیر به ابتدای این مقرره افزوده می‌شود:

«گواهینامه بین‌المللی جلوگیری از آلودگی هوا»

۱۱- بند (۲) به صورت زیر اصلاح می‌شود:

«۲- برای یک کشتی ساخته‌شده پیش از تاریخ لازم‌الاجراء شدن ضمیمه

۶ برای مرجع دریایی آن کشتی، باید گواهینامه بین‌المللی جلوگیری

از آلودگی هوا طبق بند (۱) این مقرره، حداکثر تا موعد اولین قرار

حوضچه خشک برنامه‌ریزی‌شده پس از تاریخ لازم‌الاجراء شدن و در

هر صورت حداکثر ظرف مدت سه‌سال پس از این تاریخ صادر

شود.»

۱۲- موارد زیر به انتهای این مقرره افزوده می‌شوند:

«گواهینامه بین‌المللی کارایی انرژی

۴- گواهینامه بین‌المللی کارایی انرژی کشتی باید برای هرکشتی دارای

ظرفیت ناخالص حداقل چهارصد تن پس از بازدید طبق مقرره ۵.۴

و پیش از عزیمت کشتی به بنادر یا پایانه‌های فراساحلی تحت

صلاحیت سایر طرفها صادر شود.

۵- این گواهینامه باید توسط مرجع دریایی یا مؤسسات رده‌بندی به

نماینده‌گی از آن^۱ صادر یا ظهننویسی شود. در هر صورت، مرجع

دریایی مسؤولیت کامل درقبال آن گواهینامه را خواهد داشت.»

مقرره ۷- صدور گواهینامه توسط طرف دیگر

۱۳- بند (۱) به صورت زیر اصلاح می‌شود:

«۱- یک طرف می‌تواند پیرو درخواست مرجع دریایی کشتی، ترتیباتی را

اتخاذ نماید که کشتی مورد بازدید قرار بگیرد، در صورت حصول

اطمینان از انطباق با مفاد قابل اعمال این ضمیمه، گواهینامه بین‌المللی

۱- به دستورالعمل اعطای نمایندگی به مؤسسات رده‌بندی به نمایندگی از مراجع دریایی مصوب سازمان طی

قطعه‌نامه (۱۸) ۷۳۹ الف آن‌طور که ممکن است توسط سازمان اصلاح شده یا بشود و تعیین وظایف مؤسسات

رده‌بندی برای بازدید و صدور گواهینامه از طرف مراجع دریایی، مصوب سازمان طی قطعه‌نامه (۱۹) ۷۸۹ الف

آن‌طور که ممکن است توسط سازمان اصلاح شده یا بشود، مراجعه نمایید.

جلوگیری از آلودگی هوا یا گواهینامه بین‌المللی کارایی انرژی برای آن صادر شود یا صدور آن تجویز شود و در صورت اقتضاء، گواهینامه‌های مزبور طبق این ضمیمه ظهنویسی شوند یا ظهنویسی آنها تجویز شود.»

۱۴- بند ۴ به صورت زیر اصلاح می‌شود:

«۴- برای کشتیهای تحت پرچم کشور غیر عضو به این کنوانسیون نباید گواهینامه بین‌المللی جلوگیری از آلودگی هوا یا گواهینامه بین‌المللی کارایی انرژی صادر شود.»

مقرره ۸- شکل گواهینامه‌ها

۱۵- عنوان این مقرره به صورت زیر اصلاح می‌شود:

«شکل گواهینامه‌ها»

۱۶- عنوان فرعی زیر افزوده می‌شود و مقرره موجود با شماره ۱ شماره‌گذاری می‌شود:

«گواهینامه بین‌المللی جلوگیری از آلودگی هوا»

۱۷- بند (۲) جدید زیر به انتهای مقرره افزوده می‌شود:

«گواهینامه بین‌المللی کارایی انرژی

۲- گواهینامه بین‌المللی کارایی انرژی باید به شکل مندرج در پیوست ۸ این ضمیمه و حداقل به یکی از زبانهای انگلیسی، فرانسوی یا اسپانیایی تهیه شود. اگر از زبان رسمی طرف صادرکننده گواهینامه هم استفاده شود، در صورت اختلاف یا تفاوت، این زبان حاکم خواهد بود.»

مقرره ۹: مدت و اعتبار گواهینامه

۱۸- عنوان این مقرره به صورت زیر اصلاح می‌شود:

«مدت و اعتبار گواهینامه‌ها»

۱۹- عنوان فرعی زیر به ابتدای مقرره افزوده می‌شود:

«گواهینامه بین‌المللی جلوگیری از آلودگی هوا»

۲۰- موارد زیر به انتهای مقرره افزوده می‌شود:

«گواهینامه بین‌المللی کارایی انرژی

۱۰- گواهینامه بین‌المللی کارایی انرژی باید در تمامی طول عمر کشتی با رعایت مفاد بند (۱۱) زیر اعتبار داشته باشد.

۱۱- گواهینامه بین‌المللی کارایی انرژی صادره به موجب این ضمیمه در یکی از شرایط زیر از درجه اعتبار ساقط خواهد شد:

- ۱- اگر کشتی از فعالیت خارج شود یا گواهینامه جدیدی در نتیجه تغییرات عمده برای کشتی صادر شود؛ یا
- ۲- اگر کشتی تغییر پرچم دهد. گواهینامه جدید تنها در صورتی صادر می‌شود که دولت صادرکننده از انطباق کامل کشتی با الزامات فصل ۴ اطمینان حاصل نماید. در صورت تغییر پرچم بین طرفها و در صورت درخواست ظرف مدت سه ماه پس از تغییر پرچم، دولت صاحب پرچم اولیه باید در اولین فرصت نسخه‌ای از گواهینامه‌های کشتی پیش از تغییر پرچم و گزارش بازدیدهای مرتبط را در صورت وجود، به مرجع دریایی تسلیم نماید.»

مقرره ۱۰- کنترل کشور صاحب بندر در مورد الزامات عملیاتی

- ۲۱- بند ۵ جدید زیر به انتهای این مقرره افزوده می‌شود:
«۵- در ارتباط با الزامات فصل ۴، هرگونه بازرسی کشور صاحب بندر باید در صورت اقتضاء به بررسی وجود گواهینامه بین‌المللی کارایی انرژی معتبر در کشتی طبق ماده ۵ این کنوانسیون محدود شود.»
- ۲۲- فصل ۴ جدید به صورت زیر به انتهای این ضمیمه افزوده می‌شود:
فصل ۴- مقررات کارایی انرژی برای کشتیها

مقرره ۱۹- اجراء

- ۱- این فصل در مورد تمامی کشتیهای دارای ظرفیت ناخالص چهارصد تن و بالاتر اعمال می‌شود.
- ۲- مفاد این فصل در موارد زیر اعمال نمی‌شود:
 - ۱- کشتیهای صرفاً فعال در محدوده آبهای تحت حاکمیت یا صلاحیت کشور صاحب پرچم کشتی. با این حال، هر طرف باید از طریق اتخاذ تدابیر مناسب اطمینان حاصل نماید این کشتیها تا حد ممکن و متعارف طبق فصل ۴ ساخته می‌شوند و فعالیت می‌کنند.
- ۳- مقرره ۲۰ و ۲۱ در مورد کشتیهای دارای سامانه (سیستم)های رانش دیزل-الکترونیک، توربینی یا ترکیبی اعمال نمی‌شود.

۴- صرف نظر از مفاد بند (۱) این مقرر، مرجع دریایی می تواند کشتیهای دارای ظرفیت ناخالص حداقل چهارصد تن را از رعایت الزامات مقرر ۲۰ و ۲۱ معاف نماید.

۵- مفاد بند (۴) این مقرر برای کشتیهای دارای ظرفیت ناخالص حداقل چهارصد تن در موارد زیر اعمال نمی شود:

۱- قرارداد ساخت آن در تاریخ اول ژانویه ۲۰۱۷ (۱۳۹۵/۱۰/۱۲) یا پس از آن منعقد شده باشد؛ یا

۲- در صورت نبود قرارداد ساخت، تیر اصلی آن در تاریخ اول جولای ۲۰۱۷ (۱۳۹۶/۴/۱۰) یا پس از آن گذاشته یا در

مرحله ای مشابه از ساخت قرار داشته شده باشد؛ یا

۳- در تاریخ اول جولای ۲۰۱۹ (۱۳۹۸/۴/۱۰) یا پس از آن تحویل شود؛ یا

۴- در صورت انجام تغییرات عمده بر روی کشتی موجود یا نوساز،

به گونه تعریف شده در مقرر ۲۴. ۲، در تاریخ اول ژانویه

۲۰۱۷ (۱۳۹۵/۱۰/۱۲) یا پس از آن، که برای آن مقرر ۲. ۴. ۵

و ۳. ۴. ۵ فصل ۲ اعمال می شود.

۶- مرجع دریایی یک طرف این کنوانسیون که برای یک کشتی تحت پرچم

خود، اعمال الزامات بند (۴) را الزامی می داند یا الزام اعمال آن را

معلق می کند یا از الزام اعمال صرف نظر می کند یا الزامی ایجاد

نمی کند، باید به منظور اطلاع رسانی به سایر طرفهای این

تشریفات (پروتکل)، در اولین فرصت مراتب را به سازمان اعلام

نماید.

مقرر ۲۰- شاخص طراحی کارایی انرژی واقعی

۱- شاخص طراحی کارایی انرژی واقعی باید برای موارد زیر محاسبه شود:

۱- هر کشتی نوساز؛

۲- هر کشتی نوساز پس از انجام تغییرات عمده؛ و

۳- هر کشتی موجود یا نوساز پس از انجام تغییرات عمده‌ای آن چنان گسترده که کشتی از دید مرجع دریایی مشابه یک کشتی نوساز در نظر گرفته شود.

که در یک یا چند گروه مندرج در مقرره‌های ۲۲۵ تا ۲۳۵ قرار می‌گیرد. شاخص طراحی کارایی انرژی واقعی، خاص هر کشتی است و برآوردی از عملکرد آن را در زمینه کارایی انرژی نشان می‌دهد و باید پرونده فنی شاخص طراحی کارایی انرژی، شامل اطلاعات لازم برای محاسبه شاخص طراحی کارایی انرژی واقعی و فرآیند محاسبه آن را به همراه داشته باشد. شاخص طراحی کارایی انرژی واقعی باید، بر اساس پرونده شاخص طراحی کارایی انرژی، مورد تأیید مرجع دریایی یا هر سازمان که به نحو مشروع به آن اعطای اختیار شده، قرار گیرد^۱.

۲- شاخص طراحی کارایی انرژی واقعی باید با در نظر گرفتن دستورالعمل سازمان^۲ محاسبه شود.

مقرره ۲۱- شاخص طراحی کارایی انرژی لازم

۱- برای هر:

۱- کشتی نوساز؛

۲- کشتی نوساز پس از انجام تغییرات عمده؛ و

۳- کشتیهای موجود یا نوساز پس از انجام تغییرات عمده‌ای آن چنان گسترده که کشتی از نظر مرجع دریایی مشابه یک کشتی نوساز محسوب شود.

۱- به دستورالعمل اعطای نمایندگی به مؤسسات رده‌بندی اقدام کننده از طرف از مراجع دریایی مصوب سازمان طی قطعنامه (۱۸) ۷۳۹ الف آن‌طور که ممکن است توسط سازمان اصلاح شده یا بشود و تعیین وظایف مؤسسات رده‌بندی برای بازدید و صدور گواهینامه از طرف مراجع دریایی، مصوب سازمان طی قطعنامه (۱۹) ۷۸۹ الف آن‌طور که ممکن است توسط سازمان اصلاح شده یا بشود مراجعه نمایید.

۲- به دستورالعمل محاسبه شاخص طراحی کارایی انرژی برای کشتیهای نوساز مراجعه نمایید.



که در یکی از گروه‌های مندرج در مقرره‌های ۲،۲۵ تا ۲،۳۱ قرار می‌گیرند و مشمول الزامات این فصل هستند، شاخص طراحی کارایی انرژی واقعی باید به صورت زیر باشد:

$$\text{مقدار خط مینا } X = (1 - X/100) = \text{شاخص طراحی کارایی انرژی لازم} \leq \text{شاخص طراحی کارایی انرژی واقعی}$$

که در آن X عامل کاهش تعریف شده در جدول ۱ برای شاخص طراحی کارایی انرژی لازم در قیاس با خط مبنای شاخص طراحی کارایی انرژی است.

۲- برای هر کشتی موجود یا نوساز پس از انجام تغییرات عمده‌ای آن چنان گسترده که کشتی از دید مرجع دریایی مشابه یک کشتی نوساز در نظر گرفته شود، باید شاخص طراحی کارایی انرژی واقعی کشتی محاسبه شود و با الزامات مقرر ۲،۱، با در نظر گرفتن عامل کاهش قابل اعمال مرتبط با اندازه و نوع کشتی تغییر یافته در تاریخ قرارداد تغییرات، یا در صورت نبود چنین قراردادی، تاریخ آغاز تغییرات انطباق داشته باشد.

جدول ۱: عوامل کاهش (درصد) برای شاخص طراحی کارایی انرژی متناسب با خط مینا

نوع کشتی	اندازه	فاز صفر ۲۰۱۳/۱/۱ تا (۱۳۹۱/۱۰/۱۲) ۲۰۱۴/۱۲/۳۱ (۱۳۹۳/۱۰/۱۰)	فاز یک ۲۰۱۸/۱/۱ تا (۱۳۹۶/۱۰/۱۱) ۲۰۱۹/۱۲/۳۱ (۱۳۹۸/۱۰/۱۰)	فاز دو ۲۰۲۰/۱/۱ تا (۱۳۹۸) ۲۰۲۴/۱۲/۳۱ (۱۴۰۲/۱۰/۱۰)	فاز سه ۲۰۲۵/۱/۱ تا (۱۴۰۲/۱۰/۱۱) بعد
فله‌بر	۲۰/۰۰۰ دی دبیوتی (وزن بارگیری کامل) و بالاتر	۰	۱۰	۲۰	۳۰
	۱۰/۰۰۰ تا ۲۰/۰۰۰ دی دبیوتی (وزن بارگیری کامل)	-	۱۰ تا ۰	۲۰ تا ۰	۳۰ تا ۰
حمل کننده گاز	۱۰/۰۰۰ دی دبیوتی (وزن بارگیری کامل) و بالاتر	۰	۱۰	۲۰	۳۰
	۲/۰۰۰ تا ۱۰/۰۰۰ دی دبیوتی (وزن بارگیری کامل)	-	۱۰ تا ۰	۲۰ تا ۰	۳۰ تا ۰
تانکر	۲۰/۰۰۰ دی دبیوتی (وزن بارگیری کامل) و بالاتر	۰	۱۰	۲۰	۳۰
	۴/۰۰۰ تا ۲۰/۰۰۰ دی دبیوتی (وزن بارگیری کامل)	-	۱۰ تا ۰	۲۰ تا ۰	۳۰ تا ۰



۳۰	۲۰	۱۰	۰	۱۵/۰۰۰ دی دبیوتی (وزن بارگیری کامل) و بالاتر	بار گنجی (کانتینری)
*۳۰ تا ۰	*۲۰ تا ۰	*۱۰ تا ۰	-	۱۰/۰۰۰ تا ۱۵/۰۰۰ دی دبیوتی (وزن بارگیری کامل)	
۳۰	۱۵	۱۰	۰	۱۵/۰۰۰ دی دبیوتی (وزن بارگیری کامل) و بالاتر	باری متفرقه
*۳۰ تا ۰	*۱۵ تا ۰	*۱۰ تا ۰	-	۳/۰۰۰ تا ۱۵/۰۰۰ دی دبیوتی (وزن بارگیری کامل)	
۳۰	۱۵	۱۰	۰	۵/۰۰۰ دی دبیوتی (وزن بارگیری کامل) و بالاتر	باری یخچالی
*۳۰ تا ۰	*۱۵ تا ۰	*۱۰ تا ۰	-	۳/۰۰۰ تا ۵/۰۰۰ دی دبیوتی (وزن بارگیری کامل)	
۳۰	۱۵	۱۰	۰	۲۰/۰۰۰ دی دبیوتی (وزن بارگیری کامل) و بالاتر	ترکیبی
*۳۰ تا ۰	*۱۵ تا ۰	*۱۰ تا ۰	-	۳/۰۰۰ تا ۲۰/۰۰۰ دی دبیوتی (وزن بارگیری کامل)	

۳* عامل کاهش باید با کمک دو مقدار وابسته به اندازه کشتی تعیین شود. مقدار کمتر باید برای کشتیهای کوچکتر اعمال شود. علامت «-» نشان دهنده عدم نیاز به شاخص طراحی کارایی انرژی لازم است.

۳- مقادیر خط مبنا باید به روش زیر محاسبه شود:
«الف (ای)» ضرب در «ب (بی)» به توان منفی «پ (سی)» = مقدار خط مبنا
که در آن مقادیر «الف (ای)»، «ب (بی)» و «پ (سی)» در جدول ۲ تعیین شده است.

جدول ۲: عوامل تعیین خط مبنا برای انواع مختلف کشتی

نوع کشتی بر اساس تعاریف مقرر در ۲	الف (ای)»	ب (بی)»	پ (سی)
۲,۲۵ فلهبر	۹۶۱/۷۹	حجم بارگیری کشتی	۰/۴۷۷
۲,۲۶ حمل گاز	۱۱۲۰/۰۰	حجم بارگیری کشتی	۰/۴۵۶
۲,۲۷ تانکر	۱۲۱۸/۸۰	حجم بارگیری کشتی	۰/۴۸۸
۲,۲۸ بار گنجی (کانتینری)	۱۷۴/۲۲	حجم بارگیری کشتی	۰/۲۰۱
۲,۲۹ باری متفرقه	۱۰۷/۴۸	حجم بارگیری کشتی	۰/۲۱۶
۲,۳۰ باری یخچالی	۲۲۷/۰۱	حجم بارگیری کشتی	۰/۲۴۴
۲,۳۱ ترکیبی	۱۲۱۹/۰۰	حجم بارگیری کشتی	۰/۴۸۸

۴- اگر کشتی به علت نوع طراحی خود در بیش از یک گروه مندرج در جدول ۲ قرار بگیرد، شاخص طراحی کارایی انرژی لازم برای آن کشتی دشوارترین (پایین ترین) مقدار خواهد بود.

۵- برای هر کشتی مشمول این مقرر، نیروی رانش نباید از نیروی رانش لازم برای حفظ توان مانور کشتی در شرایط نامطلوب، به گونه تعریف شده در دستورالعمل تدوین شده توسط سازمان کمتر باشد.

۶- سازمان باید در ابتدای مرحله ۱ و اواسط مرحله ۲، وضعیت پیشرفت فناوری را بررسی نماید و چنانچه تأیید ضرورت داشته باشد، زمان بندی، عوامل خط مبنای شاخص طراحی کارایی انرژی برای انواع کشتی و درجات کاهش مندرج در این مقرر را اصلاح نماید.

مقرر ۲۲- طرح مدیریت کارایی انرژی کشتی (اس ای ای ام پی)
۱- هر کشتی باید یک طرح مدیریت کارایی انرژی کشتی را داشته باشد. این طرح می تواند بخشی از سامانه (سیستم) مدیریت ایمنی کشتی باشد.

۲- طرح مدیریت کارایی انرژی کشتی باید با در نظر گرفتن دستورالعمل مصوب سازمان تدوین شود.

مقرر ۲۳- ارتقای همکاری های فنی و انتقال فناوری مرتبط با بهبود کارایی انرژی کشتیها

۱- مراجع دریایی باید با همکاری سازمان و سایر نهادهای بین المللی، نسبت به ارتقاء و ارائه و در صورت اقتضاء حمایت مستقیم یا از مجرای سازمان به کشورهای متقاضی کمک فنی، به ویژه کشورهای در حال توسعه اقدام نماید.

۲- مرجع دریایی یک طرف باید به صورت فعالانه و با رعایت قوانین، مقررات و سیاستهای ملی خود، با سایر طرفها در امر ایجاد و انتقال فناوری و تبادل اطلاعات به کشورهای متقاضی کمک فنی، به ویژه کشورهای در حال توسعه، در زمینه اتخاذ اقداماتی برای اجرای الزامات فصل ۴ این ضمیمه، به ویژه مقرره های ۱۹.۴ تا ۱۹.۶ همکاری نماید.»

۲۳- پیوست ۸ جدید زیر به انتهای این ضمیمه افزوده می شود:

«پوست ۸»

شکل گواهینامه بین‌المللی کارایی انرژی (آی ای ای)

گواهینامه بین‌المللی کارایی انرژی

صادرده به موجب الزامات تشریفات (پروتکل) ۱۹۹۷، اصلاح شده توسط قطعنامه ام ای پی سی (۶۲) ۲۰۳، برای اصلاح کنوانسیون بین‌المللی جلوگیری از آلودگی دریا ناشی از کشتیها، ۱۹۷۳ (۱۳۵۲) آن‌طور که به وسیله تشریفات (پروتکل) ۱۹۷۸ (۱۳۵۷) به موجب صلاحیت دولت:

(نام کامل کشور)

توسط

(نام کامل شخص صلاحیت‌دار یا سازمان مجاز به موجب مفاد این کنوانسیون)

مشخصات کشتی^۱

نام کشتی:

شماره یا حروف شاخص:

بندر محل ثبت:

ظرفیت ناخالص:

شماره سازمان بین‌المللی دریانوردی^۲:

بدین وسیله گواهی می‌شود:

۱- کشتی طبق مقرره ۵.۴ ضمیمه ۶ کنوانسیون مورد بازدید قرار گرفته است؛ و

۲- بازدید نشان می‌دهد که کشتی با الزامات قابل اعمال مندرج در مقرره ۲۰، ۲۱ و

۲۲ انطباق دارد.

تاریخ تکمیل بازدید مبنای صدور این گواهینامه:

صادرده در:

(محل صدور گواهینامه)

(روز/ماه/سال):

(امضای مقام مسؤول صدور گواهینامه)

(تاریخ صدور)

(مهر یا تمبر مقام مسؤول، در صورت اقتضاء)

۱- به صورت گزینه‌ای، مشخصات کشتی را می‌توان در جداول افقی نیز درج کرد.

۲- مطابق طرح شماره شناسه کشتی‌ها، مصوب سازمان طی قطعنامه (۱۵) ۶۰۰ الف



مکمل گواهینامه بین‌المللی کارایی انرژی (گواهینامه آی ای ای)
سوابق سازه‌ای مرتبط با کارایی انرژی

توجه:

- ۱- این سوابق باید به صورت دائم به گواهینامه الصاق شود. این گواهینامه باید همیشه در کشتی موجود باشد.
- ۲- این سوابق باید حداقل به یکی از زبانهای انگلیسی، فرانسوی یا اسپانیایی تهیه شود. اگر از زبان رسمی طرف صادرکننده نیز استفاده شود، از این زبان در رفع اختلافات استفاده خواهد شد.
- ۳- برای پاسخ‌گویی از علامت ضرب در (X)، برای پاسخ «بله» یا «قابل اعمال» و خط تیره (-) برای پاسخ «خیر» یا «ناغیر قابل اعمال»، در صورت اقتضاء استفاده نمایید.
- ۴- به جز در موارد عنوان شده به صورتی دیگر، مقرره‌های مندرج در این سوابق به مقرره‌های ضمیمه ۶ کنوانسیون و قطعنامه‌ها یا بخشنامه‌ها به قطعنامه‌ها و بخشنامه‌های مصوب سازمان بین‌المللی دریانوردی اشاره دارد.

۱- مشخصات کشتی

- ۱.۱۲- نام کشتی:
- ۱.۲- شماره سازمان بین‌المللی دریانوردی:
- ۱.۳- تاریخ قرارداد ساخت:
- ۱.۴- ظرفیت ناخالص:
- ۱.۵- حجم بارگیری:
- ۱.۶- نوع کشتی:
- ۲- سامانه (سیستم) رانش
 - ۲.۱- رانش دیزل:
 - ۲.۲- رانش دیزل-الکترونیک:
 - ۲.۳- رانش توربینی:
 - ۲.۴- رانش ترکیبی:
 - ۲.۵- سامانه (سیستم) رانش غیر از موارد فوق:

- ۱- نوع کشتی را مطابق با تعاریف مندرج در مقرره ۲ درج نمایید. کشتیهایی که در بیش از یک تعریف مندرج در مقرره ۲ قرار می‌گیرند باید به‌عنوان نوع دارای دشوارترین (پایین‌ترین) شاخص طراحی کارایی انرژی لازم در نظر گرفته شوند. اگر کشتی به هیچ یک از انواع تعریف شده در مقرره ۲ تعلق ندارد، عبارت «غیر از انواع تعریف شده در مقرره ۲» درج شود.

- ۳- شاخص طراحی کارایی انرژی حقیقی (ای ای دی آی)
- ۳.۱- شاخص طراحی کارایی انرژی واقعی طبق مقرره ۲۰.۱ بر اساس اطلاعات مندرج در پرونده فنی شاخص طراحی کارایی انرژی محاسبه شده است که فرایند محاسبه را نیز شامل می شود: □
- شاخص طراحی کارایی انرژی واقعی: گرم گازکربنیک بر تن- مایل
- ۳.۲- شاخص طراحی کارایی انرژی واقعی محاسبه نشده است زیرا:
- ۳.۲.۱- کشتی به موجب مقرره ۲۰.۱ معاف است زیرا در مقرره ۲.۲۳ به عنوان کشتی نوساز تعریف نشده است: □
- ۳.۲.۲- نوع سامانه (سیستم) رانش کشتی طبق مقرره ۱۹.۳ معاف است: □
- ۳.۲.۳- الزام مقرره ۲۰ از سوی مرجع دریایی کشتی طبق مقرره ۱۹.۴ برداشته شده است: □
- ۳.۲.۴- نوع کشتی طبق مقرره ۲۰.۱ معاف است: □
- ۴- شاخص طراحی کارایی انرژی لازم
- ۴.۱- شاخص طراحی کارایی انرژی لازم: گرم گازکربنیک بر تن- مایل
- ۴.۲- به شاخص طراحی کارایی انرژی لازم نیاز نیست زیرا:
- ۴.۲.۱- کشتی به موجب مقرره ۲۱.۱ معاف است زیرا در مقرره ۲.۲۳ به عنوان کشتی نوساز تعریف نشده است: □
- ۴.۲.۲- نوع سامانه (سیستم) رانش کشتی طبق مقرره ۱۹.۳ معاف است: □
- ۴.۲.۳- الزام مقرره ۲۱ از سوی مرجع دریایی کشتی طبق مقرره ۱۹.۴ برداشته شده است: □
- ۴.۲.۴- نوع کشتی طبق مقرره ۲۱.۱ معاف است: □
- ۴.۲.۵- ظرفیت کشتی از آستانه حداقل ظرفیت مندرج در جدول ۱ مقرره ۲۱.۲ کمتر است: □
- ۵- طرح مدیریت کارایی انرژی کشتی
- ۵.۱- کشتی طبق مقرره ۲۲ از طرح مدیریت کارایی انرژی کشتی برخوردار است: □
- ۶- پرونده فنی شاخص طراحی کارایی انرژی
- ۶.۱- پرونده فنی شاخص طراحی کارایی انرژی به همراه گواهینامه بین المللی کارایی انرژی، طبق مقرره ۲۰.۱ وجود دارد: □
- ۶.۲- شماره شناسه/تأیید پرونده فنی شاخص طراحی کارایی انرژی:



بیت

شماره: ۵۶۹/۸۵۸۹۷

تاریخ: ۱۳۹۴/۱۲/۰۲

پست:

۶۳- تاریخ تأیید پرونده فنی شاخص طراحی کارایی انرژی:
بدین وسیله صحت موارد مندرج در این سوابق از همه نظر گواهی می شود.
صادره در.....

(محل صدور گواهینامه)

(روز/ماه/سال):.....
(تاریخ صدور) (امضا مقام مسؤول صدور گواهینامه)
(مهر یا تمبر مقام مسؤول، در صورت اقتضاء)»

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به اصلاحات ضمایم کنوانسیون
در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ بیست و دوم دیماه یکهزار و سیصد و نود و
چهار مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید. / ط

علی لاریجانی

دفتريته دولت

RESOLUTION MEPC.189(60)
Adopted on 26 March 2010

**AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1978 RELATING TO
THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF
POLLUTION FROM SHIPS, 1973**

(Addition of a new chapter 9 to MARPOL Annex I)

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee (the Committee) conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution,

NOTING Article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the "1973 Convention") and article VI of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the "1978 Protocol") which together specify the amendment procedure of the 1978 Protocol and confer upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments to the 1973 Convention, as modified by the 1978 Protocol (MARPOL 73/78),

HAVING CONSIDERED draft amendments to Annex I of MARPOL 73/78,

1. ADOPTS, in accordance with Article 16(2)(d) of the 1973 Convention, the amendments to Annex I of MARPOL 73/78 concerning the addition of a new chapter 9 on Special requirements for the use or carriage of oils in the Antarctic area;
2. DETERMINES, in accordance with Article 16(2)(f)(iii) of the 1973 Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 February 2011 unless, prior to that date, not less than one third of the Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50 per cent of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objection to the amendments;
3. INVITES the Parties to note that, in accordance with Article 16(2)(g)(ii) of the 1973 Convention, the said amendments shall enter into force on 1 August 2011 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with Article 16(2)(e) of the 1973 Convention, to transmit to all Parties to MARPOL 73/78 certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex; and
5. REQUESTS FURTHER the Secretary-General to transmit to the Members of the Organization which are not Parties to MARPOL 73/78 copies of the present resolution and its annex.

دفتريته دولت

ANNEX

**AMENDMENTS TO MARPOL ANNEX I TO ADD
CHAPTER 9 – SPECIAL REQUIREMENTS FOR THE USE OR
CARRIAGE OF OILS IN THE ANTARCTIC AREA**

A new chapter 9 is added as follows:

**"CHAPTER 9 – SPECIAL REQUIREMENTS FOR THE USE OR CARRIAGE OF OILS IN
THE ANTARCTIC AREA**

Regulation 43

Special requirements for the use or carriage of oils in the Antarctic area

1 With the exception of vessels engaged in securing the safety of ships or in a search and rescue operation, the carriage in bulk as cargo or carriage and use as fuel of the following:

- .1 crude oils having a density at 15°C higher than 900 kg/m³;
- .2 oils, other than crude oils, having a density at 15°C higher than 900 kg/m³ or a kinematic viscosity at 50°C higher than 180 mm²/s; or
- .3 bitumen, tar and their emulsions,

shall be prohibited in the Antarctic area, as defined in Annex I, regulation 1.11.7.

2 When prior operations have included the carriage or use of oils listed in paragraphs 1.1 to 1.3 of this regulation, the cleaning or flushing of tanks or pipelines is not required."

دفتر هیئت دولت

RESOLUTION MEPC.190(60)
Adopted on 26 March 2010

**AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1997 TO AMEND THE
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF POLLUTION FROM
SHIPS, 1973, AS MODIFIED BY THE PROTOCOL OF 1978 RELATING THERETO**

(North American Emission Control Area)

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee (the Committee) conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution,

NOTING article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the "1973 Convention"), article VI of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the "1978 Protocol") and article 4 of the Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (herein after referred to as the "1997 Protocol"), which together specify the amendment procedure of the 1997 Protocol and confer upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments to the 1973 Convention, as modified by the 1978 and 1997 Protocols,

NOTING ALSO that, by the 1997 Protocol, Annex VI entitled Regulations for the Prevention of Air Pollution from Ships was added to the 1973 Convention (hereinafter referred to as "Annex VI"),

NOTING FURTHER that the revised Annex VI was adopted by resolution MEPC.176(58) and that, following its deemed acceptance on 1 January 2010, will enter into force on 1 July 2010,

HAVING CONSIDERED draft amendments to the revised Annex VI,

1. ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of the 1973 Convention, the amendments to Annex VI, the text of which is set out at annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of the 1973 Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 February 2011, unless prior to that date, not less than one third of the Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50 per cent of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objection to the amendments;
3. INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of the 1973 Convention, the said amendments shall enter into force on 1 August 2011 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

دفتر هیئت دولت

4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article 16(2)(e) of the 1973 Convention, to transmit to all Parties to the 1973 Convention, as modified by the 1978 and 1997 Protocols, certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex; and

5. REQUESTS FURTHER the Secretary-General to transmit to the Members of the Organization which are not Parties to the 1973 Convention, as modified by the 1978 and 1997 Protocols, copies of the present resolution and its Annex.

دفتر هیئت دولت

POINT	LATITUDE	LONGITUDE
10	31° 46' 11" N.	123° 17' 22" W.
11	32° 21' 58" N.	123° 50' 44" W.
12	32° 56' 39" N.	124° 11' 47" W.
13	33° 40' 12" N.	124° 27' 15" W.
14	34° 31' 28" N.	125° 16' 52" W.
15	35° 14' 38" N.	125° 43' 23" W.
16	35° 43' 60" N.	126° 18' 53" W.
17	36° 16' 25" N.	126° 45' 30" W.
18	37° 01' 35" N.	127° 07' 18" W.
19	37° 45' 39" N.	127° 38' 02" W.
20	38° 25' 08" N.	127° 52' 60" W.
21	39° 25' 05" N.	128° 31' 23" W.
22	40° 18' 47" N.	128° 45' 46" W.
23	41° 13' 39" N.	128° 40' 22" W.
24	42° 12' 49" N.	129° 00' 38" W.
25	42° 47' 34" N.	129° 05' 42" W.
26	43° 26' 22" N.	129° 01' 26" W.
27	44° 24' 43" N.	128° 41' 23" W.
28	45° 30' 43" N.	128° 40' 02" W.
29	46° 11' 01" N.	128° 49' 01" W.
30	46° 33' 55" N.	129° 04' 29" W.
31	47° 39' 55" N.	131° 15' 41" W.
32	48° 32' 32" N.	132° 41' 00" W.
33	48° 57' 47" N.	133° 14' 47" W.
34	49° 22' 39" N.	134° 15' 51" W.
35	50° 01' 52" N.	135° 19' 01" W.
36	51° 03' 18" N.	136° 45' 45" W.
37	51° 54' 04" N.	137° 41' 54" W.
38	52° 45' 12" N.	138° 20' 14" W.
39	53° 29' 20" N.	138° 40' 36" W.
40	53° 40' 39" N.	138° 48' 53" W.
41	54° 13' 45" N.	139° 32' 38" W.
42	54° 39' 25" N.	139° 56' 19" W.
43	55° 20' 18" N.	140° 55' 45" W.
44	56° 07' 12" N.	141° 36' 18" W.
45	56° 28' 32" N.	142° 17' 19" W.
46	56° 37' 19" N.	142° 48' 57" W.
47	58° 51' 04" N.	153° 15' 03" W.

2. the sea areas located off the Atlantic coasts of the United States, Canada, and France (Saint-Pierre-et-Miquelon) and the Gulf of Mexico coast of the United States enclosed by geodesic lines connecting the following coordinates:

POINT	LATITUDE	LONGITUDE
1	60° 00' 00" N.	64° 09' 36" W.
2	60° 00' 00" N.	56° 43' 00" W.
3	58° 54' 01" N.	55° 38' 05" W.
4	57° 50' 52" N.	55° 03' 47" W.
5	57° 35' 13" N.	54° 00' 59" W.
6	57° 14' 20" N.	53° 07' 58" W.
7	56° 48' 09" N.	52° 23' 29" W.
8	56° 18' 13" N.	51° 49' 42" W.

POINT	LATITUDE	LONGITUDE
9	54° 23' 21" N.	50° 17' 44" W.
10	53° 44' 54" N.	50° 07' 17" W.
11	53° 04' 59" N.	50° 10' 05" W.
12	52° 20' 06" N.	49° 57' 09" W.
13	51° 34' 20" N.	48° 52' 45" W.
14	50° 40' 15" N.	48° 16' 04" W.
15	50° 02' 28" N.	48° 07' 03" W.
16	49° 24' 03" N.	48° 09' 35" W.
17	48° 39' 22" N.	47° 55' 17" W.
18	47° 24' 25" N.	47° 46' 56" W.
19	46° 35' 12" N.	48° 00' 54" W.
20	45° 19' 45" N.	48° 43' 28" W.
21	44° 43' 38" N.	49° 16' 50" W.
22	44° 16' 38" N.	49° 51' 23" W.
23	43° 53' 15" N.	50° 34' 01" W.
24	43° 36' 06" N.	51° 20' 41" W.
25	43° 23' 59" N.	52° 17' 22" W.
26	43° 19' 50" N.	53° 20' 13" W.
27	43° 21' 14" N.	54° 09' 20" W.
28	43° 29' 41" N.	55° 07' 41" W.
29	42° 40' 12" N.	55° 31' 44" W.
30	41° 58' 19" N.	56° 09' 34" W.
31	41° 20' 21" N.	57° 05' 13" W.
32	40° 55' 34" N.	58° 02' 55" W.
33	40° 41' 38" N.	59° 05' 18" W.
34	40° 38' 33" N.	60° 12' 20" W.
35	40° 45' 46" N.	61° 14' 03" W.
36	41° 04' 52" N.	62° 17' 49" W.
37	40° 36' 55" N.	63° 10' 49" W.
38	40° 17' 32" N.	64° 08' 37" W.
39	40° 07' 46" N.	64° 59' 31" W.
40	40° 05' 44" N.	65° 53' 07" W.
41	39° 58' 05" N.	65° 59' 51" W.
42	39° 28' 24" N.	66° 21' 14" W.
43	39° 01' 54" N.	66° 48' 33" W.
44	38° 39' 16" N.	67° 20' 59" W.
45	38° 19' 20" N.	68° 02' 01" W.
46	38° 05' 29" N.	68° 46' 55" W.
47	37° 58' 14" N.	69° 34' 07" W.
48	37° 57' 47" N.	70° 24' 09" W.
49	37° 52' 46" N.	70° 37' 50" W.
50	37° 18' 37" N.	71° 08' 33" W.
51	36° 32' 25" N.	71° 33' 59" W.
52	35° 34' 58" N.	71° 26' 02" W.
53	34° 33' 10" N.	71° 37' 04" W.
54	33° 54' 49" N.	71° 52' 35" W.
55	33° 19' 23" N.	72° 17' 12" W.
56	32° 45' 31" N.	72° 54' 05" W.
57	31° 55' 13" N.	74° 12' 02" W.
58	31° 27' 14" N.	75° 15' 20" W.
59	31° 03' 16" N.	75° 51' 18" W.
60	30° 45' 42" N.	76° 31' 38" W.
61	30° 12' 48" N.	77° 18' 29" W.

POINT	LATITUDE	LONGITUDE
62	29° 25' 17" N.	76° 56' 42" W.
63	28° 36' 59" N.	76° 47' 60" W.
64	28° 17' 13" N.	76° 40' 10" W.
65	28° 17' 12" N.	79° 11' 23" W.
66	27° 52' 56" N.	79° 28' 35" W.
67	27° 26' 01" N.	79° 31' 38" W.
68	27° 16' 13" N.	79° 34' 18" W.
69	27° 11' 54" N.	79° 34' 56" W.
70	27° 05' 59" N.	79° 35' 19" W.
71	27° 00' 28" N.	79° 35' 17" W.
72	26° 55' 16" N.	79° 34' 39" W.
73	26° 53' 58" N.	79° 34' 27" W.
74	26° 45' 46" N.	79° 32' 41" W.
75	26° 44' 30" N.	79° 32' 23" W.
76	26° 43' 40" N.	79° 32' 20" W.
77	26° 41' 12" N.	79° 32' 01" W.
78	26° 38' 13" N.	79° 31' 32" W.
79	26° 36' 30" N.	79° 31' 06" W.
80	26° 35' 21" N.	79° 30' 50" W.
81	26° 34' 51" N.	79° 30' 46" W.
82	26° 34' 11" N.	79° 30' 38" W.
83	26° 31' 12" N.	79° 30' 15" W.
84	26° 29' 05" N.	79° 29' 53" W.
85	26° 25' 31" N.	79° 29' 58" W.
86	26° 23' 29" N.	79° 29' 55" W.
87	26° 23' 21" N.	79° 29' 54" W.
88	26° 18' 57" N.	79° 31' 55" W.
89	26° 15' 26" N.	79° 33' 17" W.
90	26° 15' 13" N.	79° 33' 23" W.
91	26° 08' 09" N.	79° 35' 53" W.
92	26° 07' 47" N.	79° 36' 09" W.
93	26° 06' 59" N.	79° 36' 35" W.
94	26° 02' 52" N.	79° 38' 22" W.
95	25° 59' 30" N.	79° 40' 03" W.
96	25° 59' 16" N.	79° 40' 08" W.
97	25° 57' 48" N.	79° 40' 38" W.
98	25° 56' 18" N.	79° 41' 06" W.
99	25° 54' 04" N.	79° 41' 38" W.
100	25° 53' 24" N.	79° 41' 46" W.
101	25° 51' 54" N.	79° 41' 59" W.
102	25° 49' 33" N.	79° 42' 16" W.
103	25° 48' 24" N.	79° 42' 23" W.
104	25° 48' 20" N.	79° 42' 24" W.
105	25° 46' 26" N.	79° 42' 44" W.
106	25° 46' 16" N.	79° 42' 45" W.
107	25° 43' 40" N.	79° 42' 59" W.
108	25° 42' 31" N.	79° 42' 48" W.
109	25° 40' 37" N.	79° 42' 27" W.
110	25° 37' 24" N.	79° 42' 27" W.
111	25° 37' 08" N.	79° 42' 27" W.
112	25° 31' 03" N.	79° 42' 12" W.
113	25° 27' 59" N.	79° 42' 11" W.
114	25° 24' 04" N.	79° 42' 12" W.

POINT	LATITUDE	LONGITUDE
115	25° 22' 21" N.	79° 42' 20" W.
116	25° 21' 29" N.	79° 42' 08" W.
117	25° 16' 52" N.	79° 41' 24" W.
118	25° 15' 57" N.	79° 41' 31" W.
119	25° 10' 39" N.	79° 41' 31" W.
120	25° 09' 51" N.	79° 41' 36" W.
121	25° 09' 03" N.	79° 41' 45" W.
122	25° 03' 55" N.	79° 42' 29" W.
123	25° 02' 60" N.	79° 42' 56" W.
124	25° 00' 30" N.	79° 44' 05" W.
125	24° 59' 03" N.	79° 44' 48" W.
126	24° 55' 28" N.	79° 45' 57" W.
127	24° 44' 18" N.	79° 49' 24" W.
128	24° 43' 04" N.	79° 49' 38" W.
129	24° 42' 36" N.	79° 50' 50" W.
130	24° 41' 47" N.	79° 52' 57" W.
131	24° 38' 32" N.	79° 59' 58" W.
132	24° 36' 27" N.	80° 03' 51" W.
133	24° 33' 18" N.	80° 12' 43" W.
134	24° 33' 05" N.	80° 13' 21" W.
135	24° 32' 13" N.	80° 15' 16" W.
136	24° 31' 27" N.	80° 16' 55" W.
137	24° 30' 57" N.	80° 17' 47" W.
138	24° 30' 14" N.	80° 19' 21" W.
139	24° 30' 06" N.	80° 19' 44" W.
140	24° 29' 38" N.	80° 21' 05" W.
141	24° 28' 18" N.	80° 24' 35" W.
142	24° 28' 06" N.	80° 25' 10" W.
143	24° 27' 23" N.	80° 27' 20" W.
144	24° 26' 30" N.	80° 29' 30" W.
145	24° 25' 07" N.	80° 32' 22" W.
146	24° 23' 30" N.	80° 36' 09" W.
147	24° 22' 33" N.	80° 38' 56" W.
148	24° 22' 07" N.	80° 39' 51" W.
149	24° 19' 31" N.	80° 45' 21" W.
150	24° 19' 16" N.	80° 45' 47" W.
151	24° 18' 38" N.	80° 46' 49" W.
152	24° 18' 35" N.	80° 46' 54" W.
153	24° 09' 51" N.	80° 59' 47" W.
154	24° 09' 48" N.	80° 59' 51" W.
155	24° 08' 58" N.	81° 01' 07" W.
156	24° 08' 30" N.	81° 01' 51" W.
157	24° 08' 26" N.	81° 01' 57" W.
158	24° 07' 28" N.	81° 03' 06" W.
159	24° 02' 20" N.	81° 09' 05" W.
160	23° 59' 60" N.	81° 11' 16" W.
161	23° 55' 32" N.	81° 12' 55" W.
162	23° 53' 52" N.	81° 19' 43" W.
163	23° 50' 52" N.	81° 29' 59" W.
164	23° 50' 02" N.	81° 39' 59" W.
165	23° 49' 05" N.	81° 49' 59" W.
166	23° 49' 05" N.	82° 00' 11" W.
167	23° 49' 42" N.	82° 09' 59" W.

POINT	LATITUDE	LONGITUDE
168	23° 51' 14" N.	82° 24' 59" W.
169	23° 51' 14" N.	82° 39' 59" W.
170	23° 49' 42" N.	82° 48' 53" W.
171	23° 49' 32" N.	82° 51' 11" W.
172	23° 49' 24" N.	82° 59' 59" W.
173	23° 49' 52" N.	83° 14' 59" W.
174	23° 51' 22" N.	83° 25' 49" W.
175	23° 52' 27" N.	83° 33' 01" W.
176	23° 54' 04" N.	83° 41' 35" W.
177	23° 55' 47" N.	83° 48' 11" W.
178	23° 58' 38" N.	83° 59' 59" W.
179	24° 09' 37" N.	84° 29' 27" W.
180	24° 13' 20" N.	84° 38' 39" W.
181	24° 16' 41" N.	84° 46' 07" W.
182	24° 23' 30" N.	84° 59' 59" W.
183	24° 26' 37" N.	85° 06' 19" W.
184	24° 38' 57" N.	85° 31' 54" W.
185	24° 44' 17" N.	85° 43' 11" W.
186	24° 53' 57" N.	85° 59' 59" W.
187	25° 10' 44" N.	86° 30' 07" W.
188	25° 43' 15" N.	86° 21' 14" W.
189	26° 13' 13" N.	86° 06' 45" W.
190	26° 27' 22" N.	86° 13' 15" W.
191	26° 33' 46" N.	86° 37' 07" W.
192	26° 01' 24" N.	87° 29' 35" W.
193	25° 42' 25" N.	88° 33' 00" W.
194	25° 46' 54" N.	90° 29' 41" W.
195	25° 44' 39" N.	90° 47' 05" W.
196	25° 51' 43" N.	91° 52' 50" W.
197	26° 17' 44" N.	93° 03' 59" W.
198	25° 59' 55" N.	93° 33' 52" W.
199	26° 00' 32" N.	95° 39' 27" W.
200	26° 00' 33" N.	96° 48' 30" W.
201	25° 58' 32" N.	96° 55' 28" W.
202	25° 58' 15" N.	96° 58' 41" W.
203	25° 57' 58" N.	97° 01' 54" W.
204	25° 57' 41" N.	97° 05' 08" W.
205	25° 57' 24" N.	97° 08' 21" W.
206	25° 57' 24" N.	97° 08' 47" W.

- 3 the sea area located off the coasts of the Hawaiian Islands of Hawai'i, Maui, Oahu, Moloka'i, Ni'ihau, Kaua'i, Lāna'i, and Kaho'olawe, enclosed by geodesic lines connecting the following coordinates:

POINT	LATITUDE	LONGITUDE
1	22° 32' 54" N.	153° 00' 33" W.
2	23° 06' 05" N.	153° 28' 36" W.
3	23° 32' 11" N.	154° 02' 12" W.
4	23° 51' 47" N.	154° 36' 48" W.
5	24° 21' 49" N.	155° 51' 13" W.
6	24° 41' 47" N.	156° 27' 27" W.
7	24° 57' 33" N.	157° 22' 17" W.

ANNEX

**AMENDMENTS TO REGULATIONS 13, 14 AND NEW APPENDIX VII
OF THE REVISED MARPOL ANNEX VI**

1 Paragraph 6 of regulation 13 is amended as follows:

"6 For the purposes of this regulation, emission control areas shall be:

- .1 the North American area, which means the area described by the coordinates provided in appendix VII to this Annex; and
- .2 any other sea area, including any port area, designated by the Organization in accordance with the criteria and procedures set forth in appendix III to this Annex."

2 Paragraph 3 of regulation 14 is replaced by the following:

"3 For the purpose of this regulation, emission control areas shall include:

- .1 the Baltic Sea area as defined in regulation 1.11.2 of Annex I and the North Sea as defined in regulation 5(1)(f) of Annex V;
- .2 the North American area as described by the coordinates provided in appendix VII to this Annex; and
- .3 any other sea area, including any port area, designated by the Organization in accordance with the criteria and procedures set forth in appendix III to this Annex."

3 New appendix VII is added as follows:

**"Appendix VII
North American Emission Control Area
(Regulation 13.6 and regulation 14.3)**

The North American area comprises:

- .1 the sea area located off the Pacific coasts of the United States and Canada, enclosed by geodesic lines connecting the following coordinates:

POINT	LATITUDE	LONGITUDE
1	32° 32' 10" N.	117° 06' 11" W.
2	32° 32' 04" N.	117° 07' 29" W.
3	32° 31' 39" N.	117° 14' 20" W.
4	32° 33' 13" N.	117° 15' 50" W.
5	32° 34' 21" N.	117° 22' 01" W.
6	32° 35' 23" N.	117° 27' 53" W.
7	32° 37' 38" N.	117° 49' 34" W.
8	31° 07' 59" N.	118° 36' 21" W.
9	30° 33' 25" N.	121° 47' 29" W.

POINT	LATITUDE	LONGITUDE
8	25° 13' 41" N.	157° 54' 13" W.
9	25° 25' 31" N.	158° 30' 36" W.
10	25° 31' 19" N.	159° 09' 47" W.
11	25° 30' 31" N.	159° 54' 21" W.
12	25° 21' 53" N.	160° 39' 53" W.
13	25° 00' 06" N.	161° 38' 33" W.
14	24° 40' 49" N.	162° 13' 13" W.
15	24° 15' 53" N.	162° 43' 08" W.
16	23° 40' 50" N.	163° 13' 00" W.
17	23° 03' 20" N.	163° 32' 58" W.
18	22° 20' 09" N.	163° 44' 41" W.
19	21° 36' 45" N.	163° 46' 03" W.
20	20° 55' 26" N.	163° 37' 44" W.
21	20° 13' 34" N.	163° 19' 13" W.
22	19° 39' 03" N.	162° 53' 48" W.
23	19° 09' 43" N.	162° 20' 35" W.
24	18° 39' 16" N.	161° 19' 14" W.
25	18° 30' 31" N.	160° 38' 30" W.
26	18° 29' 31" N.	159° 56' 17" W.
27	18° 10' 41" N.	159° 14' 08" W.
28	17° 31' 17" N.	158° 56' 55" W.
29	16° 54' 06" N.	158° 30' 29" W.
30	16° 25' 49" N.	157° 59' 25" W.
31	15° 59' 57" N.	157° 17' 35" W.
32	15° 40' 37" N.	156° 21' 06" W.
33	15° 37' 36" N.	155° 22' 16" W.
34	15° 43' 46" N.	154° 46' 37" W.
35	15° 55' 32" N.	154° 13' 05" W.
36	16° 46' 27" N.	152° 49' 11" W.
37	17° 33' 42" N.	152° 00' 32" W.
38	18° 30' 16" N.	151° 30' 24" W.
39	19° 02' 47" N.	151° 22' 17" W.
40	19° 34' 46" N.	151° 19' 47" W.
41	20° 07' 42" N.	151° 22' 58" W.
42	20° 38' 43" N.	151° 31' 36" W.
43	21° 29' 09" N.	151° 59' 50" W.
44	22° 06' 58" N.	152° 31' 25" W.
45	22° 32' 54" N.	153° 00' 33" W.

(end of text)"

دفتر هیئت دولت

ANNEX

AMENDMENTS TO MARPOL ANNEX IV

1 *New paragraphs 5bis, 7bis, and 7ter are added to regulation 1:*

"5bis *Special area* means a sea area where for recognized technical reasons in relation to its oceanographical and ecological condition and to the particular character of its traffic the adoption of special mandatory methods for the prevention of sea pollution by sewage is required.

The special areas are:

- .1 the Baltic Sea area as defined in regulation 1.11.2 of Annex I; and
- .2 any other sea area designated by the Organization in accordance with criteria and procedures for designation of special areas with respect to prevention of pollution by sewage from ships¹.

7bis *A passenger* means every person other than:

- .1 the master and the members of the crew or other persons employed or engaged in any capacity on board a ship on the business of that ship; and
- .2 a child under one year of age.

7ter *A passenger ship* means a ship which carries more than twelve passengers.

For the application of regulation 11.3, a *new passenger ship* is a passenger ship:

- .1 for which the building contract is placed, or in the absence of a building contract, the keel of which is laid, or which is in a similar stage of construction, on or after 1 January 2016; or
- .2 the delivery of which is two years or more after 1 January 2016.

An existing passenger ship is a passenger ship which is not a new passenger ship."

2 *New paragraph 2 is added to regulation 9:*

"2 By derogation from paragraph 1, every passenger ship which, in accordance with regulation 2, is required to comply with the provisions of this Annex, and for which regulation 11.3 applies while in a special area, shall be equipped with one of the following sewage systems:

¹ Refer to Assembly resolution A.927(22), Guidelines for the designation of special areas under MARPOL 73/78 and guidelines for the identification and designation of particularly sensitive sea areas.

RESOLUTION MEPC.200(62)

Adopted on 15 July 2011

**AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1978 RELATING TO
THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF
POLLUTION FROM SHIPS, 1973**

**(Special Area Provisions and the Designation of the Baltic Sea as a Special Area under
MARPOL Annex IV)**

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee (the Committee) conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution,

NOTING article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the "1973 Convention") and article VI of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the "1978 Protocol") which together specify the amendment procedure of the 1978 Protocol and confer upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments to the 1973 Convention, as modified by the 1978 Protocol (MARPOL 73/78),

HAVING CONSIDERED draft amendments to Annex IV of MARPOL 73/78,

1. ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of the 1973 Convention, the amendments to Annex IV of MARPOL 73/78, the text of which is set out at annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of the 1973 Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2012 unless, prior to that date, not less than one third of the Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50 per cent of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objection to the amendments;
3. INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of the 1973 Convention, the said amendments shall enter into force on 1 January 2013 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article 16(2)(e) of the 1973 Convention, to transmit to all Parties to MARPOL 73/78 certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex;
5. REQUESTS FURTHER the Secretary-General to transmit to the Members of the Organization which are not Parties to MARPOL 73/78 copies of the present resolution and its Annex.

دفتر هیئت دولت

- 3 Refer to the Recommendation on standards for the rate of discharge of untreated sewage from ships adopted by the Marine Environmental Protection Committee of the Organization by resolution MEPC.157(55).
- 2 Refer to the [draft 2012] Guidelines on Implementation of Effluent Standards and Performance Tests for Sewage Treatment Plants adopted by the Marine Environment Protection Committee of the Organization by [resolution MEPC....].

2 The provisions of paragraph 1 shall not apply to ships operating in the waters under the jurisdiction of a State and visiting ships from other States while they are in these waters and are discharging sewage in accordance with such less stringent requirements as may be imposed by such State.

2 the ship has in operation an approved sewage treatment plant which has been certified by the Administration to meet the operational requirements referred to in regulation 9.1.1 of this Annex, and the effluent shall not produce visible floating solids nor cause discoloration of the surrounding water.

1 the ship is discharging comminuted and disinfected sewage using a system approved by the Administration in accordance with regulation 9.1.2 of this Annex at a distance of more than 3 nautical miles from the nearest land, or sewage which is not comminuted or disinfected at a distance of more than 12 nautical miles from the nearest land, provided that, in any case, the sewage that has been stored in holding tanks, or sewage originating from spaces containing living animals, shall not be discharged instantaneously but at a moderate rate when the ship is *en route* and proceeding at not less than 4 knots; the rate of discharge shall be approved by the Administration based upon standards developed by the Organization; or

1 Subject to the provisions of regulation 3 of this Annex, the discharge of sewage into the sea is prohibited, except when:

"A Discharge of sewage from ships other than passenger ships in all areas and discharge of sewage from passenger ships outside special areas

Regulation 11
Discharge of sewage

3 Regulation 11 is replaced by the following:

- 1 a sewage treatment plant which shall be of a type approved by the Administration, taking into account the standards and test methods developed by the Organization,² or
- 2 a holding tank of the capacity to the satisfaction of the Administration for the retention of all sewage, having regard to the operation of the ship, the number of persons on board and other relevant factors. The holding tank shall be constructed to the satisfaction of the Administration and shall have a means to indicate visually the amount of its contents."

B Discharge of sewage from passenger ships within a special area

3 Subject to the provisions of regulation 3 of this Annex, the discharge of sewage from a passenger ship within a special area shall be prohibited:

- a) for new passenger ships on, or after 1 January 2016, subject to regulation 12*bis*, subparagraph 2; and
- b) for existing passenger ships on, or after 1 January 2018, subject to regulation 12*bis*, subparagraph 2,

except when the following conditions are satisfied:

the ship has in operation an approved sewage treatment plant which has been certified by the Administration to meet the operational requirements referred to in regulation 9.2.1 of this Annex, and the effluent shall not produce visible floating solids nor cause discoloration of the surrounding water.

C General requirements

4 When the sewage is mixed with wastes or waste water covered by other Annexes of MARPOL, the requirements of those Annexes shall be complied with in addition to the requirements of this Annex."

4 *New regulation 12bis is added as follows:*

"12bis Reception facilities for passenger ships in Special Areas

.1 Each Party, the coastline of which borders a special area, undertakes to ensure that:

- .1 facilities for the reception of sewage are provided in ports and terminals which are in a special area and which are used by passenger ships;
- .2 the facilities are adequate to meet the needs of those passenger ships; and
- .3 the facilities are operated so as not to cause undue delay to those passenger ships.

.2 The Government of each Party concerned shall notify the Organization of the measures taken pursuant to subparagraph .1 of this regulation. Upon receipt of sufficient notifications in accordance with subparagraph .1 the Organization shall establish a date from which the requirements of regulation 11.3 in respect of the area in question shall take effect. The Organization shall notify all Parties of the date so established no less than twelve months in advance of that date. Until the date so established, ships while navigating in the special area shall comply with the requirements of regulation 11.1 of this Annex."

دفتر هیئت دولت

**AMENDMENTS TO THE
FORM OF INTERNATIONAL SEWAGE POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE**

- 1 *The following text is added under the heading "Particulars of ship":*

Type of ship for the application of regulation 11.3:^{*}

New/Existing passenger ship

Ship other than a passenger ship

- 2 *Amend paragraph 1.1. to read as follows:*

1.1. Description of the sewage treatment plant:

Type of sewage treatment plant

Name of manufacturer

The sewage treatment plant is certified by the Administration to meet the effluent standards as provided for in resolution MEPC.2(VI).

The sewage treatment plant is certified by the Administration to meet the effluent standards as provided for in resolution MEPC.159(55).

The sewage treatment plant is certified by the Administration to meet the effluent standards as provided for in [resolution MEPC....].[§]

* Delete as appropriate.

§ The number of the MEPC resolution will be inserted when the standards have been adopted by the MEPC at a future session.

RESOLUTION MEPC.201(62)

Adopted on 15 July 2011

**AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1978 RELATING TO
THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF
POLLUTION FROM SHIPS, 1973**

(Revised MARPOL Annex V)

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee (the Committee) conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution,

NOTING article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the "1973 Convention") and article VI of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the "1978 Protocol") which together specify the amendment procedure of the 1978 Protocol and confer upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments to the 1973 Convention, as modified by the 1978 Protocol (MARPOL 73/78),

HAVING CONSIDERED draft amendments to Annex V of MARPOL 73/78,

1. ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of the 1973 Convention, the amendments to Annex V of MARPOL 73/78, the text of which is set out at annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of the 1973 Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2012 unless, prior to that date, not less than one third of the Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50 per cent of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objection to the amendments;
3. INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of the 1973 Convention, the said amendments shall enter into force on 1 January 2013 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article 16(2)(e) of the 1973 Convention, to transmit to all Parties to MARPOL 73/78 certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex;
5. REQUESTS FURTHER the Secretary-General to transmit to the Members of the Organization which are not Parties to MARPOL 73/78 copies of the present resolution and its Annex.

دفتر هیئت دولت

ANNEX

REVISED MARPOL ANNEX V

REGULATIONS FOR THE PREVENTION OF POLLUTION BY GARBAGE FROM SHIPS

Regulation 1

Definitions

For the purposes of this Annex:

- 1 *Animal carcasses* means the bodies of any animals that are carried on board as cargo and that die or are euthanized during the voyage.
- 2 *Cargo residues* means the remnants of any cargo which are not covered by other Annexes to the present Convention and which remain on the deck or in holds following loading or unloading, including loading and unloading excess or spillage, whether in wet or dry condition or entrained in wash water but does not include cargo dust remaining on the deck after sweeping or dust on the external surfaces of the ship.
- 3 *Cooking oil* means any type of edible oil or animal fat used or intended to be used for the preparation or cooking of food, but does not include the food itself that is prepared using these oils.
- 4 *Domestic wastes* means all types of wastes not covered by other Annexes that are generated in the accommodation spaces on board the ship. Domestic wastes does not include grey water.
- 5 *En route* means that the ship is underway at sea on a course or courses, including deviation from the shortest direct route, which as far as practicable for navigational purposes, will cause any discharge to be spread over as great an area of the sea as is reasonable and practicable.
- 6 *Fishing gear* means any physical device or part thereof or combination of items that may be placed on or in the water or on the sea-bed with the intended purpose of capturing, or controlling for subsequent capture or harvesting, marine or fresh water organisms.
- 7 *Fixed or floating platforms* means fixed or floating structures located at sea which are engaged in the exploration, exploitation or associated offshore processing of sea-bed mineral resources.
- 8 *Food wastes* means any spoiled or unspoiled food substances and includes fruits, vegetables, dairy products, poultry, meat products and food scraps generated aboard ship.
- 9 *Garbage* means all kinds of food wastes, domestic wastes and operational wastes, all plastics, cargo residues, cooking oil, fishing gear, and animal carcasses generated during the normal operation of the ship and liable to be disposed of continuously or periodically except those substances which are defined or listed in other Annexes to the present Convention. Garbage does not include fresh fish and parts thereof generated as a result of fishing activities undertaken during the voyage, or as a result of aquaculture activities which involve the transport of fish

including shellfish for placement in the aquaculture facility and the transport of harvested fish including shellfish from such facilities to shore for processing.

- 10 *Incinerator ashes* means ash and clinkers resulting from shipboard incinerators used for the incineration of garbage.
- 11 *Nearest land*. The term "from the nearest land" means from the baseline from which the territorial sea of the territory in question is established in accordance with international law, except that, for the purposes of the present Annex, "from the nearest land" off the north-eastern coast of Australia shall mean from a line drawn from a point on the coast of Australia in:
- latitude 11°00' S, longitude 142°08' E
to a point in latitude 10°35' S, longitude 141°55' E,
thence to a point latitude 10°00' S, longitude 142°00' E,
thence to a point latitude 09°10' S, longitude 143°52' E,
thence to a point latitude 09°00' S, longitude 144°30' E,
thence to a point latitude 10°41' S, longitude 145°00' E,
thence to a point latitude 13°00' S, longitude 145°00' E,
thence to a point latitude 15°00' S, longitude 146°00' E,
thence to a point latitude 17°30' S, longitude 147°00' E,
thence to a point latitude 21°00' S, longitude 152°55' E,
thence to a point latitude 24°30' S, longitude 154°00' E,
thence to a point on the coast of Australia in
latitude 24°42' S, longitude 153°15' E.
- 12 *Operational wastes* means all solid wastes (including slurries) not covered by other Annexes that are collected on board during normal maintenance or operations of a ship, or used for cargo stowage and handling. Operational wastes also includes cleaning agents and additives contained in cargo hold and external wash water. Operational wastes does not include grey water, bilge water, or other similar discharges essential to the operation of a ship, taking into account the guidelines developed by the Organization.
- 13 *Plastic* means a solid material which contains as an essential ingredient one or more high molecular mass polymers and which is formed (shaped) during either manufacture of the polymer or the fabrication into a finished product by heat and/or pressure. Plastics have material properties ranging from hard and brittle to soft and elastic. For the purposes of this annex, "all plastics" means all garbage that consists of or includes plastic in any form, including synthetic ropes, synthetic fishing nets, plastic garbage bags and incinerator ashes from plastic products.
- 14 *Special area* means a sea area where for recognized technical reasons in relation to its oceanographic and ecological condition and to the particular character of its traffic the adoption of special mandatory methods for the prevention of sea pollution by garbage is required.

For the purposes of this Annex the special areas are the Mediterranean Sea area, the Baltic Sea area, the Black Sea area, the Red Sea area, the Gulfs area, the North Sea area, the Antarctic area and the Wider Caribbean Region, which are defined as follows:

- .1 The Mediterranean Sea area means the Mediterranean Sea proper including the gulfs and seas therein with the boundary between the Mediterranean and the Black Sea constituted by the 41° N parallel and bounded to the west by the Straits of Gibraltar at the meridian 5°36' W.

- .2 The Baltic Sea area means the Baltic Sea proper with the Gulf of Bothnia and the Gulf of Finland and the entrance to the Baltic Sea bounded by the parallel of the Skaw in the Skagerrak at 57° 44.8' N.
- .3 The Black Sea area means the Black Sea proper with the boundary between the Mediterranean and the Black Sea constituted by the parallel 41° N.
- .4 The Red Sea area means the Red Sea proper including the Gulfs of Suez and Aqaba bounded at the south by the rhumb line between Ras si Ane (12° 28.5' N, 43° 19.6' E) and Husn Murad (12° 40.4' N, 43° 30.2' E).
- .5 The Gulfs area means the sea area located north-west of the rhumb line between Ras al Hadd (22° 30' N, 59° 48' E) and Ras al FasteH (25° 04' N, 61° 25' E).
- .6 The North Sea area means the North Sea proper including seas therein with the boundary between:
 - .1 the North Sea southwards of latitude 62° N and eastwards of longitude 4° W;
 - .2 the Skagerrak, the southern limit of which is determined east of the Skaw by latitude 57° 44.8' N; and
 - .3 the English Channel and its approaches eastwards of longitude 5° W and northwards of latitude 48° 30' N.
- .7 The Antarctic area means the sea area south of latitude 60° S.
- .8 The Wider Caribbean Region means the Gulf of Mexico and Caribbean Sea proper including the bays and seas therein and that portion of the Atlantic Ocean within the boundary constituted by the 30° N parallel from Florida eastward to 77°30' W meridian, thence a rhumb line to the intersection of 20° N parallel and 59° W meridian, thence a rhumb line to the intersection of 7°20' N parallel and 50° W meridian, thence a rhumb line drawn southwesterly to the eastern boundary of French Guiana.

Regulation 2
Application

Unless expressly provided otherwise, the provisions of this Annex shall apply to all ships.

Regulation 3
General prohibition on discharge of garbage into the sea

- 1 Discharge of all garbage into the sea is prohibited, except as provided otherwise in regulations 4, 5, 6 and 7 of this Annex.
- 2 Except as provided in regulation 7 of this Annex, discharge into the sea of all plastics, including but not limited to synthetic ropes, synthetic fishing nets, plastic garbage bags and incinerator ashes from plastic products is prohibited.
- 3 Except as provided in regulation 7 of this Annex, the discharge into the sea of cooking oil is prohibited.

Regulation 4

Discharge of garbage outside special areas

1 Subject to the provisions of regulations 5, 6, and 7 of this Annex, discharge of the following garbage into the sea outside special areas shall only be permitted while the ship is en route and as far as practicable from the nearest land, but in any case not less than:

- .1 3 nautical miles from the nearest land for food wastes which have been passed through a comminuter or grinder. Such comminuted or ground food wastes shall be capable of passing through a screen with openings no greater than 25 mm.
- .2 12 nautical miles from the nearest land for food wastes that have not been treated in accordance with subparagraph .1 above.
- .3 12 nautical miles from the nearest land for cargo residues that cannot be recovered using commonly available methods for unloading. These cargo residues shall not contain any substances classified as harmful to the marine environment, taking into account guidelines developed by the Organization.
- .4 For animal carcasses, discharge shall occur as far from the nearest land as possible, taking into account the guidelines developed by the Organization.

2 Cleaning agents or additives contained in cargo hold, deck and external surfaces wash water may be discharged into the sea, but these substances must not be harmful to the marine environment, taking into account guidelines developed by the Organization.

3 When garbage is mixed with or contaminated by other substances prohibited from discharge or having different discharge requirements, the more stringent requirements shall apply.

Regulation 5

Special requirements for discharge of garbage from fixed or floating platforms

1 Subject to the provisions of paragraph 2 of this regulation, the discharge into the sea of any garbage is prohibited from fixed or floating platforms and from all other ships when alongside or within 500 m of such platforms.

2 Food wastes may be discharged into the sea from fixed or floating platforms located more than 12 nautical miles from the nearest land and from all other ships when alongside or within 500 m of such platforms, but only when the wastes have been passed through a comminuter or grinder. Such comminuted or ground food wastes shall be capable of passing through a screen with openings no greater than 25 mm.

Regulation 6

Discharge of garbage within special areas

1 Discharge of the following garbage into the sea within special areas shall only be permitted while the ship is en route and as follows:

- .1 Discharge into the sea of food wastes as far as practicable from the nearest land, but not less than 12 nautical miles from the nearest land or the nearest ice shelf. Food wastes shall be comminuted or ground and shall be capable

of passing through a screen with openings no greater than 25 mm. Food wastes shall not be contaminated by any other garbage type. Discharge of introduced avian products, including poultry and poultry parts, is not permitted in the Antarctic area unless it has been treated to be made sterile.

.2 Discharge of cargo residues that cannot be recovered using commonly available methods for unloading, where all the following conditions are satisfied:

.1 Cargo residues, cleaning agents or additives, contained in hold washing water do not include any substances classified as harmful to the marine environment, taking into account guidelines developed by the Organization;

.2 Both the port of departure and the next port of destination are within the special area and the ship will not transit outside the special area between those ports;

.3 No adequate reception facilities are available at those ports taking into account guidelines developed by the Organization; and

.4 Where the conditions of subparagraphs 2.1, 2.2 and 2.3 of this paragraph have been fulfilled, discharge of cargo hold washing water containing residues shall be made as far as practicable from the nearest land or the nearest ice shelf and not less than 12 nautical miles from the nearest land or the nearest ice shelf.

2 Cleaning agents or additives contained in deck and external surfaces wash water may be discharged into the sea, but only if these substances are not harmful to the marine environment, taking into account guidelines developed by the Organization.

3 The following rules (in addition to the rules in paragraph 1 of this regulation) apply with respect to the Antarctic area:

.1 Each Party at whose ports ships depart en route to or arrive from the Antarctic area undertakes to ensure that as soon as practicable adequate facilities are provided for the reception of all garbage from all ships, without causing undue delay, and according to the needs of the ships using them.

.2 Each Party shall ensure that all ships entitled to fly its flag, before entering the Antarctic area, have sufficient capacity on board for the retention of all garbage, while operating in the area and have concluded arrangements to discharge such garbage at a reception facility after leaving the area.

4 When garbage is mixed with or contaminated by other substances prohibited from discharge or having different discharge requirements, the more stringent requirements shall apply.

دفتر هیئت دولت

Regulation 7
Exceptions

- 1 Regulations 3, 4, 5 and 6 of this Annex shall not apply to:
 - .1 The discharge of garbage from a ship necessary for the purpose of securing the safety of a ship and those on board or saving life at sea; or
 - .2 The accidental loss of garbage resulting from damage to a ship or its equipment, provided that all reasonable precautions have been taken before and after the occurrence of the damage, to prevent or minimize the accidental loss; or
 - .3 The accidental loss of fishing gear from a ship provided that all reasonable precautions have been taken to prevent such loss; or
 - .4 The discharge of fishing gear from a ship for the protection of the marine environment or for the safety of that ship or its crew.
- 2 Exception of *en route*:
 - .1 The *en route* requirements of regulations 4 and 6 shall not apply to the discharge of food wastes where it is clear the retention on board of these food wastes presents an imminent health risk to the people on board.

Regulation 8
Reception facilities

- 1 Each Party undertakes to ensure the provision of adequate facilities at ports and terminals for the reception of garbage without causing undue delay to ships, and according to the needs of the ships using them.
- 2 Each Party shall notify the Organization for transmission to the Contracting Parties concerned of all cases where the facilities provided under this regulation are alleged to be inadequate.
- 3 Reception facilities within special areas
 - .1 Each Party, the coastline of which borders a special area, undertakes to ensure that as soon as possible, in all ports and terminals within the special area, adequate reception facilities are provided, taking into account the needs of ships operating in these areas.
 - .2 Each Party concerned shall notify the Organization of the measures taken pursuant to subparagraph 3.1 of this regulation. Upon receipt of sufficient notifications the Organization shall establish a date from which the requirements of regulation 6 of this Annex in respect of the area in question are to take effect. The Organization shall notify all Parties of the date so established no less than twelve months in advance of that date. Until the date so established, ships that are navigating in a special area shall comply with the requirements of regulation 4 of this Annex as regards discharges outside special areas.

دفتر هیئت دولت

Regulation 9

Port State control on operational requirements¹

1 A ship when in a port or an offshore terminal of another Party is subject to inspection by officers duly authorized by such Party concerning operational requirements under this Annex, where there are clear grounds for believing that the master or crew are not familiar with essential shipboard procedures relating to the prevention of pollution by garbage.

2 In the circumstances given in paragraph 1 of this regulation, the Party shall take such steps as will ensure that the ship shall not sail until the situation has been brought to order in accordance with the requirements of this Annex.

3 Procedures relating to the port State control prescribed in article 5 of the present Convention shall apply to this regulation.

4 Nothing in this regulation shall be construed to limit the rights and obligations of a Party carrying out control over operational requirements specifically provided for in the present Convention.

Regulation 10

Placards, garbage management plans² and garbage record-keeping

1 .1 Every ship of 12 m or more in length overall and fixed or floating platforms shall display placards which notify the crew and passengers of the discharge requirements of regulations 3, 4, 5 and 6 of this Annex, as applicable.

.2 The placards shall be written in the working language of the ship's crew and, for ships engaged in voyages to ports or offshore terminals under the jurisdiction of other Parties to the Convention, shall also be in English, French or Spanish.

2 Every ship of 100 gross tonnage and above, and every ship which is certified to carry 15 or more persons, and fixed or floating platforms shall carry a garbage management plan which the crew shall follow. This plan shall provide written procedures for minimizing, collecting, storing, processing and disposing of garbage, including the use of the equipment on board. It shall also designate the person or persons in charge of carrying out the plan. Such a plan shall be based on the guidelines developed by the Organization² and written in the working language of the crew.

3 Every ship of 400 gross tonnage and above and every ship which is certified to carry 15 or more persons engaged in voyages to ports or offshore terminals under the jurisdiction of another Party to the Convention and every fixed or floating platform shall be provided with a Garbage Record Book. The Garbage Record Book, whether as a part of the ship's official log-book or otherwise, shall be in the form specified in the appendix to this Annex:

¹ Refer to the Procedures for port State control adopted by the Organization by resolution A.787(19) and amended by A.882(21); see IMO sales publication IA650E.

² Refer to the Guidelines for the development of garbage management plans adopted by the Marine Environment Protection Committee of the Organization by resolution MEPC.71(38); see MEPC/Circ.317 and IMO sales publication IA656E.

- .1 Each discharge into the sea or to a reception facility, or a completed incineration, shall be promptly recorded in the Garbage Record Book and signed for on the date of the discharge or incineration by the officer in charge. Each completed page of the Garbage Record Book shall be signed by the master of the ship. The entries in the Garbage Record Book shall be at least in English, French or Spanish. Where the entries are also made in an official language of the State whose flag the ship is entitled to fly, the entries in that language shall prevail in case of a dispute or discrepancy;
 - .2 The entry for each discharge or incineration shall include date and time, position of the ship, category of the garbage and the estimated amount discharged or incinerated;
 - .3 The Garbage Record Book shall be kept on board the ship or the fixed or floating platform, and in such a place as to be readily available for inspection at all reasonable times. This document shall be preserved for a period of at least two years from the date of the last entry made in it;
 - .4 In the event of any discharge or accidental loss referred to in regulation 7 of this Annex an entry shall be made in the Garbage Record Book, or in the case of any ship of less than 400 gross tonnage, an entry shall be made in the ship's official log-book, of the location, circumstances of, and the reasons for the discharge or loss, details of the items discharged or lost, and the reasonable precautions taken to prevent or minimize such discharge or accidental loss.
- 4 The Administration may waive the requirements for Garbage Record Books for:
- .1 Any ship engaged on voyages of one (1) hour or less in duration which is certified to carry 15 or more persons; or
 - .2 Fixed or floating platforms.
- 5 The competent authority of the Government of a Party to the Convention may inspect the Garbage Record Books or ship's official log-book on board any ship to which this regulation applies while the ship is in its ports or offshore terminals and may make a copy of any entry in those books, and may require the master of the ship to certify that the copy is a true copy of such an entry. Any copy so made, which has been certified by the master of the ship as a true copy of an entry in the ship's Garbage Record Book or ship's official log-book, shall be admissible in any judicial proceedings as evidence of the facts stated in the entry. The inspection of a Garbage Record Book or ship's official log-book and the taking of a certified copy by the competent authority under this paragraph shall be performed as expeditiously as possible without causing the ship to be unduly delayed.
- 6 The accidental loss or discharge of fishing gear as provided for in regulations 7.1.3 and 7.1.3bis which poses a significant threat to the marine environment or navigation shall be reported to the State whose flag the ship is entitled to fly, and, where the loss or discharge occurs within waters subject to the jurisdiction of a coastal State, also to that coastal State.

دفتر هیئت دولت

APPENDIX
FORM OF GARBAGE RECORD BOOK

Name of ship: _____

Distinctive number or letters: _____

IMO No.: _____

Period: _____ From: _____ To: _____

1 Introduction

In accordance with regulation 10 of Annex V of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 (MARPOL), a record is to be kept of each discharge operation or completed incineration. This includes discharges into the sea, to reception facilities, or to other ships, as well as the accidental loss of garbage.

2 Garbage and garbage management

Garbage means all kinds of food wastes, domestic wastes and operational wastes, all plastics, cargo residues, cooking oil, fishing gear, and animal carcasses generated during the normal operation of the ship and liable to be disposed of continuously or periodically except those substances which are defined or listed in other Annexes to the present Convention. Garbage does not include fresh fish and parts thereof generated as a result of fishing activities undertaken during the voyage, or as a result of aquaculture activities which involve the transport of fish including shellfish for placement in the aquaculture facility and the transport of harvested fish including shellfish from such facilities to shore for processing.

The Guidelines for the Implementation of Annex V of MARPOL³ should also be referred to for relevant information.

3 Description of the garbage

Garbage is to be grouped into categories for the purposes of the Garbage Record Book (or ship's official log-book) as follows:

- A Plastics
- B Food wastes
- C Domestic Wastes
- D Cooking Oil
- E Incinerator ashes
- F Operational wastes

³ Refer to the Guidelines for the Implementation of Annex V of MARPOL 73/78, as amended by resolutions.

- G Cargo residues
- H Animal Carcass(es)
- I Fishing Gear⁴

4 Entries in the Garbage Record Book

4.1 Entries in the Garbage Record Book shall be made on each of the following occasions:

4.1.1 When garbage is discharged to a reception facility⁵ ashore or to other ships:

- .1 Date and time of discharge
- .2 Port or facility, or name of ship
- .3 Categories of garbage discharged
- .4 Estimated amount discharged for each category in cubic metres
- .5 Signature of officer in charge of the operation.

4.1.2 When garbage is incinerated:

- .1 Date and time of start and stop of incineration
- .2 Position of the ship (latitude and longitude) at the start and stop of incineration
- .3 Categories of garbage incinerated
- .4 Estimated amount incinerated in cubic metres
- .5 Signature of the officer in charge of the operation.

4.1.3 When garbage is discharged into the sea in accordance with regulations 4, 5 or 6 of Annex V of MARPOL:

- .1 Date and time of discharge
- .2 Position of the ship (latitude and longitude). Note: for cargo residue discharges, include discharge start and stop positions.
- .3 Category of garbage discharged
- .4 Estimated amount discharged for each category in cubic metres
- .5 Signature of the officer in charge of the operation.

4.1.4 Accidental or other exceptional discharges or loss of garbage into the sea, including in accordance with regulation 7 of Annex V of MARPOL:

- .1 Date and time of occurrence
- .2 Port or position of the ship at time of occurrence (latitude, longitude and water depth if known)
- .3 Categories of garbage discharged or lost
- .4 Estimated amount for each category in cubic metres
- .5 The reason for the discharge or loss and general remarks.

⁴ Refer to Guidelines to be developed by the Organization.

⁵ Ship's masters should obtain from the operator of the reception facilities, which includes barges and trucks, a receipt or certificate specifying the estimated amount of garbage transferred. The receipts or certificates must be kept together with the Garbage Record Book.

4.2 Amount of garbage

The amount of garbage on board should be estimated in cubic metres, if possible separately according to category. The Garbage Record Book contains many references to estimated amount of garbage. It is recognized that the accuracy of estimating amounts of garbage is left to interpretation. Volume estimates will differ before and after processing. Some processing procedures may not allow for a usable estimate of volume, e.g., the continuous processing of food waste. Such factors should be taken into consideration when making and interpreting entries made in a record.

RECORD OF GARBAGE DISCHARGES

Ship's name: _____

Distinctive No., or letters: _____

IMO No.: _____

Garbage categories:

- A. Plastics
- B. Food wastes
- C. Domestic wastes (e.g., paper products, rags, glass, metal, bottles, crockery, etc.)
- D. Cooking oil
- E. Incinerator Ashes
- F. Operational wastes
- G. Cargo residues
- H. Animal Carcass(es)
- I. Fishing gear

NEW TABLE LAYOUT AS BELOW:

Date/ Time	Position of the Ship/Remarks (e.g., accidental loss)	Category	Estimated Amount Discharged or Incinerated	To Sea	To Reception Facility	Incineration	Certification/ Signature

Master's signature: _____ Date: _____

دفتر هیئت دولت

RESOLUTION MEPC.202(62)

Adopted on 15 July 2011

**AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1997 TO AMEND THE
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF POLLUTION FROM
SHIPS, 1973, AS MODIFIED BY THE PROTOCOL OF 1978 RELATING THERETO**

**(Designation of the United States Caribbean Sea Emission Control Area and
exemption of certain ships operating in the North American Emission Control Area
and the United States Caribbean Sea Emission Control Area
under regulations 13 and 14 and Appendix VII of MARPOL Annex VI)**

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee (the Committee) conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution,

NOTING article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the "1973 Convention"), article VI of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the "1978 Protocol") and article 4 of the Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as the "1997 Protocol"), which together specify the amendment procedure of the 1997 Protocol and confer upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments to the 1973 Convention, as modified by the 1978 and 1997 Protocols,

NOTING ALSO that, by the 1997 Protocol, Annex VI entitled Regulations for the Prevention of Air Pollution from Ships was added to the 1973 Convention (hereinafter referred to as "Annex VI"),

NOTING FURTHER that the revised Annex VI was adopted by resolution MEPC.176(58) and entered into force on 1 July 2010,

HAVING CONSIDERED draft amendments to the revised Annex VI,

1. **ADOPTS**, in accordance with article 16(2)(d) of the 1973 Convention, the amendments to Annex VI, the text of which is set out at annex to the present resolution;
2. **DETERMINES**, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of the 1973 Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2012, unless prior to that date, not less than one third of the Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50 per cent of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objection to the amendments;
3. **INVITES** the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of the 1973 Convention, the said amendments shall enter into force on 1 January 2013 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article 16(2)(e) of the 1973 Convention, to transmit to all Parties to the 1973 Convention, as modified by the 1978 and 1997 Protocols, certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex;

5. REQUESTS FURTHER the Secretary-General to transmit to the Members of the Organization which are not Parties to the 1973 Convention, as modified by the 1978 and 1997 Protocols, copies of the present resolution and its Annex.

دفتر هیئت دولت

ANNEX

AMENDMENTS TO REGULATIONS 13 AND 14 AND APPENDIX VII
OF THE REVISED MARPOL ANNEX VI

1 Paragraph 6 of regulation 13 is replaced by the following:

"6 For the purpose of this regulation, emission control areas shall be:

- .1 the North American area, which means the area described by the coordinates provided in Appendix VII to this Annex;
- .2 the United States Caribbean Sea area, which means the area described by the coordinates provided in Appendix VII to this Annex; and
- .3 any other sea area, including any port area, designated by the Organization in accordance with the criteria and procedures set forth in Appendix III to this Annex."

2 Paragraph 7.3 of regulation 13 is amended to read as follows:

"7.3 With regard to a marine diesel engine with a power output of more than 5,000 kW and a per cylinder displacement at or above 90 litres installed on a ship constructed on or after 1 January 1990 but prior to 1 January 2000, the International Air Pollution Prevention Certificate shall, for a marine diesel engine to which paragraph 7.1 of this regulation applies, indicate that either an approved method has been applied pursuant to paragraph 7.1.1 of this regulation or the engine has been certified pursuant to paragraph 7.1.2 of this regulation or that an approved method does not yet exist or is not yet commercially available as described in paragraph 7.2 of this regulation."

3 Paragraph 3 of regulation 14 is replaced by the following:

"3 For the purpose of this regulation, emission control areas shall include:

- .1 the Baltic Sea area as defined in regulation 1.11.2 of Annex I and the North Sea area as defined in regulation 1.12.6 of Annex V;
- .2 the North American area as described by the coordinates provided in Appendix VII to this Annex;
- .3 the United States Caribbean Sea area as described by the coordinates provided in Appendix VII to this Annex; and
- .4 any other sea area, including any port area, designated by the Organization in accordance with the criteria and procedures set forth in Appendix III to this Annex."

دفتر هیئت دولت

4 A new subparagraph 4 is added to paragraph 4 of regulation 14 to read as follows:

"4 Prior to 1 January 2020, the sulphur content of fuel oil referred to in paragraph 4 of this regulation shall not apply to ships operating in the North American area or the United States Caribbean Sea area defined in paragraph 3, built on or before 1 August 2011 that are powered by propulsion boilers that were not originally designed for continued operation on marine distillate fuel or natural gas."

5 Paragraph 7 of regulation 14 is replaced by the following:

"7 During the first twelve months immediately following entry into force of an amendment designating a specific emission control area under paragraph 3 of this regulation, ships operating in that emission control area are exempt from the requirements in paragraphs 4 and 6 of this regulation and from the requirements of paragraph 5 of this regulation insofar as they relate to paragraph 4 of this regulation¹."

دفتر هیئت دولت

¹ The 12 month exemption provided by paragraph 7 will apply for the North American emission control area until 1 August 2012.

The 12 month exemption provided by paragraph 7 will apply for the United States Caribbean Sea emission control area until 1 January 2014.

6 Appendix VII is amended as follows:

**"Appendix VII
Emission Control Areas
(regulation 13.6 and regulation 14.3)**

- .1 The boundaries of emission control areas designated under regulations 13.6 and 14.3, other than the Baltic Sea and the North Sea areas, are set forth in this appendix.
- .2 (Existing text for the North American area)
- .3 The United States Caribbean Sea area includes:
 - .1 the sea area located off the Atlantic and Caribbean coasts of the Commonwealth of Puerto Rico and the United States Virgin Islands, enclosed by geodesic lines connecting the following coordinates:

POINT	LATITUDE	LONGITUDE			
1	17° 18' 37" N.	67° 32' 14" W.	28	18° 22' 22" N.	64° 38' 23" W.
2	19° 11' 14" N.	67° 26' 45" W.	29	18° 21' 57" N.	64° 40' 60" W.
3	19° 30' 28" N.	65° 16' 48" W.	30	18° 21' 51" N.	64° 40' 15" W.
4	19° 12' 25" N.	65° 6' 8" W.	31	18° 21' 22" N.	64° 38' 16" W.
5	18° 45' 13" N.	65° 0' 22" W.	32	18° 20' 39" N.	64° 38' 33" W.
6	18° 41' 14" N.	64° 59' 33" W.	33	18° 19' 15" N.	64° 38' 14" W.
7	18° 29' 22" N.	64° 53' 51" W.	34	18° 19' 7" N.	64° 38' 16" W.
8	18° 27' 35" N.	64° 53' 22" W.	35	18° 17' 23" N.	64° 39' 38" W.
9	18° 25' 21" N.	64° 52' 39" W.	36	18° 16' 43" N.	64° 39' 41" W.
10	18° 24' 30" N.	64° 52' 19" W.	37	18° 11' 33" N.	64° 38' 58" W.
11	18° 23' 51" N.	64° 51' 50" W.	38	18° 3' 2" N.	64° 38' 3" W.
12	18° 23' 42" N.	64° 51' 23" W.	39	18° 2' 56" N.	64° 29' 35" W.
13	18° 23' 36" N.	64° 50' 17" W.	40	18° 2' 51" N.	64° 27' 2" W.
14	18° 23' 48" N.	64° 49' 41" W.	41	18° 2' 30" N.	64° 21' 8" W.
15	18° 24' 11" N.	64° 49' 0" W.	42	18° 2' 31" N.	64° 20' 8" W.
16	18° 24' 28" N.	64° 47' 57" W.	43	18° 2' 3" N.	64° 15' 57" W.
17	18° 24' 18" N.	64° 47' 1" W.	44	18° 0' 12" N.	64° 2' 29" W.
18	18° 23' 13" N.	64° 46' 37" W.	45	17° 59' 58" N.	64° 1' 4" W.
19	18° 22' 37" N.	64° 45' 20" W.	46	17° 58' 47" N.	63° 57' 1" W.
20	18° 22' 39" N.	64° 44' 42" W.	47	17° 57' 51" N.	63° 53' 54" W.
21	18° 22' 42" N.	64° 44' 36" W.	48	17° 56' 38" N.	63° 53' 21" W.
22	18° 22' 37" N.	64° 44' 24" W.	49	17° 39' 40" N.	63° 54' 53" W.
23	18° 22' 39" N.	64° 43' 42" W.	50	17° 37' 8" N.	63° 55' 10" W.
24	18° 22' 30" N.	64° 43' 36" W.	51	17° 30' 21" N.	63° 55' 56" W.
25	18° 22' 25" N.	64° 42' 58" W.	52	17° 11' 36" N.	63° 57' 57" W.
26	18° 22' 26" N.	64° 42' 28" W.	53	17° 4' 60" N.	63° 58' 41" W.
27	18° 22' 15" N.	64° 42' 3" W.	54	16° 59' 49" N.	63° 59' 18" W.
			55	17° 18' 37" N.	67° 32' 14" W.

دفتر هیئت دولت

RESOLUTION MEPC.203(62)

Adopted on 15 July 2011

**AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1997 TO AMEND THE
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF POLLUTION FROM
SHIPS, 1973, AS MODIFIED BY THE PROTOCOL OF 1978 RELATING THERETO**

(Inclusion of regulations on energy efficiency for ships in MARPOL Annex VI)

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee (the Committee) conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution,

NOTING article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the "1973 Convention"), article VI of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the "1978 Protocol") and article 4 of the Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as the "1997 Protocol"), which together specify the amendment procedure of the 1997 Protocol and confer upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments to the 1973 Convention, as modified by the 1978 and 1997 Protocols,

NOTING ALSO that, by the 1997 Protocol, Annex VI entitled Regulations for the Prevention of Air Pollution from Ships was added to the 1973 Convention (hereinafter referred to as "Annex VI"),

NOTING FURTHER that the revised Annex VI was adopted by resolution MEPC.176(58) and entered into force on 1 July 2010,

RECOGNIZING that the amendments to Annex VI and inclusion of a new chapter 4 intend to improve energy efficiency for ships through a set of technical performance standards, which would result in reduction of emissions of any substances that originate from fuel oil and its combustion process, including those already controlled by Annex VI,

RECOGNIZING ALSO that adoption of the amendments to Annex VI in no way prejudices the negotiations held in other international fora, such as the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC), nor affect the positions of the countries that participate in such negotiation,

HAVING CONSIDERED draft amendments to the revised Annex VI for inclusion of regulations on energy efficiency for ships,

1. ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of the 1973 Convention, the amendments to Annex VI, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2. DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of the 1973 Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2012, unless prior to that date, not less than one third of the Parties or Parties the combined merchant fleets of which

دفتر هیئت دولت

constitute not less than 50 per cent of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objection to the amendments;

3. INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of the 1973 Convention, the said amendments shall enter into force on 1 January 2013 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article 16(2)(e) of the 1973 Convention, to transmit to all Parties to the 1973 Convention, as modified by the 1978 and 1997 Protocols, certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex;

5. REQUESTS FURTHER the Secretary-General to transmit to the Members of the Organization which are not Parties to the 1973 Convention, as modified by the 1978 and 1997 Protocols, copies of the present resolution and its Annex; and

6. INVITES the Parties to MARPOL Annex VI and other Member Governments to bring the amendments to MARPOL Annex VI to the attention of shipowners, ship operators, shipbuilders, ship designers, marine diesel engine and equipment manufacturers as well as any other interested groups.

دفتر هیئت دولت

ANNEX

AMENDMENTS TO MARPOL ANNEX VI ON REGULATIONS FOR THE PREVENTION OF
AIR POLLUTION FROM SHIPS BY INCLUSION OF NEW REGULATIONS ON
ENERGY EFFICIENCY FOR SHIPS

CHAPTER 1

GENERAL

Regulation 1

Application

- 1 The regulation is amended as follows:

"The provisions of this Annex shall apply to all ships, except where expressly provided otherwise in regulations 3, 5, 6, 13, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22 and 23 of this Annex."

Regulation 2

Definitions

- 2 Paragraph 21 is amended as follows:

"21 *Tanker* in relation to regulation 15 means an oil tanker as defined in regulation 1 of Annex I or a chemical tanker as defined in regulation 1 of Annex II of the present Convention."

- 3 The following is added at the end of regulation 2:

"For the purpose of chapter 4:

22 "Existing ship" means a ship which is not a new ship.

23 "New ship" means a ship:

- .1 for which the building contract is placed on or after 1 January 2013;
or
- .2 in the absence of a building contract, the keel of which is laid or which is at a similar stage of construction on or after 1 July 2013;
or
- .3 the delivery of which is on or after 1 July 2015.

دفتر هیئت دولت

- 24 "Major Conversion" means in relation to chapter 4 a conversion of a ship:
- .1 which substantially alters the dimensions, carrying capacity or engine power of the ship; or
 - .2 which changes the type of the ship; or
 - .3 the intent of which in the opinion of the Administration is substantially to prolong the life of the ship; or
 - .4 which otherwise so alters the ship that, if it were a new ship, it would become subject to relevant provisions of the present Convention not applicable to it as an existing ship; or
 - .5 which substantially alters the energy efficiency of the ship and includes any modifications that could cause the ship to exceed the applicable required EEDI as set out in regulation 21.
- 25 "Bulk carrier" means a ship which is intended primarily to carry dry cargo in bulk, including such types as ore carriers as defined in SOLAS chapter XII, regulation 1, but excluding combination carriers.
- 26 "Gas carrier" means a cargo ship constructed or adapted and used for the carriage in bulk of any liquefied gas.
- 27 "Tanker" in relation to chapter 4 means an oil tanker as defined in MARPOL Annex I, regulation 1 or a chemical tanker or an NLS tanker as defined in MARPOL Annex II, regulation 1.
- 28 "Container ship" means a ship designed exclusively for the carriage of containers in holds and on deck.
- 29 "General cargo ship" means a ship with a multi-deck or single deck hull designed primarily for the carriage of general cargo. This definition excludes specialized dry cargo ships, which are not included in the calculation of reference lines for general cargo ships, namely livestock carrier, barge carrier, heavy load carrier, yacht carrier, nuclear fuel carrier.
- 30 "Refrigerated cargo carrier" means a ship designed exclusively for the carriage of refrigerated cargoes in holds.
- 31 "Combination carrier" means a ship designed to load 100% deadweight with both liquid and dry cargo in bulk.
- 32 "Passenger ship" means a ship which carries more than 12 passengers.
- 33 "Ro-ro cargo ship (vehicle carrier)" means a multi deck roll-on-roll-off cargo ship designed for the carriage of empty cars and trucks.
- 34 "Ro-ro cargo ship" means a ship designed for the carriage of roll-on-roll-off cargo transportation units.
- 35 "Ro-ro passenger ship" means a passenger ship with roll-on-roll-off cargo spaces.

دفتر هیئت دولت

36 "Attained EEDI" is the EEDI value achieved by an individual ship in accordance with regulation 20 of chapter 4.

37 "Required EEDI" is the maximum value of attained EEDI that is allowed by regulation 21 of chapter 4 for the specific ship type and size."

CHAPTER 2

SURVEY, CERTIFICATION AND MEANS OF CONTROL

Regulation 5

Surveys

4 Paragraph 1 is amended as follows:

"1 Every ship of 400 gross tonnage and above and every fixed and floating drilling rig and other platforms shall to ensure compliance with chapter 3 be subject to the surveys specified below:

- .1 An initial survey before the ship is put into service or before the certificate required under regulation 6 of this Annex is issued for the first time. This survey shall be such as to ensure that the equipment, systems, fittings, arrangements and material fully comply with the applicable requirements of chapter 3;
- .2 A renewal survey at intervals specified by the Administration, but not exceeding five years, except where regulation 9.2, 9.5, 9.6 or 9.7 of this Annex is applicable. The renewal survey shall be such as to ensure that the equipment, systems, fittings, arrangements and material fully comply with applicable requirements of chapter 3;
- .3 An intermediate survey within three months before or after the second anniversary date or within three months before or after the third anniversary date of the certificate which shall take the place of one of the annual surveys specified in paragraph 1.4 of this regulation. The intermediate survey shall be such as to ensure that the equipment and arrangements fully comply with the applicable requirements of chapter 3 and are in good working order. Such intermediate surveys shall be endorsed on the IAPP Certificate issued under regulation 6 or 7 of this Annex;
- .4 An annual survey within three months before or after each anniversary date of the certificate, including a general inspection of the equipment, systems, fittings, arrangements and material referred to in paragraph 1.1 of this regulation to ensure that they have been maintained in accordance with paragraph 5 of this regulation and that they remain satisfactory for the service for which the ship is intended. Such annual surveys shall be endorsed on the IAPP Certificate issued under regulation 6 or 7 of this Annex; and

دفتر هیئت دولت

- .5 An additional survey either general or partial, according to the circumstances, shall be made whenever any important repairs or renewals are made as prescribed in paragraph 5 of this regulation or after a repair resulting from investigations prescribed in paragraph 6 of this regulation. The survey shall be such as to ensure that the necessary repairs or renewals have been effectively made, that the material and workmanship of such repairs or renewals are in all respects satisfactory and that the ship complies in all respects with the requirements of chapter 3."

5 Paragraph 2 is amended as follows:

"2 In the case of ships of less than 400 gross tonnage, the Administration may establish appropriate measures in order to ensure that the applicable provisions of chapter 3 are complied with."

6 A new paragraph 4 is added after existing paragraph 3 as follows:

"4 Ships to which chapter 4 applies shall also be subject to the surveys specified below, taking into account Guidelines adopted by the Organization¹:

- .1 An initial survey before a new ship is put in service and before the International Energy Efficiency Certificate is issued. The survey shall verify that the ship's attained EEDI is in accordance with the requirements in chapter 4, and that the SEEMP required by regulation 22 is on board;
- .2 A general or partial survey, according to the circumstances, after a major conversion of a ship to which this regulation applies. The survey shall ensure that the attained EEDI is recalculated as necessary and meets the requirement of regulation 21, with the reduction factor applicable to the ship type and size of the converted ship in the phase corresponding to the date of contract or keel laying or delivery determined for the original ship in accordance with regulation 2.23;
- .3 In cases where the major conversion of a new or existing ship is so extensive that the ship is regarded by the Administration as a newly constructed ship, the Administration shall determine the necessity of an initial survey on attained EEDI. Such a survey, if determined necessary, shall ensure that the attained EEDI is calculated and meets the requirement of regulation 21, with the reduction factor applicable corresponding to the ship type and size of the converted ship at the date of the contract of the conversion, or in the absence of a contract, the commencement date of the conversion. The survey shall also verify that the SEEMP required by regulation 22 is on board; and
- .4 For existing ships, the verification of the requirement to have a SEEMP on board according to regulation 22 shall take place at the first intermediate or renewal survey identified in paragraph 1 of this regulation, whichever is the first, on or after 1 January 2013."

¹ Refer to Guidelines on Survey and Certification of the Energy Efficiency Design Index.

دفتر هیئت دولت

- 7 Paragraph 4 is renumbered paragraph 5.
8 Paragraph 5 is renumbered paragraph 6.

Regulation 6

Issue or endorsement of a Certificate

- 9 The heading is amended as follows:

"Issue or endorsement of Certificates"

- 10 The following sub-heading is added at the beginning of the regulation:

"International Air Pollution Prevention Certificate"

- 11 Paragraph 2 is amended as follows:

"2 A ship constructed before the date Annex VI enters into force for that particular ship's Administration, shall be issued with an International Air Pollution Prevention Certificate in accordance with paragraph 1 of this regulation no later than the first scheduled dry-docking after the date of such entry into force, but in no case later than three years after this date."

- 12 The following is added at the end of the regulation:

"International Energy Efficiency Certificate

4 An International Energy Efficiency Certificate for the ship shall be issued after a survey in accordance with the provisions of regulation 5.4 to any ship of 400 gross tonnage and above before that ship may engage in voyages to ports or offshore terminals under the jurisdiction of other Parties.

5 The certificate shall be issued or endorsed either by the Administration or any organization duly authorized by it². In every case, the Administration assumes full responsibility for the certificate."

Regulation 7

Issue of a Certificate by another Party

- 13 Paragraph 1 is amended as follows:

"1 A Party may, at the request of the Administration, cause a ship to be surveyed and, if satisfied that the applicable provisions of this Annex are complied with, shall issue or authorize the issuance of an International Air Pollution Prevention Certificate or an International Energy Efficiency Certificate to the ship,

² Refer to the Guidelines for the authorization of organizations acting on behalf of the Administration, adopted by the Organization by resolution A.739(18), as may be amended by the Organization, and the Specifications on the survey and certification functions of recognized organizations acting on behalf of the Administration, adopted by the Organization by resolution A.789(19), as may be amended by the Organization.

دفتر هیئت دولت

and where appropriate, endorse or authorize the endorsement of such certificates on the ship, in accordance with this Annex."

14 Paragraph 4 is amended as follows:

"4 No International Air Pollution Prevention Certificate or International Energy Efficiency Certificate shall be issued to a ship which is entitled to fly the flag of a State which is not a Party."

Regulation 8

Form of Certificate

15 The heading is amended as follows:

"Form of Certificates"

16 The following subheading is added, and the existing regulation is renumbered as paragraph 1:

"International Air Pollution Prevention Certificate"

17 The following new paragraph 2 is added at the end of the regulation:

"International Energy Efficiency Certificate

2 The International Energy Efficiency Certificate shall be drawn up in a form corresponding to the model given in appendix VIII to this Annex and shall be at least in English, French or Spanish. If an official language of the issuing Party is also used, this shall prevail in case of a dispute or discrepancy."

Regulation 9

Duration and Validity of Certificate

18 The heading is amended as follows:

"Duration and Validity of Certificates"

19 The following subheading is added at the beginning of the regulation:

"International Air Pollution Prevention Certificate"

20 The following is added at the end of the regulation:

"International Energy Efficiency Certificate

10 The International Energy Efficiency Certificate shall be valid throughout the life of the ship subject to the provisions of paragraph 11 below.

دفتر هیئت دولت

11 An International Energy Efficiency Certificate issued under this Annex shall cease to be valid in any of the following cases:

- .1 if the ship is withdrawn from service or if a new certificate is issued following major conversion of the ship; or
- .2 upon transfer of the ship to the flag of another State. A new certificate shall only be issued when the Government issuing the new certificate is fully satisfied that the ship is in compliance with the requirements of chapter 4. In the case of a transfer between Parties, if requested within three months after the transfer has taken place, the Government of the Party whose flag the ship was formerly entitled to fly shall, as soon as possible, transmit to the Administration copies of the certificate carried by the ship before the transfer and, if available, copies of the relevant survey reports."

Regulation 10

Port State Control on Operational Requirements

21 A new paragraph 5 is added at the end of the regulation as follows:

"5 In relation to chapter 4, any port State inspection shall be limited to verifying, when appropriate, that there is a valid International Energy Efficiency Certificate on board, in accordance with article 5 of the Convention."

22 A new chapter 4 is added at the end of the Annex as follows:

"CHAPTER 4

REGULATIONS ON ENERGY EFFICIENCY FOR SHIPS

Regulation 19

Application

- 1 This chapter shall apply to all ships of 400 gross tonnage and above.
- 2 The provisions of this chapter shall not apply to:
 - .1 ships solely engaged in voyages within waters subject to the sovereignty or jurisdiction of the State the flag of which the ship is entitled to fly. However, each Party should ensure, by the adoption of appropriate measures, that such ships are constructed and act in a manner consistent with chapter 4, so far as is reasonable and practicable.
- 3 Regulation 20 and regulation 21 shall not apply to ships which have diesel-electric propulsion, turbine propulsion or hybrid propulsion systems.
- 4 Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this regulation, the Administration may waive the requirement for a ship of 400 gross tonnage and above from complying with regulation 20 and regulation 21.

دفتر هیئت دولت

5 The provision of paragraph 4 of this regulation shall not apply to ships of 400 gross tonnage and above:

- .1 for which the building contract is placed on or after 1 January 2017; or
- .2 in the absence of a building contract, the keel of which is laid or which is at a similar stage of construction on or after 1 July 2017; or
- .3 the delivery of which is on or after 1 July 2019; or
- .4 in cases of a major conversion of a new or existing ship, as defined in regulation 2.24, on or after 1 January 2017, and in which regulation 5.4.2 and regulation 5.4.3 of chapter 2 apply.

6 The Administration of a Party to the present Convention which allows application of paragraph 4, or suspends, withdraws or declines the application of that paragraph, to a ship entitled to fly its flag shall forthwith communicate to the Organization for circulation to the Parties to the present Protocol particulars thereof, for their information.

Regulation 20

Attained Energy Efficiency Design Index (Attained EEDI)

- 1 The attained EEDI shall be calculated for:
- .1 each new ship;
 - .2 each new ship which has undergone a major conversion; and
 - .3 each new or existing ship which has undergone a major conversion, that is so extensive that the ship is regarded by the Administration as a newly constructed ship

which falls into one or more of the categories in regulations 2.25 to 2.35. The attained EEDI shall be specific to each ship and shall indicate the estimated performance of the ship in terms of energy efficiency, and be accompanied by the EEDI technical file that contains the information necessary for the calculation of the attained EEDI and that shows the process of calculation. The attained EEDI shall be verified, based on the EEDI technical file, either by the Administration or by any organization³ duly authorized by it.

2 The attained EEDI shall be calculated taking into account guidelines⁴ developed by the Organization.

³ Refer to the Guidelines for the authorization of organizations acting on behalf of the Administration, adopted by the Organization by resolution A.739(18), as may be amended by the Organization, and the Specifications on the survey and certification functions of recognized organizations acting on behalf of the Administration, adopted by the Organization by resolution A.789(19), as may be amended by the Organization.

⁴ Guidelines on the method of calculation of the Energy Efficiency Design Index for new ships.

Regulation 21

Required EEDI

- 1 For each:
- .1 new ship;
 - .2 new ship which has undergone a major conversion; and
 - .3 new or existing ship which has undergone a major conversion that is so extensive that the ship is regarded by the Administration as a newly constructed ship

which falls into one of the categories defined in regulation 2.25 to 2.31 and to which this chapter is applicable, the attained EEDI shall be as follows:

$$\text{Attained EEDI} \leq \text{Required EEDI} = (1-X/100) \times \text{Reference line value}$$

where X is the reduction factor specified in Table 1 for the required EEDI compared to the EEDI Reference line.

2 For each new and existing ship that has undergone a major conversion which is so extensive that the ship is regarded by the Administration as a newly constructed ship, the attained EEDI shall be calculated and meet the requirement of paragraph 21.1 with the reduction factor applicable corresponding to the ship type and size of the converted ship at the date of the contract of the conversion, or in the absence of a contract, the commencement date of the conversion.

Table 1. Reduction factors (in percentage) for the EEDI relative to the EEDI Reference line

Ship Type	Size	Phase 0 1 Jan 2013 – 31 Dec 2014	Phase 1 1 Jan 2015 – 31 Dec 2019	Phase 2 1 Jan 2020 – 31 Dec 2024	Phase 3 1 Jan 2025 and onwards
Bulk carrier	20,000 DWT and above	0	10	20	30
	10,000 – 20,000 DWT	n/a	0-10*	0-20*	0-30*
Gas carrier	10,000 DWT and above	0	10	20	30
	2,000 – 10,000 DWT	n/a	0-10*	0-20*	0-30*
Tanker	20,000 DWT and above	0	10	20	30
	4,000 – 20,000 DWT	n/a	0-10*	0-20*	0-30*
Container ship	15,000 DWT and above	0	10	20	30
	10,000 – 15,000 DWT	n/a	0-10*	0-20*	0-30*

دفتر هیئت دولت

Ship Type	Size	Phase 0 1 Jan 2013 – 31 Dec 2014	Phase 1 1 Jan 2015 – 31 Dec 2019	Phase 2 1 Jan 2020 – 31 Dec 2024	Phase 3 1 Jan 2025 and onwards
General Cargo ships	15,000 DWT and above	0	10	15	30
	3,000 – 15,000 DWT	n/a	0-10*	0-15*	0-30*
Refrigerated cargo carrier	5,000 DWT and above	0	10	15	30
	3,000 – 5,000 DWT	n/a	0-10*	0-15*	0-30*
Combination carrier	20,000 DWT and above	0	10	20	30
	4,000 – 20,000 DWT	n/a	0-10*	0-20*	0-30*

* Reduction factor to be linearly interpolated between the two values dependent upon vessel size. The lower value of the reduction factor is to be applied to the smaller ship size.

n/a means that no required EEDI applies.

3 The Reference line values shall be calculated as follows:

$$\text{Reference line value} = a \times b^{-c}$$

where a, b and c are the parameters given in Table 2.

Table 2. Parameters for determination of reference values for the different ship types

Ship type defined in regulation 2	a	b	c
2.25 Bulk carrier	961.79	DWT of the ship	0.477
2.26 Gas carrier	1120.00	DWT of the ship	0.456
2.27 Tanker	1218.80	DWT of the ship	0.488
2.28 Container ship	174.22	DWT of the ship	0.201
2.29 General cargo ship	107.48	DWT of the ship	0.216
2.30 Refrigerated cargo carrier	227.01	DWT of the ship	0.244
2.31 Combination carrier	1219.00	DWT of the ship	0.488

4 If the design of a ship allows it to fall into more than one of the above ship type definitions, the required EEDI for the ship shall be the most stringent (the lowest) required EEDI.

5 For each ship to which this regulation applies, the installed propulsion power shall not be less than the propulsion power needed to maintain the manoeuvrability of the ship under adverse conditions as defined in the guidelines to be developed by the Organization.

6 At the beginning of Phase 1 and at the midpoint of Phase 2, the Organization shall review the status of technological developments and, if proven necessary, amend the time periods, the EEDI reference line parameters for relevant ship types and reduction rates set out in this regulation.

دفتر هیئت دولت

Regulation 22

Ship Energy Efficiency Management Plan (SEEMP)

1 Each ship shall keep on board a ship specific Ship Energy Efficiency Management Plan (SEEMP). This may form part of the ship's Safety Management System (SMS).

2 The SEEMP shall be developed taking into account guidelines adopted by the Organization.

Regulation 23

Promotion of technical co-operation and transfer of technology relating to the improvement of energy efficiency of ships

1 Administrations shall, in co-operation with the Organization and other international bodies, promote and provide, as appropriate, support directly or through the Organization to States, especially developing States, that request technical assistance.

2 The Administration of a Party shall co-operate actively with other Parties, *subject to its national laws, regulations and policies*, to promote the development and transfer of technology and exchange of information to States which request technical assistance, particularly developing States, in respect of the implementation of measures to fulfil the requirements of chapter 4 of this annex, in particular regulations 19.4 to 19.6."

23 A new appendix VIII is added at the end of the Annex as follows:

"APPENDIX VIII

Form of International Energy Efficiency (IEE) Certificate

INTERNATIONAL ENERGY EFFICIENCY CERTIFICATE

Issued under the provisions of the Protocol of 1997, as amended by resolution MEPC.203(62), to amend the International Convention for the Prevention of Pollution by Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 related thereto (hereinafter referred to as "the Convention") under the authority of the Government of:

.....
(Full designation of the Party)

by

(Full designation of the competent person or organization
authorized under the provisions of the Convention)

دفتر هیئت دولت

Particulars of ship⁵

Name of ship

Distinctive number or letters

Port of registry

Gross tonnage

IMO Number⁶

THIS IS TO CERTIFY:

- 1 That the ship has been surveyed in accordance with regulation 5.4 of Annex VI of the Convention; and
- 2 That the survey shows that the ship complies with the applicable requirements in regulation 20, regulation 21 and regulation 22.

Completion date of survey on which this Certificate is based: (dd/mm/yyyy)

Issued at
(Place of issue of certificate)

(dd/mm/yyyy):
(Date of issue)

.....
(Signature of duly authorized official
issuing the certificate)

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

دفتر هیئت دولت

⁵ Alternatively, the particulars of the ship may be placed horizontally in boxes.

⁶ In accordance with IMO ship identification number scheme, adopted by the Organization by resolution A.600(15).

**Supplement to the International Energy Efficiency Certificate
(IEE Certificate)**

RECORD OF CONSTRUCTION RELATING TO ENERGY EFFICIENCY

- Notes:
- 1 This Record shall be permanently attached to the IEE Certificate. The IEE Certificate shall be available on board the ship at all times.
 - 2 The Record shall be at least in English, French or Spanish. If an official language of the issuing Party is also used, this shall prevail in case of a dispute or discrepancy.
 - 3 Entries in boxes shall be made by inserting either: a cross (x) for the answers "yes" and "applicable"; or a dash (-) for the answers "no" and "not applicable", as appropriate.
 - 4 Unless otherwise stated, regulations mentioned in this Record refer to regulations in Annex VI of the Convention, and resolutions or circulars refer to those adopted by the International Maritime Organization.

- 1 **Particulars of ship**
 - 1.1 Name of ship
 - 1.2 IMO number
 - 1.3 Date of building contract
 - 1.4 Gross tonnage
 - 1.5 Deadweight
 - 1.6 Type of ship'
- 2 **Propulsion system**
 - 2.1 Diesel propulsion
 - 2.2 Diesel-electric propulsion
 - 2.3 Turbine propulsion
 - 2.4 Hybrid propulsion
 - 2.5 Propulsion system other than any of the above

Insert ship type in accordance with definitions specified in regulation 2. Ships falling into more than one of the ship types defined in regulation 2 should be considered as being the ship type with the most stringent (the lowest) required EEDI. If ship does not fall into the ship types defined in regulation 2, insert "Ship other than any of the ship type defined in regulation 2".

دفتر هیئت دولت

3 Attained Energy Efficiency Design Index (EEDI)

3.1 The Attained EEDI in accordance with regulation 20.1 is calculated based on the information contained in the EEDI technical file which also shows the process of calculating the Attained EEDI.

The Attained EEDI is: grams-CO₂/tonne-mile

3.2 The Attained EEDI is not calculated as:

3.2.1 the ship is exempt under regulation 20.1 as it is not a new ship as defined in regulation 2.23

3.2.2 the type of propulsion system is exempt in accordance with regulation 19.3

3.2.3 the requirement of regulation 20 is waived by the ship's Administration in accordance with regulation 19.4

3.2.4 the type of ship is exempt in accordance with regulation 20.1

4 Required EEDI

4.1 Required EEDI is: grams-CO₂/tonne-mile

4.2 The required EEDI is not applicable as:

4.2.1 the ship is exempt under regulation 21.1 as it is not a new ship as defined in regulation 2.23

4.2.2 the type of propulsion system is exempt in accordance with regulation 19.3

4.2.3 the requirement of regulation 21 is waived by the ship's Administration in accordance with regulation 19.4

4.2.4 the type of ship is exempt in accordance with regulation 21.1

4.2.5 the ship's capacity is below the minimum capacity threshold in Table 1 of regulation 21.2

5 Ship Energy Efficiency Management Plan

5.1 The ship is provided with a Ship Energy Efficiency Management Plan (SEEMP) in compliance with regulation 22

6 EEDI technical file

6.1 The IEE Certificate is accompanied by the EEDI technical file in compliance with regulation 20.1

6.2 The EEDI technical file identification/verification number

6.3 The EEDI technical file verification date

دفتر هیئت دولت

THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.

Issued at
(Place of issue of the Record)

(dd/mm/yyyy):
(Date of issue)

.....
(Signature of duly authorized official
issuing the Record)

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)"

